

K

ka- *préf. class. de type 1, classe kA*
 = **ke-** devant les voyelles **i** et **e**
 = **ke-** devant la voyelle **ɛ**
 = **ko-** devant les voyelles **o** et **u**
 = **ko-** devant la voyelle **ɔ**
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.* **B.** son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.*

kaa- *préf. class. de type 2, classe kA*
A. négatif il(elle) ne.pas
B. antérieur il(elle) avait.

kaabɩɓɩ [kaabɩɓɩ] *interj. (viendrait de hs. gâbâtà)* ♦ soyez le bienvenu = **talɩ ɖɛu** = **ñá nɛ kɔnɛ**.

kaabɩzay, kaabɩzasɩ
 [kaabɩzay, kaabɩzásɩ] *n.kA, sI*
1. handicapé(e) (physique, moral, intellectuel, etc.), *adj.*; *c.f.* **ɛjam**
2. incapable, *adj.*; impuissant(e), *adj.*; **Kaabɩzay hayɩm sɩnu ñɩtu**. Le champ de l'incapable est toujours touffu d'herbes.

kaabɩzɩtu [kaabɩzɩtu] *n.II*
 ♦ incapacité, *n.f.*; impossibilité, *n.f.*; pauvreté, *n.f.*; *compar* à **ɛjandɩ, kulabum fɛyɩ, kuñɔndɩtu**.

kaabɩya, kaabɩsɩ
 [kaabɩya, kaabɩsɩ] *n.kA, sI*
var. kaabɩwa ♦ qui ne grandit pas en taille; **nain(e)**, *n.m.&.f.*; **pygmée**, *n.m.&.f.* = **kibinay**.

Kaabɔɔ *nom propre* ♦ Gabon (Etat de l'Afrique).

kaabu, -naa [káábú, -náa]
n.kI, pA (*viendrait de hs. gábúú*)
 ♦ oignon, *n.m.*; **Nɛmɛ ɖɔzi taa nɛ kaabu sɔzɩɲ fɛmm**. La sauce de Nèmè sent l'oignon.

kaaciɣday, - [kaaciɣday]
n.kA ♦ immobile, *adj.*

kaacɩ, -naa [kaacɩ, -náa]
n.kI, pA
1. cuillère, *n.f.*
 = **ɩɔɔyay** **2.** fourchette, *n.f.*
 = **kela ɩɔɔyay**; **Kpacaa tɔku mutɩ nɛ kaacɩ**. Kpatcha mange la pâte avec la fourchette.

kaacɩɓɩyay, - [kaacɩɓɩyay]
n.kA ♦ manière de regarder fixement sans battre des paupières = **kiɔɖozuu**; **ɛcɔnna kaacɩɓɩyay**. Il regarde bêtement.

kaacuuzay, – [kaacuúzáy] *n.kA* var. **kiicuuzuu** ♦ manière monotone dans le geste ou dans le parler.

kaacuculay, **kaacuculasu** [kaacúculáy, kaacúculásu] *n.kA, sI* **A.** sifflement, *n.m.*; **Haɖu hayiɣni kaacuculay.** Le cultivateur laboure en sifflant. **B.** tourbillon, *n.m.*; **Kaacuculay kusu miŋ ne pumu dɔɣa.** Le tourbillon a soulevé le feu qui a brûlé la maison.

kaaɖay, – [kaaɖáy] *n.kA* ♦ commencement, *n.m.*; début, *n.m.*; *c.f.* **kajalay**, **kəɔɔɔ**; **Kaaɖay Adam ne Eva pətəkay leleŋ koboyay taa.** Au commencement Adam et Eve vivaient heureux au paradis.; *expr.* **kaaɖay tu** *plur.* **kaaɖay tɔnaa** premier(ère), *n.m.&f.* = **kajalay tu**.

kaaɖɔŋa, **kaaɖɔnzɩ** [kaaɖɔŋa, kaaɖɔnzɩ] *n.kA, sI* ♦ qui ne peut pas marcher; *compar* à **kaakalay**.

kaafaɖa [kááfáɖa] *interj.* (*viendrait de* hs. *gááfàrà*) var. **kaafara**, **kaafala** ♦ puis-je entrer? = **mantasɩ mi-yoo**; **Kaafaɖa mɛndɛɛ.** Permettez que je passe.

¹**kaagbalasay**, – [kaagbalásáy] *n.kA* ♦ sans un claquement de la langue; **Ɔozi we leleŋ kɔŋɔ, ɛɛ ɛtɔki-su kaagbalasay.** La sauce est très douce, pourtant il la

consomme sans un claquement de la langue.

²**kaagbalasay**, **kaagbalasasi** *n.kA, sI* ♦ variété de fruit sauvage très sucré (Il est interdit de claquer la langue quand on l'a mangé ou sucé).

kaahayay, **kaahayasu** [kaahayáy, kaahayásu] *n.kA, sI* **1.** cultivateur paresseux, *n.m.*; **Kaahayay se tuyuu feyi loŋ, paakɔni loŋ ñɔŋɔ ɛ, se kuku loŋ-i.** Le (cultivateur) paresseux se plaint que sa houe n'est pas tranchante, et lorsqu'il en obtient une plus tranchante, il se plaint qu'elle le blesse. **2.** *s.ext.* paresseux, *n.m.*

kaahɛzay, – [kaahɛzáy] *n.kA* var. **kulhezuu** ♦ sans repos; sans cesse; sans répit; **Monɖoo puu sulum kaahɛzay.** Ma mère prépare la boisson sans répit (tous les jours).

kaaka [kaaká] *interj.* **A.** présentation d'excuse; excusez-moi; pardon (pour s'excuser); je m'excuse = **kokoli = ŋɔka**; **Mɛɛfeyi-ŋ ɛ? ɛɛɛ! Kaaka.** Je t'ai piétiné? Oui! Excuse moi. **B.** du courage = **kokoli = ŋɔka**.

kaakaa, **-naa** [kaákaa, kaáka'ánáa] *n.kI, pA* ♦ percale, *n.f.* = **akalala**; *expr.* **kaakaa kudoku** sac en percale, *n.m.*

kaakalav, kaakalan *n.kl, I*
var. kpaŋkalav ♦ outarde
 (oiseau), *n.f.*

kaakalay, kaakalas
 [kaakáláy, kaakálás] *n.kA, sI*
var. kangalay, kalakalay
 ♦ paralytique, *n.m.&f.*

kaakendu [kaakeńdu] *n.tI*
 1. laisser-aller, *n.m.*; négligence,
n.f.; manquement, *n.m.*; **Kaakendu**
kuu Cav ne pamulu e-eece. On
 a volé la bicyclette de Tchao à
 cause de sa négligence.

kaakisay, - [kaakisay] *n.kA*
var. kiikisuu ♦ manière de partir
 sans regarder derrière; **Pakpa**
Yolu halu yoo ne ese kaakisay.
 Yolou a été surpris en adultère et
 s'est enfui sans se retourner.

† **kaakoday, -** [kaakóday] *n.kA*
var. kakodoo ♦ rouille, *n.f.*;
Voir kalukoday.

† **kaaku, kaakuŋ** [kaaku, kaakún] *n.kl, I*
 ♦ marché, *n.m.*; *Voir klyaku.*

kaalade, - [kaáládé] *n.dI*
var. keelade ♦ fête traditionnelle
 que pratiquent les « **sanayun** »,
 préliminaire de la cérémonie
 « **sanayluto** ». (Elle a lieu un an
 avant la période de « **kondonaa** »).

kaalayluto [kaalayítu] *n.tI*
var. kaaleyuto ♦ insouciance,
n.f.; sans peur; sans tracas.

† **kaalay, kaalas** [kaalay, kaálás]
n.kA, sI ♦ espèce d'arbre (*class:*
Ficus thonningii, Moraceae); *Voir*
kedjya.

kaali, -naa [kaalí, -náa] *n.E, pA*
(viendrait d'ewé gálí ou du hs. gári
« farine ») ♦ farine de manioc,
n.f.; *gari, n.m.*; **Camlye halu laku**
kaali. Pu-yoo yo, ehayly
mbomtun pidufeyl. La femme
 de Tchamyè fait du *gari*. C'est pour
 cela qu'il cultive beaucoup de
 manioc.

† **kaaloka, -** [kaálóká] *n.kA, sI*
 ♦ jute (plante à fibres), *n.m.*;
Voir kaaluka.

kaaluka, -su [kaálúká, -su]
n.kA, sI *var. kaaloka, kaalukay*
 ♦ jute, *n.m.*, (Une plante à fibres
 servant à attacher de la paille et
 des morceaux de viande. Cette
 plante est herbacée ou arbustive
 vivace à feuilles alternes et
 lobées, à fleurs en glomérules
 roses. Les fruits sont des cap-
 sules couvertes d'aspérités.)
(class. Vrena lobata, Malvaceae).

kaalulay, kaalululu
 [kaalulay, kaalulúlu] *n.kA, sI*
 ♦ qui ne produit pas (naître);
 qui est stérile; *opposé à*
aluluyo; **Lulu kusuku teke**
kaalulay. N'est pas stérile qui a
 perdu son enfant.

kaalulutu [kaalulótu] *n.tI*
 ♦ le fait de ne pas produire
 (naître); stérilité, *n.f.*;
Kaalulutu yebina ne Mazaylu
sulu e-taa wina. Mazalo est
 morte de souci à cause de sa
 stérilité.

kaamaŋkay, -naa

[kaamaŋkáý, -náa] *n.kA, pA*
 ◆ *croix, nf.*; **Yeesu sɪbɪ**
kaamaŋkay γω. Jésus est mort
 sur la croix.

kaamuɔ, kaamɪɟ *n.kI, I*

= **¹kayɪmuɔ** ◆ grand piège à
 gibier, *n.m.*; *compar* à **kpaca**.

† **kaanay** [kaanay] *adv.*

◆ tout d'abord; *Voir* **kəɔnɔ**.

kaandaa [kaandaá] *adv.*

1. de nos jours; **Ɔooo ɪe,**
pahayay nɛ hakiŋ kaandaa
pahayɪɟni naŋ ɔɔɔɔ. Autrefois,
 on labourait avec des houes
 uniquement, de nos jours, on
 laboure aussi à la charrue.
2. maintenant, *adv.*; *compar* à
ɪɛɪɪɛyɔ; **Luŋɪye taa halaa**
lakay lum kuŋɔŋ, kaandaa
yolum yolaa ɪe, lum tɔyl yem.
 Pendant la saison sèche, les femmes
 souffraient de manque d'eau,
 maintenant que la saison des pluies
 est arrivée, l'eau est abondante.

kaanu, -naa [kaanú, -náa]

n.kI, pA (*viendrait d'angl. can*)
 ◆ boîte de conserves, *nf.*;
compar à **kəŋkəŋ**.

kaañamtu [kaañámɪɟ] *n.tI*

var. **kuñamtu** ◆ irrespect, *n.m.*;
 impolitesse, *nf.*; désobéissance,
nf.; **ɛ-kaañamtu** γω **ɛ-caa**
ɔuuni-i. Son père l'a renié à cause
 de son impolitesse.

kaaŋa, kaanzɪ [kaaŋá, kaánzɪ]

n.kA, sI ◆ antichambre de la

case **numuɔ**, *nf.*; *c.f.* **sakay**;
id. **kaaŋa kam** rite qu'on fait le
 soir du jour où a lieu la
 cérémonie funéraire **pazɪɪɪ**.

kaasaŋga, kaasanzi

[kaasaŋga, kaasánzɪ] *n.kA, sI*
 ◆ espèce d'arbre à feuilles
 alternes trifoliées, à fleurs
 blanches en panicule corymbi-
 forme et à fruits ligneux et
 sphériques (*class. Crataera adan-*
sonii (Dc.) ou Crataera religiosa
(Forst.), Capparaceae).

kaasɛɛɪɪ, -naa

[kaasééɪɪ, kaasééɪ'ínáa]
n.kI, pA (*viendrait de fr. cassette*)
 ◆ cassette (magnétophone), *nf.*

kaasubulum, -waa

[kaasubulm, -wáa] *n.E, pA*
var. **kasubulum, kacubulum**
 ◆ acacia épineux (espèce d'arbre
 épineux perdant ses feuilles en
 saison des pluies et reverdissant
 en saison sèche. Les fruits sont
 des gousses courbées jaunes.
= kənzɔka = maateɟɟɪɟna
lalaa lum (*class. Acacia albida*
(Del.), Mimosoideae).

kaatuyay, kaatuyɪsɪ *n.kA, sI*

◆ nain(e), *n.m.&f.*; *compar* à
kaabɪya, kabɪɟɟɪnaɟ.

¹kaau *adv.* ◆ jamais, *adv. de temps.*

²kaau, kaan [kaaú, kaán]

n.kI, I *var.* **kaɟu** ◆ gros rocher,
n.m.; *compar* à **ɛwax, kaɟay,**
ɪɪɪɛ.

kaavu, -naa [káávu, -n'áa] *n.kl, pA* var. **kaafu** ♦ **sisal**, *n.m.*; agave, *n.m.* (*class. Agave sisalana, Agavaceae*).

kaawazay, kaawazıstı [kaawazay, kaawazıstı] *n.kA, sI* ♦ ce qui n'est bon à rien ; **Kolu hay ke kaawazay. Đoo taa mılaa koŋ pasuu kaakpeziy.** Le chien de Kolou n'est bon à rien. Il n'aboie pas à l'arrivée des voleurs. ; *id.* **eyu kaawazay** fainéant(e), *n.m.&f.*

kaawılay, kaawıstı [kááw'ıláy, kááw'ıstı] *n.kA, sI* ♦ feuille sèche de graminées (mil, sorgho.), *n.f.*

kaayadɛ, - *n.dI* ♦ odeur nauséabonde dégagée quand on rote, semblable à l'odeur de l'oeuf pourri.

kaayɔɔday, kaayɔɔdası [kaayɔɔday, kaayɔɔdası] *n.kA, sI* ♦ personne qui ne peut pas parler ; muet, muette, *n.m.&f.* ; aphasique, *n.m.&f.*

kaayɔɔdıtı [kaayɔɔdıtı] *n.tI* ♦ **aphasie**, *n.f.*

kaazı, -naa [kaazı́ ou kaazı́, -náa] *n.kI, pA* ♦ marmite en fonte, *n.f.* = **ɔanısayı**.

† **kaay, kaası** [kaáy, kaásı] *n.kA, sI* ♦ **rocher**, *n.m.* ; Voir **ɛway**.

kabaŋa, kabanzi [kábáná, kábanzi] *n.kA, sI* ♦ variété d'igname dont la sève est gluante, à écorce noire ou rougeâtre.

† **kabay, kabası** [kabáy, kabásı] *n.kA, sI* ♦ **poche**, *n.f.* ; Voir **kabua**.

kabıŋbınaɣ, kabıŋbınzı *n.kA, sI* ♦ **nain(e)**, *n.m.&f.* ; *c.f.* **kaabıya, kaatıyay** ; **Hodabalı ke kabıŋbınaɣ** ; **ɛ-ɔɔndınaa kılı-ı hıŋŋ.** Hodabalo est un nain; tous ses égaux la dépassent en taille.

kabıtay, kabıtası *n.kA, sI* ♦ action de mépriser ; action de minimiser.

kabıye, - [kabıye] *n.kI* ♦ **kabiyè** ; *expr.* **kabıye tım** langue kabiyè, *n.f.* ; *expr.* **kabıye tu** *plur.* **kabıye ñıma** Kabiyè, *n.m.&f.*

Kaboortı *nom propre* ♦ Gaborone (capitale du Botswana).

kabua, kabıstı [kabúa, kabıstı] *n.kA, sI* var. **kabay, kavıya** **1.** poche, *n.f.* **2.** sachet, *n.m.*

kabuka, kabıstı *n.kA, sI* ♦ petit sac fait de feuilles du sorgho., *n.m.* ; Voir **kalıbuku**.

kaca [kacá] *adv.* = **kaca kaca** = **kaca ne kaca** ♦ de temps en temps ; de temps à autre ; **Kahıyay kra Tıyıl ne elıy awayı kaca ne kaca.** Toï a la diarrhée et va fréquemment à la selle.

kacayla, -naa [kacáyı́lá, -náa] *n.kI, pA* ou *n.E, pA* **A.** grenier en paille, en roseaux ou en bambou, *n.m.* ; *c.f.* **krou** **B.** gerbe de sorgho tressé, *n.f.*

kadaatebiye, kadaatebee

[kadaatébíyé, kadaatébée]

n.dl, a var. **kedæstebiye**

1. jeune baobab, *n.m.* (*class. Adansonia digitata* (Linn.), *Bombacaceae*); *c.f.* **teluu** **2.** feuille de jeune baobab, *n.f.*

kadadayay, - [kadadáyay]*n.kA* ♦ exagération, *n.f.*; excès, *n.m.*; **Plɔa nga keyelɔ****kadakayay yɔ kasɩkɩni ñɔɔsɩ.**

L'enfant qui se promène trop meurt de faim.; *proverbe* **Kadadayay yaɖe eetesiy.** L'excès de tout est nuisible.

Kadalay *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lama.

† **kadandɩkay, kadandɩsɩ** *n.kA, sI* ♦ fourmi-lion (adulte), *n.m.*; *Voir* **kedengbeylay.**

kadaŋa, kadanɩ [kadaŋá, kadánɩ] *n.kA, sI* ♦ gifle, *n.f.*; claque, *n.f.*

† **kadaŋa, kadanɩ** [kadaŋá, kadánɩ] *n.kA, sI* ♦ plaine, *n.f.*; *Voir* **kedɛŋa.**

¹kaday, kadɩsɩ [kádáy, kádɩsɩ] *n.kA, sI* var. **kédáy, kédéyá** **A.** poudre obtenue avec l'écorce de la gousse du fruit de néré, employée comme enduit protecteur pour les murs et le sol **B.** teinture rouge sombre, *n.f.*

²kaday, kadasɩ [kadáy, kadásɩ] *n.kA, sI* **A.1.** terrain, *n.m.*; pelouse, *n.f.*; **ASKO nɛ AGAZA**

pamaku pɔɔɩ Kayay kaday

taa. ASKO et AGAZA jouent au football sur le terrain de Kara.

2. cour, *n.f.*; *c.f.* **tay**; **Piya leyɔyɔ wiyau tɛ kaday taa.**

Les enfants jouent dans la cour du chef. **3.** esplanade, *n.f.*; surface,

n.f.; *expr.* **ɛsɔdaa lɔɔɩyɛ****kaday** aéroport, *n.m.*; *expr.***lɔɔɔa kaday = lɔɔɔa dɩzɩŋɩyɛ** station de véhicules, *n.f.***B.** *sf.* pubis, *n.m.*

kadɩkɔkɔ, -naa [kadííkɔkɔ, kadííkɔk'ónáa] *n.E, pA*

var. **ladɩkɔkɔ, kaɖɩkɔpaca,**

kadɩɩŋga ♦ souris des champs ou de la brousse très petite et étourdie, *n.f.*

kadɩsɩ [kadíísɩ] *v.3b.*var. **kadasɩ** **1.** se bousculer, *v.*; se disputer, *v.*; **Fenay sɩkɩ lɛ,****tɩmɩyɛ laɖaa kadɩsɩɔ dama****liidiye dɩmɩyɛ.** A la fin du mois les fonctionnaires se bousculent devant les guichets.; **Laku****woɖaa kadɩsɩɔ dama nam****yɔɔ.** Les chasseurs se disputent un gibier. **2.** rivaliser; **Pɛɛ****ɖaŋnaa kadɩsɩɔ ɛ-yɔɔ.** Les prétendants de la fille rivalisent de zèle.

kadlyay, kadlyɩsɩ [kadíyay, kadíyíɩsɩ] *n.kA, sI* ♦ espèce

de liane herbacée charnue à tige quadrangulaire bien vertes, à

feuilles alternes pentagonales à lobes denticulés et opposées à

des vrilles, à fleurs disposées en

corymbes et à fruits des baies ovoïdes et rouges à maturité. Cette liane contient du poison employé à la pêche pour empoisonner les poissons. Elle est utilisée aussi pour guérir certaines maladies chez les volailles. (*class. Cissus quadrangularis, Vitaceae*).

kaɖasɪm [kaɖasɪm] *n.pl*
(viendrait d'angl. *kerosene*) *var.*
kaɖazɪm, karasɪm ♦ pétrole, *n.m.*

kaɖay, kaɖasɪ [káɖáɣ̃, káɖásɪ] *n.kA, sI* **1.** enclos, *n.m.* **2.** parc des animaux, *n.m.* **3.** jardin, *n.m.*

kaɖɛ, - [káɖɛ] *n.dI*
A. difficulté, *n.f.*; **Liidiye cazuv we kaɖɛ.** Il est difficile de se procurer de l'argent.; **Kpacaa ɛɛtasɪɣ ɖoo taa lɪv, mbu puɣɔɔ yɔ, ɛ-ɛɛɛ labɪ kaɖɛ.** Kpatcha ne sort plus les nuits parce qu'il a des problèmes de vue.
B. avarice, *n.f.*; **Ŋnaxu Yao yɔ, ɛɛhaɣ ɛwe kaɖɛ.** Yao, telle que tu le connais est avare.
C. saint(e), *adj.*; *compar* à **ɔɪɔɪɔɪɔɪɔɪ**; *id.* **kaɖɛ ñɪm** objet très précieux, *n.m.* = **kaɖɛ puɣu** = **sika**.

kaɖɪka, kaɖɪkasɪ *ou* **kaɖɪsɪ** [káɖíkka, káɖíkásɪ *ou* káɖɪsɪ] *n.kA, sI* (viendrait d'angl. *clerk*) ♦ bureaucrate, *n.m.&f.*; fonctionnaire, *n.m.&f.* = **anasaayɪ tumɪyɛ laɖu**.

kaɖɪyɛ, kala [kaɖɪyɛ, kala] *n.dI, a* ♦ crête de pintade, *n.f.*; *c.f.* **pepeɖu**.

† **kaɖɪyɛ, kala** [kaɖɪyɛ, kala] *n.dI, a* ♦ anse, *n.f.*; Voir **kanɖɪyɛ**.

Kaɖonga *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Bohou et Yadè.

kaɖu, -naa [káɖú, -náa] *n.kI, pA* (viendrait de hs. *gádóó*) ♦ lit en bois, *n.m.*; lit métallique, *n.m.*; *compar* à **tendene**.

kaɖuɖu kaɖuɖu *adv. expr. répét.*; **Hay salɪ mɔɔ kaɖuɖu kaɖuɖu.** Le chien croque les os avec fracas.

¹kaɖu [káɖú] *v.3b.*
A. cadenasser, *v.*; fermer à clé, *v.*; **ɛkaɖɪ taya.** Il a fermé la porte à clé. **B.** avoir pied ferme, *v.*; se défendre, *v.*; **ɛvalu lɛɪv kulɪ-ɪ fiye, ɛɛ Kpacaa kaɖɪ ɛ-tɪ yɔɔ nɛ peyele nesi.** Son adversaire est plus fort que lui, mais Kpatcha a su lui résister et ils ont fait match nul.; **Taamɛɪ kaɖɪɣ ɛ-piya yɔɔ pɪɪɪɪfɛyɪ.** Tamèli défend beaucoup ses enfants.

²kaɖu [káɖú] *v.3b.* **1.** aller jusqu'au bout, *v.* **2.** persévérer, *v.* **3.** éclaircir, *v.*; **Abalu nɛ ɛ-taabalaa pamɪɪ liidiye ɛ, tɔyay kaɖɪ nɪ pɔ-yɔɔ.** Quand Abalo et ses camarades ont volé l'argent, c'est le plus petit qui les a dénoncés.

kaɖʊzay, kaɖʊzasɩ

[kaɖʊzay, kaɖʊzásɩ] *n.kA, sI*
 ♦ bière claire de sorgho
 ("tchoukoudou"), *n.f.*

kafa, -naa [káfa, káf'ánáa]

n.kI, pA 1. boule de pâte
 fermentée de maïs ou de mil
 emballée dans les feuilles, *n.f.*
 2. cette boule malaxée en
 bouillie.

¹kafau, kafan [káf'áú, káf'án]

n.kI, I var. **cevev, kefuu**
 ♦ espace naturel entre deux
 dents, *n.m.*; *c.f.* **kataakpaluu**.

²kafau, kafan [káf'áú, káf'án]

n.kI, I var. **cevev** ♦ espèce de
 pomme de terre = **yeemlye**.

kafɩnda, -naa [káfɩnda,

káfɩnd'ánáa] *n.E, pA* (viendrait
 d'angl. *carpenter*) ♦ menuisier,
n.m.; charpentier, *n.m.*

¹kafɩndiyay, kafɩndiyasɩ

n.kA, sI ♦ espèce d'arbre à fruits
 comestibles (Les jeunes peuvent
 se servir de ces fruits pour
 fabriquer les bracelets).

²kafɩndiyay, - [kafɩnd'ílyaý]

n.kA ♦ ce qui est minuscule.

kagaali, -naa *n.kI, pA*

♦ échasse, *n.f.*; **Cijaayɩ wiye**
Atakpaama mba ɖɔŋ kagaalinaa
yɔɔ. Les jours de fête les gens
 d'Atakpamé marchent sur des
 échasses.

kagalɩnzɩ *n.sI* var. **kaganzɩ**

♦ étagère, *n.f.*

kagbanday, kagbandɩsɩ

[kagbándáy, kagbándɩsɩ]
n.kA, sI ♦ espèce d'arbre qui
 pousse au bord des rivières et
 l'on l'utilise pour les cure-dents.
 Cet arbre a l'écorce crevassée,
 écailleuse et grise, des feuilles
 simples verticillées, des fleurs
 globuleuses jaunes pâles en tête,
 et des fruits capsulaires. (*class.*
Bretonia salicina (Vahl), *Hopper*
et Wood, Rubiaceae).

kagbanzɩ [kagbánzɩ] *n.sI*

var. **kagbasɩ** ♦ cinq, *adj. num.* et
n.m. = **naanɩwa**.

kagbanja, kagbanzɩ

[kagbánjá, kagbánjázɩ] *n.kA, sI*
 var. **kakpalanja** ♦ outil en fer
 sans manche, *n.m.*; *expr.* **ɩya**
kagbanja couteau sans manche,
n.m.

kagbasay, - *n.kA* ♦ boisson

(bière de sorgho) après la
 deuxième cuisson, *n.f.*

kagbayay, kagbayɩsɩ

[kagbáyay, kagbáyɩsɩ] *n.kA, sI*
 var. **kegbeyay** ♦ jeune fille
 d'honneur auprès de l'initiée
akpenu; *expr.* **kagbayay**
ɩɩɩɩɩɩ fille d'honneur la
 plus proche collaboratrice de
akpenu; *expr.* **ɔɔɔɔ** **kagbayay**
 garçon d'honneur auprès du
 prêtre traditionnel.

kagbay, - [kagbáy] *n.kA*

▲. montée, *n.f.*; **ɖɩɖɩɩɩ**
Kayay ɩe, Alinjo pɩv **kagbay**

taa ɖɔ-lɔɔɖlye weεkaa. Quand nous allions à Kara, notre véhicule était tombé en panne à la montée d'Alédjo. **B.** une quantité ; *expr.* **kpamla kagbay** une quantité de mil germé pour la préparation de « tchoukoudou » ; *expr.* **sulum kagbay** une calebasse de boisson ; *expr.* **pεε yɔɔ kagbay haɖau** labeur en groupes du champ du beau-père précédant le mariage de la fiancée.

kahuŋa, kahunzu

[kahuŋa, kahúnzu] *n.kA, sI*
 ♦ gros grillon des champs, *n.m.*

kahuyay, kahuyɛsɩ

[kahúyay, kahúyɛsɩ] *n.kA, sI*
 ♦ diarrhée, *n.f.*

kajaau, kajaan *n.kI, I* ♦ tique qui reste sur les boeufs, les moutons et les chèvres, *n.f.* ; *compar* à **kpandaajode, kpsay**.

kajalaŋa, kajalanzu

[kajalaŋa, kajalanzu] *n.kA, sI*
var. **kejεεŋa** ♦ pente, *n.f.* ; versant, *n.m.*

kajalay, - [kajalay] *n.kA*
 ♦ premièrement, *adv.* ; d'abord, *loc. adv.* ; avant tout, *loc. adv.* ; *ant.* **tɔyay** ; *c.f.* **kaaɖay, kɔɔɔɔ** ; *expr.* **kajalay tu** *plur.* **kajalay ñumba** premier(ère), *n.m.&f.* = **kaaɖay tu**.

kajanay, kajanasi [kajanáy, kajanásu] *n.kA, sI* *var.* **kajinay, kajunay** ♦ tige du petit mil (**musɩ**) après la récolte, *n.f.*

kajaŋa, kajanzu [kajaŋá, kajanú] *n.kA, sI* *var.* **kanjɛŋa, kejeŋa** **1.** rive, *n.f.* = **kidiiliŋ**
2. plage, *n.f.* **3.** hors (de l'eau).

kajatay, kajatɛsɩ *n.kA, sI*
 ♦ hochet, *n.m.* = **fiya**.

¹kajazay, kajazasi [kajazáy, kajazásu] *n.kA, sI* ♦ volaille tachetée, *n.f.* ; *expr.* **suu kajazay** pintade grise.

²kajazay, kajazasi [kajazay, kajazásu] *n.kA, sI* **1.** ce qu'on a glané **2.** action de glaner ; glanage, *n.m.* ; **Ɔooo Nakaa walɩ sɩbu yɔ, kajazay tɔɔnaɣ εɖɔkusu e-piya.** Depuis le décès de son mari, Naka glane pour faire vivre ses enfants.

kajay, kajasi [kajáy, kajásu] *n.kA, sI* *var.* **keleya** ♦ terrain autour de la concession, *n.m.* ; *compar* à **kulka**.

† **kajay, kajasi** [kajáy, kajásu] *n.kA, sI*
 ♦ roseau, *n.m.* ; Voir **kañɛŋbayay** (*class: Chloris sp. Graminae*).

kajuka, kajukasɩ ou **kajɩsɩ** [kajúka, kajúkásu ou kajísu] *n.kA, sI* *var.* **fεεɩ, kaday**
1. terrain de lutte, *n.m.* ; rène, *n.f.* = **haalau = εvakajuka**
2. à Koumea terrain marécageux, *n.m.* ; marécage, *n.m.* = **fεnuɩ**.

kajɫkpalay, kajɫkpalɪsɪ
[kájɫkpaláɣ, kájɫkpalísɪ]
n.kA, sI ♦ espèce d'arbre dont
l'écorce sert pour le badigeon-
nage des murs.

† **kajɫɲkacɫka, kajɫɲkacɫsɪ** *n.kA, sI*
♦ fourmi-lion, *n.m.* ; *Voir*
kedɛɲgbɛɣlay.

kajɫyay, kajɫyɪsɪ [kájɫyay,
kájɫyísɪ] *n.kA, sI* *var. kaciyay*
♦ jet de salive, *n.m.*

ka ka [ká ká] *adv. expr. répét.*
(viendrait de *gen káká*) *var. ke ke*
♦ souvent, *adv.* ; fréquemment,
adv. ; à maintes reprises ; long-
temps, *adv.* ; continuellement, *adv.* ;
Kpacaa caa labɪ ɛ-yɔɔ kuñɲɲ
ka ka, pɪtalɪɪ-ɪ puɣu. Le père
de Kpatcha a souffert longtemps
pour lui sans obtenir les résultats
escomptés. ; **Ɖooo ɖeɖe ɛmabɪ**
kubusi ka ka ne pɪɲɪɪ-ɪ nɔɔyɪ
ɛɛnaɣ ɛ-pɪtɔɔɪyɛ. C'est depuis
hier qu'il est là à crier jusqu'à se
fatiguer, nul n'a eu pitié de lui. ;
Mowobi ɛ-te ka ka pɪtɛ ɪɛ,
ɛɲɔ ɛɛkɲɲ mɛɲ-te. Je suis allé
souvent chez lui et il ne vient
jamais chez moi.

kaka *pron. absolu, classe kA*
♦ celui-ci, celle-ci ; celui-là,
celle-là, *pron. dém.* ; *Voir ɛɪɛ*.

† **kakaawɔɔɖɛ, kakaawɔɔɪa**
[kákaaw'ɔɔɖɛ, kákaaw'ɔɔɪá] *n.dI, a*
♦ galette de haricot, *n.f.* ; *Voir*
kakandɛɛɪ.

kakalay, - [kakáláy] *n.kA*
♦ réprimande, *n.f.* ; gronderie, *n.f.* ;

Ɖooo ɖeɖe Nɛmɛ yɔkuɪ ñanaɣ
yɔ ɛ-ɖoo wɛ kakalay yɔɔ. La
mère de Nèmè gronde depuis hier
que celle-ci a cassé l'assiette.

kakandɛɛɪ, kakandɛɛɲ
[kákandééú, kákandééɲ] *n.kI, I*
var. kaandɛyɪɪ, kakandɛyɪɪ,
kakawɔɔɖɛ ♦ galette de haricot
cuite sur une pierre plate, *n.f.*

kakau, kakanɲ [kákáu, kákánɲ]
n.kI, I *var. kɔkɔwa, kɔkɔɔ*
♦ gaule, *n.f.* ; perche, *n.f.* (long
bâton à crochets servant à saisir
un objet hors de portée de la
main).

kakayay, kakayɪsɪ [kákáyáy,
kákáyísɪ] *n.kA, sI* *var. kekɛyay*
♦ beignet, *n.m.* ; *expr. kakayɪsɪ*
ɖɔzɪɪ faire des beignets.

kakay, kakasɪ *n.kA, sI*
= **kakayɪɪ** ♦ espèce d'arbuste
sarmenteux à feuilles simples
opposées, à fleurs blanches ou
jaunâtre, odorantes et disposées
en capitules (*class. Nauclea lati-*
folia, Rubiaceae).

† **kakayɪɪ, kakayɪɲ** [kákáyýú,
kákáyýɲ] *n.kI, I* *var. kakaayɪɪ,*
kaayɪɪ ♦ espèce d'arbuste
(*class. Nauclea latifolia, Rubiaceae*) ;
Voir kakay.

kaku *répét. kaku kaku cont. -*
adv. expr. (dérivé de kayɔ
« barrer ») ; Tɪw tɔlaa ne kɫkay
habɪyɛ kaku. Sous l'effet du vent
l'arbre est tombé et a barré la route.

kakupay, kakupasi *n.kA, sI*
var. nan yoo hadav ♦ dernière phase de labour par le fiancé et ses amis du champ des parents de la fiancée peu avant le mariage.

¹kalaav, kalaan [kálaaú, kálaán] *n.kI, I* ♦ espèce d'arbuste à feuilles et écorces parfumées et à feuilles composées. Les feuilles et les tiges sont pourvues d'épines recourbées. On utilise l'écorce pour préparer la sauce pour une nourrice, parce qu'elle a la propriété d'exciter la sécrétion des glandes mammaires. On peut utiliser les branches pour la fabrication des arcs. (*class. Zanthoxylum zanthoxyloides (Lam.) Zepernich et Timler ou Fagara zanthoxyloides, Lam., Rutaceae*).

²kalaav, kalaan [kálaáú, kálaán] *n.kI, I* ♦ partie entre les mâchoires et la joue; *expr. kalaan taa* partie postérieure des mâchoires.

kalaku, kalakuη [kálaakú, kálaakúη] *n.kI, I* 1. étable, *nf.*
 2. écurie, *nf.*

kalauη *adv. expr. cont.*
 ♦ en clair(e), *adj.*

kalay, kalasu [kaláy, kalásu] *n.kA, sI* *var. kalayay* ♦ espèce de figuier à écorce lisse, claire et crème, à feuilles simples alternes ovales orbiculaires finement denticulées. Les feuilles servent

comme du papier de verre. (*class. Ficus sycomorus, Moraceae*).

¹kalayyay, – [kalayyay] *n.kA*
 ♦ surplus d'une quantité donnée, *n.m.*; **Mankalu hεε hiu ne pi-yoo kalayyay.** J'ai compté les ignames, il y a un peu plus d'une dizaine.

²kalayyay, kalayyusu *n.kA, sI*
 ♦ espèce de poisson.

kalε *adj. dét., classe kA* ♦ celui-là, celle-là dont on vient de parler, *pron. dém.*; Voir **-λε**.

Kalikutaa *nom propre* ♦ Calcutta (ville de l'Inde).

kalimbuya, kalimbusi [kalímbyá, kalímbsi] *n.kA, sI* *var. kalimoo, kalimbuwa, kolomay* ♦ espèce d'épice qui pique comme le piment, produite par une plante sauvage et souvent utilisée dans la médecine traditionnelle.

kalimiye, kalimee [kalímíyé, kalímée] *n.qI, a* *var. kelimiye*
 1. poule, *nf.*; *expr. kalimiye tuway* plur. **kalimee tuusi** *var. kalimiye tiyay* poulet nain, *n.m.* = **kaluneyay**; *expr. kalimiye cεnjεηa* poulet au plumage ébouriffé, *n.m.* 2. *n.gén.* volaille (coq, poule, poulet, poussin, etc.), *nf.*; *id. kalimee kpou* poulailler, *n.m.*; *id. kalimiye yom* [kalímíyé yóm] *n.pl* espèce d'herbes pour la sauce.

† **kalimoo**, **kalimoosi** *n.dI, a*
 ♦ espèce d'épice ;
Voit kalimbuwa.

kalimooye, **kalimoona**
 [kalímooyé, kalímooná] *n.dI, a*
 ♦ jeune poulet, *n.m.* ; *compar à kalımau.*

kalıbındı [kalıbındı] *n.tI*
 ♦ fiente de volaille, *n.f.*

kalıbıde, **kalıbıla**
 [kalıbıdédé, kalıbılá] *n.dI, a*
var. kaabıye, keebıde, pobıde
 ♦ grand coussinet servant de support à un grand pot., *n.m.* ; *c.f. sabıı.*

kalıbuku, **kalıbukıı** *n.kI, I*
var. kabıka ♦ petit sac fait de feuilles du sorgho, *n.m.*

kalıhedıye, **kalıhedee**
 [kalıhédıye, kalıhédéé] *n.dI, a*
var. kandađe ♦ chapon, *n.m.* ; coq castré, *n.m.* ; *compar à kalımau.*

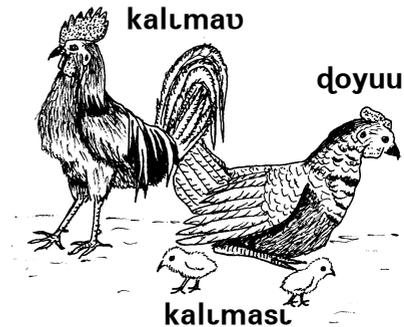
kalıhındı *n.tI* ; *sing. kalıhınsı*
n.kI ♦ plumes d'oiseau, *n.f.pl.* ;
compar à hındı.

kalıhınsı *n.kI* ; *collectif*
kalıhındı *n.tI* ♦ plume d'oiseau, *n.f.* ; *compar à hınsı.*

kalıkıday, – [kalıkıday]
n.kA *var. kaakıday, kakıdıı*
 ♦ rouille, *n.f.*

kalıkpıyay, **kalıkpıyısı**
 [kalıkpáyay, kalıkpáyısı]
n.kA, sI *var. kalıkpalay, kalıkpıy*
 ♦ hoquet, *n.m.* ; **Kalıkpıyay**
kpa pıya. L'enfant a le hoquet.

kalımau, **kalıman** [kalımáú, kalımán] *n.kI, I* ♦ coq, *n.m.* ;
expr. kalımau kou chanter en parlant du coq, *v.*



kalımay, **kalıması**
 [kalımáý, kalımásl] *n.kA, sI*
 1. poussin, *n.m.* 2. poulet, *n.m.*

kalımuuduı, – [kalım'úúduı]
n.kI ♦ puce des volailles, *n.f.*

kalımuuduwe
 [kalım'úúduw'é] *n.a* *var.*
kalımuuduıpe
 ♦ constellation des Pléiades, *n.f.*

kalımılay, **kalımılsı**
 [kalımılay, kalımılsı] *n.kA, sI*
var. kambılay
 ♦ inflammation des ganglions, *n.f.* ; *compar à kıyadı.*

kalıneıye, **kalıneına**
 [kalıneıyé, kalıneıná] *n.dI, a*
 ♦ jeune poule, *n.f.*

kalıneyay, **kalıneısl**
 [kalıneıyáy, kalıneıésl] *n.kA, sI*
 ♦ poulet nain, *n.m.* = **kalımiıye tuway.**

† **kalɔŋgadɔye, kalɔŋgalaa** *n.dl, a*
 ♦ mille-pattes, *n.m.* ;
 Voir **akangalɔɔ, kangadɔye**.

Kalɔŋbay *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Koumea et Somdina.

† **kalɔŋbe, -naa** [kalɔŋbé, -naá] *n.kl, pA, ou n.E, pA* (viendrait de gen *kálígbé*) ♦ lampe à pétrole, *n.f.*; lampe tempête, *n.f.* ; Voir **kandɔ**.

kalɔtɔ [kalɔtɔ] *n.tl var. akɔnta*
1. comptage, *n.m.* **2.** mathématiques, *n.f.pl.* ; calcul, *n.m.*
 = **akɔnta**.

kalɔvalay, kalɔvalasi

[kalɔv'áláy, kalɔv'álási] *n.kA, sI* *var. kalɔmv'áláy, kujofalay*
 ♦ jeune poule qui pond pour la première fois, *n.f.*

kalɔzay, kalɔzasi [kalɔzáy, kalɔzásɪ] *n.kA, sI* *var. kalazay*
1. âme (souffle, énergie qui anime le vivant), *n.f.* ; *compar* à **ciyam** ; *id.* **Es ɔ kal ɔza y** Saint-Esprit **2.** élément fondamental, *n.m.* ; **Cɔɔdum ŋɔɔ kenɪ kɪsaatu kalɔzay**. La grande Calebasse qui contient les graines de pain de singe constitue l'élément fondamental de la dot.

kalɔya, kalɔsi [kalɔya, kalɔsi] *n.kA, sI* ♦ faux mil (une sorte d'ivraie), *n.m.* ; sorgho stérile, *n.m.*

¹**kalɔɔ** [kalɔɔ] *v.3b.*

A. marcher à quatre pattes, *v.* ; **Plɔya wɛɔna fenasɪ lutozo lɛ, kakalɔy**. Lorsque l'enfant a huit

mois il se déplace à quatre pattes. **B.** reprocher, *v.* ; réprimander, *v.* ; gronder, *v.* ; engueuler, *v.* ; **ɛyɔ sɔsɔ ɛwɛɛkɪ pɔyɔ yɔ, ɛ-kalɔɔ wɛ kadɛ**. Si un adulte a commis une erreur, il est difficile de le lui reprocher. **C.** entonner, *v.* ; chanter (griot), *v.* ; **Wongalɔyɔ kalɔy nɛ tisiyaa tisiyɔ**. Le griot chante et les accompagnateurs reprennent en refrain.

²**kalɔɔ** [kalɔɔ] *v.3b. (c.f. hs. kàràtíúú de l'arab qiraa'atum)*
 ♦ compter, *v.* ; *id.* **pɪfɛyɪ kalɔɔ** innombrable, *adj.* ; *id.* **takayay kalɔɔ** lire, *v.* ; lecture, *n.f.* ; *id.* **tɔm kalɔɔ** *éd.* récitation, *n.f.*
 = **tɔm kɪkɛlɪkɪtɔ pɔlɔtɔɔ**.

kam [kám] *v.5b.* **A.** piquer, *v.* ; clouer, *v.* ; fixer, *v.* ; *id.* **lɔm kam** mettre exagérément de l'eau, *v.* ; *id.* **ñɔɔ kam** se concentrer, *v.* ; **ɛkam ñɔɔ ɛ-tɔmɔyɛ yɔɔ nɛ ɛtɛm-dɪ nɛ pɔɔ wɪsɪ siyɔ**. Il s'est concentré sur son travail et l'a terminé avant midi. ; *id.* **ñɔɔ taa kam** prévention ; *compar* à **cɪkɔpɔɔ cɪɔɔ, kɪjɛkɔ** **B.** cloître quelqu'un (sorcellerie), *v.* ; **Kɔpaa aleewaa kɔpaa e-koou nɛ pakamɪ-tɪ nɛ ɛtɛɔ dɔnzɪ yem**. Les esprits de la brousse de Kpatcha ont cloître son neveu, qui ne fait que maigrir.

kamaka, -sɪ

[kamáka, kamákási] *n.kA, sI* (viendrait de fr. ou de l'angl. *hamac*)
 ♦ hamac, *n.m.*

kamau, kamaŋ [kámaú, kámán] *n.kl, I* var. **kamuu**
1. grand mur de pierres devant une concession ou entourant un tas de fumier, *n.m.* **2.** mur de pierres, *n.m.*; *c.f.* **komooka**; **Haɗaa kay kamaŋ pa-hayɪm tunasi yoo.** Les cultivateurs délimitent leurs champs par des barrières (murs) de pierres.

¹kamayay, - [kamayay] *n.kA*
 var. **kamay, paye wiye** **1.** jour de la sortie des « akpema » pour les lieux sacrés **2.** jour de la sortie des « kondona » pour les lieux sacrés.

²kamayay, - [kámáyáy] *n.kA*
 ♦ panaris, *n.m.*

³kamayay, kamayasɪ *n.kA, sI*
 ♦ sorte de moule (mollusque); *dim. de kamayuu.*

kamayuu, kamayɪŋ
 [kamáyúú, kamáyíŋ] *n.kl, I*
 ♦ moule (mollusque), *n.f.*; *Dim.*
³kamayay.

¹kamay, - [kamay] *n.kA*
 ♦ lieu sacré, *n.m.*; **Paƙpaɣnu pelaa mba pekpezi-we yɔ kamay taa.** Pour l'initiation des jeunes filles on les conduit au lieu sacré.

²kamay, kamasɪ [kamáy, kamásɪ] *n.kA, sI* ♦ margouillat (lézard), *n.m.*; lézard (*class. Fam. agamidé*); *expr.* **kamay kpɔɔ** lézard mâle; *expr.* **kamay pondoyo** lézard femelle.

³kamay, - [kamáy] *n.kA*
 var. **feziŋ-kudɔŋ** ♦ asthme, *n.m.*

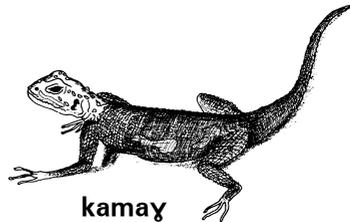
⁴kamay, kamasɪ [kámaý, kámásɪ] *n.kA, sI* **1.** murette de pierres dans la culture en terrasses, *n.f.*; *dim. de kamau*
2. limite entre deux propriétés de terre, *n.f.*; **Kpacaa hayɪm kamay yoo Toɣɪ hayɪɣ.** C'est à la limite du champ de Kpatcha que Toï cultive. **3.** frontière, *n.f.*; *compar* à **kotoŋa, tunay**; **Togo ne Peeneɛ pa-kamay kudɔmɔɔ wɪsɪ dɪɪɪɛ kɪŋ.** Le Togo est limité à l'est par le Bénin.; *expr.* **kamay yoo sɔɔja** douanier, *n.m.*; **Kpacaa neu ke kamay yoo sɔɔja.** Le petit frère de Kpatcha est douanier.

† **kamay, -** *n.kA* ♦ jour de la sortie des « akpema », *n.m.*; *Voir kamamay.*

Kambii *nom propre* ♦ Gambie (Etat de l'Afrique).

Kameruni *nom propre*
 ♦ Cameroun (Etat de l'Afrique).

† **kamɪŋjoyuu, kamɪŋjoyɪŋ**
 [kamíŋjoyúú, kamíŋjoyíŋ] *n.kl, I*
 ♦ grosse fourmi des arbres, *n.f.*; *Voir kayɪmɪjoou.*



kamay

kamlye, kama [kámíye, kámá] *n.dI, a* ♦ espèce de courge.

Kampalaa *nom propre* ♦ Kampala (capitale de l'Ouganda).

kamvu, kamvη

[kamúv, kámíη]

n.kI, I **A.** tambour

dont le corpsc le résonance est en argile cuite, *n.m.*

B. nom donné

à la fête

traditionnelle qui a lieu au moment de la récolte du mil ;

id. **kamvη fenay** novembre, *n.m.*

† **kamvu, kamvη** [kámúv, kámíη] *n.kI, I* ♦ grand mur de pierres, *n.m.* ; Voir **kamav**.

Kana *nom propre* ♦ Ghana (Etat de l'Afrique).

Kanadaa *nom propre* ♦ Canada (Etat de l'Amérique).

kanamv, -naa [kánámí, -náa] *n.kI, pA* (viendrait de gen *kálámi*) ♦ poisson frit, *n.m.*

kanay, kanzv [kánáy, kánzv] *n.kA, sI* **A.1.** support, *n.m.* ; soutien, *n.m.* **2.** piquet, *n.m.* ; *compar* à **kanğanay, sindjika** **B.** étagère en bambou, *n.f.*

kanayay, kanaysv [kanayáy, kanaysv] *n.kA, sI* var. **kan Kane** ♦ espèce d'arbre à écorce lisse grise à latex, à feuilles simples alternes. Les fruits sont des figes. Souvent il pousse et

entrelace un autre arbre. (*class.* *Ficus polita, Vahl., Moraceae*).

kancl, -naa [káncI, -n'áa] *n.kI, pA* (*c.f.* akan *kánykyéé* « tin » de l'angl. *can kaen*) ♦ tôle ondulée, *n.f.*

† **kandaqε, kandalá** [kańdádé, kańdálá] *n.dI, a* ♦ coq castré, *n.m.* ; Voir **kalihedεε**.

kandaka, kandasv *n.kA, sI* ♦ savane, *n.f.* = **kanjayzay** ; *compar* à **laku**.

kandayaa [kandayaa] *adv.* ♦ manière de s'asseoir ou de se tenir gaillardement ; **εcay** **kandayaa**. Il est assis gaillardement.

kandlay, kandlvsv

[kandíláy, kandílvsv] *n.kA, sI*

♦ espèce de plante annuelle à feuilles composées et à fleurs jaunes donnant des gousses dans le sol renfermant des graines comestibles (*class.* *Racrotyloma geocarpum (Harms), Raréchal et Baudet., Papilionaceae*).

kandlyu, kandlyaa

[kándíyú, kándíyáa] *n.E, pA*

♦ défenseur, *n.m.* ; *expr.* **mɔ-yɔɔ**

kandlyu qui me protège ;

Mɔyɔɔdɔv man-taa tε, mɔ-yɔɔ

kandlyu wεε. Je parle sans peur,

car j'ai mon défenseur. ; *id.*

Kablye tɔm yɔɔ kandlyaa comité de langue kabiyè, *n.m.*

kandlyuu [kandlyúu] *v.3b.*

var. **kandayuu, kandeyuu**

A. écarter, *v.*; *expr.* **nljgbanzi**

kandlyuu écarter les jambes

B. protéger quelqu'un ou quelque chose, *v.*; *c.f.* **kanduu**.

kanduu [kandúu] *v.3b.*

var. **kandlyuu** ♦ défendre, *v.*; protéger, *v.*; *c.f.* **huuzuu, kenduu**;

Sɔɔjanaa kandly

ɛjadɛ yɔɔ. Les soldats défendent

la patrie.; **Sama kandu e-neu**

yɔɔ se pataamabi-l. Sama a

protégé son petit frère pour qu'il ne soit pas battu.

kandəŋ *adv. expr.*;

répét. **kandəŋ kandəŋ**

cont. **kandəŋŋ** ♦ tout droit.

Kandɩ *nom propre*

♦ Kandé (ville du Togo).

kandlyɛ, kandɛɛ *n.dl, a*

var. **kaɖlyɛ** ♦ anse, *n.f.*

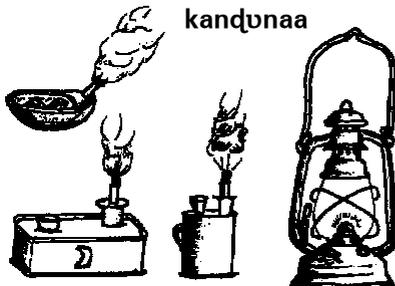
kandɔ, -naa [kandó, -náa]

n.kl, pA (viendrait d'angl. candle)

var. **kandɛ, kaljngbe, futɩa**

1. lampe ordinaire à pétrole, *n.f.*

2. lampe-tempête, *n.f.*



kandɔnaa

kanɛ *adj. dét., classe kA* ♦ celui-ci, celle-ci, *pron. dém.*; *Voir* **ɛnɛ**.

kanjaahuwa, kanjaahusi

n.kA, sI *var.* **canjaafoa, canjaafuwa**

♦ espèce de petite hirondelle (Elle vit sous le toit du vestibule); *compar* à **hiikagayɩ**.

kanjaaviyay, kanjaaviyisi

n.kA, sI ♦ rate, *n.f.*

kanjayzay, kanjayzasɩ *n.kA, sI*

♦ savane, *n.f.* = **kandaka**;

compar à **laku**.

¹kanjuka, kanjɩsɩ [kanjúká,

kanjúsɩ] *n.kA, sI* *var.* **kajɩŋa**

♦ castagnettes, *n.f.pl.*; **Payɛ yɔɔ,**

kolaa pɛɖɩy kanjɩsɩ pɛɖɩɖɛyɩ.

Pendant la période des initiations, les forgerons vendent beaucoup des castagnettes.

²kanjuka, kanjɩsɩ [kanjúká,

kanjúsɩ] *n.kA, sI* ♦ espèce de

plante annuelle rampante à

feuilles palmatilobées servant à

faire de la sauce. Les fruits sont

des baies rondes renfermant

beaucoup de graine servant à

faire de la sauce. (*class.* **Citrulus**

lamatus (Thunb.), **Matsumura et**

Nakai, Cucurbitaceae); **Mon-ɖoo**

hiliy kanjuka ɖozi. Ma mère

prépare la sauce de « kandzika ».

† **kantɛmmɛyay, kantɛmmɛyɩsɩ**

n.kA, sI ♦ graine de l'anacarde,

n.m.; *Voir* **katambɛyay**.

kantɔɔ, -naa

[kantɔɔ, kantɔɔn'áa] *n.kl, pA*
(viendrait de fr. *canton*) ♦ **canton**,
n.m.; *compar* à **ɛjaɖɛ**.

kanu, kanaa *n.E, pA* ♦ **qui**
cloue; *expr.* **naatangbala**
kanu *cordonnier, n.m.*

kañadu, kañadɩnaa

[káñádú, káñádɩnáa] *n.E, pA*
var. **kañatɔɔ, kɩñatɔɔ**
♦ **personne méchante, nf.**;
Kañadu ɛwɛɥɩ ɛgbayɔɔ. Le
méchant n'a pas d'ami.; *id.*
Kañadu Satanu Satan; Le
diable.

¹**kañalay, -** [kañaláy] *n.kA*
♦ **plainte excessive, nf.**; **Halɔ**
ɛnɛ ɛ-kañalay ɖɛ ɛyaa. Les
gens en ont assez des plaintes
excessives de cette femme.

²**kañalay, kañalasu** [kañaláy,
kañalásɩ] *n.kA, sI* ♦ **kaolin**
rouge argenté, *n.m.*

³**kañalay, kañalasu** *n.kA, sI*
1. pâturage, *n.m.* = **kɛndɛka**
2. à *Pya* nom propre d'un lieu
pour le pâturage.

kañatu [káñátu] n.tI

var. **kɩñatu** **1.** méchanceté, *nf.*;
sadisme, *n.m.*; *expr.* **kañatu**
labu être méchant(e); *expr.*
kañatu tu méchant(e), *n.m.&f.*
= **kañadu**; **Kañatu tu ku punu**
nɛ yɩɖɛ. Le méchant a tué une
chèvre en gestation. **2.** sévérité, *nf.*

kañay, kañasu [káñáy, káñásɩ]

n.kA, sI **A.** esprit méchant,
malfaisant (Un mauvais esprit
d'un défunt, mangeur d'esprit
d'hommes et que seul le charla-
tan peut supprimer.)
B. *s.ext.* homme extrêmement
méchant, *n.m.*; *sadique, n.m.*

kañika, - [káñika] *n.kA*

♦ **piège, n.m.**; *embuscade, nf.*

kañibusuu, kañibusɩŋ

n.kl, I **1.** endroit non fertile,
sablonneux, *n.m.* **2.** désert, *n.m.*;
compar à **tuuye**.

kañɩɣa, kañɩnzɩ [kañɩɣa,

kañɩnzɩ] *n.kA, sI* *var.* **kañɩɣa,**
kɛɛŋga ♦ **sable, n.m.**

kañɩŋgbayay, kañɩŋgbayɩsɩ

[kañɩŋgbayaý, kañɩŋgbay'ísɩ]
n.kA, sI *var.* **kajay**
A. roseau, *n.m.*; espèce de
plante herbacée vivace,
rhizomateuse de zones
marécageuses ou de lit des cours
d'eau (*class. Chloris sp,*
Graminaae) **B.** tresses en
fibres que porte « akpenou » aux
hanches le jour de la sortie
= **2kpandayɖɛ.**

kañɩɣɩɩm n.pI

A. objet
brillant, *n.m.*; *compar* à **ñɩɩsu,**
ñɩɩsu, ñɩɣɩɩm **B.** mica, *n.m.*

kañɩɣɥɥɔɥ, kañɩɣɥɩsɩ

[kañɩɣɥɥɔɥ, kañɩɣɥɩsɩ] *n.kA, sI*
♦ **turbulence, nf.** = **añɔndɔmtu**
= **kpanzɩyɩtu**; **Walla wɛ**
kañɩɣɥɥɔɥ. Walla est turbulent.

kan *adv. expr.* ; *répét.* **kan kan**
cont. **kaɖaɖaɖa** ♦ tellement,
adv. ; *compar* à **piŋŋ**, **siŋŋ** ;
Wɩɩŋ kpa kan. La sécheresse
est grande. ; **Wɩɩɩ ñaku sɔnɔ**
kan kan. Aujourd'hui, if fait un
soleil accablant.

kanɖaɖɩɩ, kanɖala

[káŋgb'áɖɩɩ, káŋgb'ála]
n.kl, a *var.* **kalɩŋɖaɖɩɩ**
A. corbeau, *n.m.* ; corbeau-pie
(oiseau), *n.m.* **B.** myriapode, *n.m.* ;
mille-pattes, *n.m.* = **akanɖalɩɩ**.

kanɖalaafu, -naa

[káŋgalááfu, -náa] *n.kl, pA*
var. **kanɖalɩfu** **1.** téléphone,
n.m. ; *expr.* **kanɖalaafu mabu**
téléphoner, *v.* **2.** télégraphe, *n.m.*

kanɖamaɣ, kanɖamasɩ *n.kA, sI*
var. **kanɖanaɣ** ♦ piquet, *n.m.*

kanɖau, kanɖaŋ *n.kl, I*
var. **kanɖaɖɩɩ** ♦ corbeau-pie
(oiseau), *n.m.* (*class.* *Corvus albus*).

kanɖɩka, kanɖɩɩ *n.kA, sI*
var. **kpenɖɩka, kpenɖɩɩ**
♦ champignon, *n.m.*

† **kanɖane** *n.a* ♦ espèce d'arbre ;
 Voir kanɖaɣaɣ.

kanɖwa, -naa [káŋwá, -náa]
n.kl, pA (*viendrait de hs. káŋwáá*)
var. **kan** ♦ roche de potasse, *n.f.*

karayɩɩ, karayɩŋ *n.kl, I*
♦ serrure, *n.f.* = **kɩkaɖɩɩ**
= **ɩɔkɩ**.

kartɔŋ, -naa *n.kl, pA* (*viendrait*
de fr. carton) ♦ carton, *n.m.*

kasa [kása] *interj.* *var.* **kaza**
♦ loin de là ; pas du tout ;
jamais (réponse, interjection de
mépris), *adv. de temps* ; *compar* à
ɩɩɩ ; **Kasa, maalaku!** Quoi? Je
ne fais pas! ; **Kasa, maatɔkɩ**
mbu. Jamais de la vie, moi je ne
mangerai pas une telle chose! ;
Man-ɩɩyaɩɩ ɛkpa-ŋ ɛɛtaŋŋ-ŋ
ɖoli. Kasa! Ma na? ɩɩɩɩ-ɩ!
Mon fils te terrasse d'un coup. Qui,
moi? Qu'il ose.

Kasalɩŋa, – *nom propre*

♦ nom d'une rivière dans la
préfecture de la Kozah, canton
de Tchitchao.

kasɩɖɔɩɩ, -naa [kasɩɖɔɩɩ,
-n'áa] *n.kl, pA* (*viendrait d'angl.*
casserole) *var.* **kasɩɔɩɩ**
♦ casserole, *n.f.*

kasɩnsɩŋa, kasɩnsɩnzɩ *n.kA, sI* ;
expr. **kasɩnsɩŋa wɛtɩ**
couleur jaune, *n.f.* = **sɩtɩ ɩɩm**.

† **kasɩka, kasɩkasɩ** *n.kA, sI*
♦ espèce d'arbre ; *Voir kɔnzɔka.*

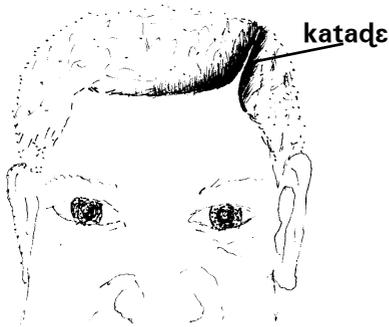
kasɩɩ [kasúɩ] *v.3b.* **A.** faire
signe avec du doigt, de la main à
quelqu'un de venir ; *c.f.* **ɖasɩɩ**,
tayɩ ; **ɛyaa ɖɔ ɩɩɩɩɩɩɩ ɩɩ**,
ɛɩɩɩɩɩɩ se ɛya-m nɛ nɔɔ nɛ
ɛkasɩ-m ɩɩkpaɩɩɩ kɩkasɩɩ. La
foule était si grande qu'il ne pouvait
pas m'interpeller de vive voix, si
bien qu'il me fit un signe avec le
doigt. **B.** prendre du doigt, *v.*

kataakpaluu, kataakpaluŋ
[kátaakp'álúú, kátaakp'álíŋ]
n.kl, I var. kataafuuu ♦ espace
laissé par la chute d'une ou de
plusieurs dent(s); *compar à*
kafau.

kataakpaluu



kataɖɛ, katala [kátáɖɛ, kátalá]
n.dl, a **A.** entaille entre les deux
premières incisives supérieures
B. raie dans les cheveux, *nf.*



katambeyay, katambeyisu
[katámbeɣáy, katám'b'éýisu]
n.kA, sl var. ketembeyay,
akataameyay, kantemmeyay,
katambɔyay, katantamayay
♦ graine d'anacarde, *nf.*

† **katanɨkay, katanɨkasu** *n.kA, sl*
♦ ver de terre, *n.m.*; *Voir*
aacaanika.

katangbamuu, katangbamuŋ
n.kl, I var. katangbaluu
♦ grande gifle, *nf.*

katapula, -naa [katapúla,
katapúl'ánaa] *n.kl, pA*
(viendrait d'angl. caterpillar (nom du
fabricant)) ♦ bulldozer, *n.m.*

katayzay, katayzasu
[katáyɣay, katáyásu] *n.kA, sl*
1. ce qu'on rapporte; *compar à*
cuɨɖɛ; **ŋɨay-u yɔ ewe**
katayzay pɨɨɨɛy; **eyozi e-**
taabalaa tuŋa payu. Tel que tu le
vois il est un rapporteur; il a divisé
tous ses amis. **2.** mensonge, *n.m.*;
Nakaa kulu katayzay. Nakaa
trahit. **3.** embellissement d'une
histoire, d'une affaire, *n.m.*

ka-tu *pron. réfl., classe kA*
♦ lui-même; *Voir -tu.*

Katuuu *nom propre*
♦ nom d'une montagne dans la
préfecture de la Kozah (Togo),
canton de Pya.

katulɔpaa, -naa
[katúlɔp'ácaá, -náa] *n.E, pA*
var. hadikidika, kaculɔpaa
♦ petite souris vivant dans les
buttes, *nf.*

katuuu [kátuuu] *v.3n.*
var. katuuu ♦ rencontrer avec
quelque chose, *v.*; **Maluu**
katuuu Calaa kɔkɔpo Kemeɣa
taa ne ekpay-u. Malou a
rencontré Tchalla avec sa moto à
Koumea pour le remorquer.

¹katuu [kátuu] *v.3b.* **1.** aller à la rencontre de, *v.*; intercepter, *v.* = fetuu = petuu **2.** rencontrer, *v.* = suluu = yozuu; **Maluu katux Ewayi wiyau te se pala tumlye.** Malou rencontre Ewayi chez le chef pour travailler.

²katuu [katúu] *v.3b.* ♦ oser, *v.*; **Eyu enu yo, e-tom cay wetu e-piya yeke katux na ne popyu- u puyu.** Cet homme est compliqué, seuls ses enfants osent lui demander quelque chose.

¹kau, kan [káu, kán] *n.kI, I* **A.** teigne, *n.f.*; *c.f.* kawhju **B.** espèce d'arbre (Ses feuilles sont utilisées pour soigner la teigne) (*class. Gardenia sp. Rubiaceae*).

²kau [káu] *v.1a.* **A.** entasser, *v.*; empiler, *v.*; **Ewee ekay tokonaa damo yo ngu eesuu-we kaau.** Il ne fait qu'entasser les habits alors qu'il ne les porte jamais. **B.** se liguier contre, *v.*; **Kau ne Toyi paka Kpaca ne pamabu- u.** Kao et Toï se sont ligués contre Kpatcha et ils l'ont battu.

³kau [káu] *v.1b.* ♦ se fatiguer, *v.*; **Edom ka ka ne e-nuigbanzi ka, ele etitali dindli ewokay yo.** Il a marché longtemps jusqu'à se fatiguer les jambes mais il n'est pas arrivé à destination.

⁴kau *v.aux.* ♦ indique l'idée de futur. Il n'existe plus que la forme du progressif simple

(kay) et la forme du progressif passé (kayay).

kau kau *adv. expr. répét.*; **Tugbayu pelux tuj pilinzi kau kau.** Le singe casse les branches des arbres.

kavya, - [kavýa] *n.kA* *var. kafuka, kafya, kafowa* ♦ fonio, *n.m.* (*class. Digitaria exilis* (Kippist), *Stapf.*, *Graminées*).

† **kavya, kavlu** [kavýa, kavílu] *n.kA, sI* (*c.f. hs. gáfákà*) ♦ poche, *n.f.*; Voir **kabua**.

kawanay, - *n.kA* ♦ prétexte, *n.m.*; alibi, *n.m.*; argument, *n.m.*

kawaynay, - *n.kA* ♦ besoin à satisfaire, *n.m.*

kawlay, kawlu [kawlay, kawlílu] *n.kA, sI* ♦ présage envoyé par un esprit pour annoncer un mauvais événement, *n.m.*; **Kawlay wlu Alayyu; canzi su e-dya taa, epzi ne pilu se etikpayi e-egolmlye.** Alayi a eu un mauvais présage; un caméléon s'est introduit dans sa maison. Après consultation (chez le charlatan) il ressort qu'il n'a pas fait de sacrifice à son fétiche.

kawhju, -naa [kawhjú, -náa] *n.E, pA* *var. kahunjeyu* **A.** petit grillon, *n.m.* **B.** teigne provoquée par la piqûre du petit grillon, *n.f.*; *c.f.* **kau**.

kawuŋa, kawuŋzi

[kawuŋa, kawuŋzi] *n.kA, sI*
var. kahuŋga ♦ gros grillon des
 champs, *n.m.*; *c.f. kawuŋzi*.

kayalu [káyálm] *n.pl*

var. káyím ♦ gousses d'arachide
 laiteuses (non mûres), *n.f.pl.*;

**Piya kpezi ketu kidibibiyu
 ne simayni kayalu yeke.**

Les enfants ont récolté trop tôt
 l'arachide et n'ont obtenu que des
 gousses laiteuses (non mûres).

kayay**kayay, kayisi** [káyay, káyisi]

n.kA, sI *var. wekay, evaholu,*
evoolu ♦ écureuil de terre, *n.m.*;
c.f. fay.

Kayay, - [kayaý] *nom propre*

♦ Kara (ville et marché du
 Togo); *expr. Kayay pɔɔ* Kara
 (rivière du Togo).

kayu *répét. kayu kayu cont. -*

adv. expr.; **Tɛu niy kancɛ yɔɔ
 kayu kayu.** Les gouttelettes de
 pluie tombent sur la tôle ondulée.

kayumay, kayumasi

[kayumáy, kayumási] *n.kA, sI*
var. keemay, keyumay
 ♦ *n.gén.* fourmi, *n.f.*; *expr.*

kayumasi dɔya fourmilière,
n.f. = **keleŋa**; *id. kayumay*
kisemay toute petite fourmi
 rousse, *n.f.* = **komommoyay**.

kayumjoo, kayumjooŋ

[kayumjooú, kayumjooŋ]
n.kI, I *var. kamíjooú, kemjoo,*
kranjoo ♦ grosse fourmi noire
 des arbres, *n.f.*

¹kayumu, kayumu *n.kI, I*

= **kaamu** ♦ grand piège à
 gibier, *n.m.*

²kayumu, kayumu *n.kI, I*

= **keemu** ♦ alignement de
 buttes, *n.m.*

kayundu [kayundu] *v.3b.*

♦ semer à intervalles distancés;
**Saamla domay pɔɔsu se
 pakayundi nɔɔŋ.** La semence du
 maïs nécessite des poquets à
 intervalles distancés.

kayutu *n.tI*

♦ crachat glaireux, *n.m.*

kayuu [kayúu] *v.3b.*

A.1. gratter, *v.*; racler, *v.*; **Pakaylu**
tataa ne hakuu. On racle le sol
 avec la houe. **2.** peler, *v.*;

éplucher, *v.*; **Mon-ɔfo kayu**
heye. Ma mère a pelé l'igname.

B.1. achever, *v.*; **Pakaylu** **ɔaakuɔe**
nɔɔ. On a achevé la dernière tresse
 du panier. **2.** finir la classe

« **evatu** », *v.*; **Evalu kaylu**
pinzi nasidozo taa. Un
 « **evalo** » finit sa période d'initiation
 au bout de trois années.

C. enrouler, *v.*; **Tɔyl lu nimiye**

kuḍaylye naḍlye ne ε-caa kayl-ḍl. Toï a tressé une longue corde que son père a enroulée.
D. acheter en gros, v.; c.f. **yabu.**

Kazaablanka *nom propre*

◆ Casablanca (ville du Maroc).

Kazala Puv *nom propre*

◆ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah, canton de Sirka.

¹**kazalay**, – [kazaláy] *n.kA*

◆ le fait de croquer ou manger cru les grains de céréales; **Mlsl yaa amala kenl kazalay puyv.** Le petit mil ou le mil font partie des céréales qu'on peut croquer crues.

²**kazalay, kazalisl** [kazaláy, kazalísl] *n.kA, sI* ◆ salon, *n.m.*

kazandu [kazándu] *n.tI*

◆ fête traditionnelle (comme « **kamuv, sanayl, klyεεna** »); *compar* à **ciḡayl**; *expr.* **kazandu labv** = **kazandu tɔɔv** fêter, v.

kazaḡay, kazaḡasl [kazáḡay, kazáḡásl] *n.kA, sI* *var.* **kpezye**

◆ épreuve de culpabilité, *n.f.*; ordalie, *n.f.*; **Paḍv Nεmε ne ε-mayaa kazaḡay.** On a soumis Némé et sa coépouse à une ordalie.

kazlnzlyḡa, kazlnzlnzl

[kazlnzlyḡá, kazlnzlnzl]

n.kA, sI *var.* **kanzlyḡa, kezenzeḡa, konjay** ◆ variété de mil jaune et amer (*class.* *Sorghim, sp. Gramineae*).

kazyay, kazyisl

[kázlyáy, kázlyísl] *n.kA, sI*
var. **kaseyv** **A.** crocodile de petite taille, *n.m.*; *dim. de* **kazyuv** **B.** *s.f.* redoutable, *adj.*; *compar* à **kazyuv, kpizlm, tɔɔyv**; **Nansa tɔɔzl εvalv kazyay ne nɔɔyv toluzi ε-ḡuv tataa.** Le fils initié de Gnansa est redoutable; personne n'a pu le terrasser.

kazyuv, kazylyḡ

[kázlyúv, kázlyíḡ] *n.kI, I*

var. **kazayuv, kazyay**
A. crocodile du Nil, *n.m.*; *Dim.* **kazyay** (*class.* *Crocodylus niloticus*) **B.** *s.f.* redoutable, *adj.*; *compar* à **kazyay, kpizlm, tɔɔyv.**

kazuv [kázuv] *v.3b.* **1.** rester (dans le sens de il reste), v.; c.f. **seyv**; **Meḡyl man-kimlye ne pikazl tanḡa.** Il me reste cinq cents francs à payer (dette). **2.** laisser une partie de quelque chose à quelqu'un; **Calim tɔɔ mɔtv ne εkazl e-neu.** Tchelim a mangé sa part de pâte et en a resté à son frère cadet.; *id.* **tv kazuv** se réserver quelque chose **3.** céder sa place à, v.; **Mankoyaa ne mankazl-ḡ kpeylay se ḡcay ne ḡla ḡa-tumlye.** Je t'ai cédé ma place afin que tu puisse faire ton travail.; *id. s.f.* **Pikazl-ḡ.** Ça t'apprendra.

kazuwa, – [kazuwa] *n.kA*
= **κεζεγα** **A.** avantage, *n.m.* ;
intérêt, *n.m.* ; **βénéfice**, *n.m.*
B. conséquence, *nf.* ; **Ελεκυ**
ρη τaa εενυ tom yo, qum
ñasly-l le, ε-kazuwa le. Il
plonge sa main dans les trous sans
écouter les conseils, quand il sera
mordu par un serpent il en aura tiré
les conséquences.

kay *v. aux.*, à l'aspect du progressif
simple du verbe **4kau** **1.** indique
l'intention, l'idée de futur ; *Voir*
4kau ; **Εkay kom ño-colo se**
ena-η. Il viendra te voir.
2. vouloir, *v.* ; envisager, *v.* ; pro-
grammer, *v.* ; projeter (avoir un
projet), *v.* ; *compar* à **tamay**
labu ; **Mankay Loma wobu.**
J'envisage aller à Lomé.

1kayay, – *n.kA* ♦ roche, *nf.* ;
compar à **εway, kaav, plye.**

2kayay *v. aux.*, à l'aspect du
progressif passé du verbe **4kau**
♦ indique l'intention, l'idée de
futur ; **Mantaawoni-i fedu te**
yo, ekayay sibu. Si je l'avais
pas conduit chez le guérisseur il
allait mourir.

Kaydeε Puv *nom propre*
♦ nom d'une montagne dans la
préfecture de la Kozah (Togo),
cantons de Bohou et Yadè.

kayduu [kaydúu] *v.3b.*
1. pousser difficilement à cause
de l'étroitesse d'un passage ou

d'un couloir **2.** gêner, *v.* ;
empêcher, *v.*

1kayde, kayleε [káydé,
káyléε] *n.dl, a* ♦ herbe à
éléphant, *nf.* (hautes herbes des
savanes) (*class. Pennisetum puspu-*
reum, Schumach., Graminée).

2kayde, kayla [káydé, káyla]
n.dl, a ♦ selle de cheval, *nf.*

kaykayyuu, kaykayyul
[káykáyúu, káykáyúly] *n.kl, I*
var. kankayyuu ♦ espèce
d'arbuste à racines médicinales.

kayu [káyu] *v.2b.* ♦ barrer la
voie, *v.* ; **Teu nuway ne pakay**
loda numou. La route était
barrée aux véhicules parce qu'il
pleuvait. ; *id.* **kondoloko kayu**
construire un pont, *v.* ; **Pakay**
kondoloko Kayay pou yo. On
a construit un pont sur la rivière
Kara.

kayyaa [káyyáa] *n.pA*
♦ étoiles qui sont en position
médiante entre les Pléiades et la
constellation d'Orion, *nf.pl.*

kayyuu [káyyuu] *v.3b.*
A.1. glaner, *v.* **2.** chercher à tout
prix quelque chose à manger, *v.* ;
expr. **deya taa kayyuu** racler
le fond d'une marmite à l'aide
d'un « londu » par exemple ; **Piya**
kayyul deya taa mou añaya
se sutou. Les enfants raclent dans
la marmite pour manger le reste du
riz. ; *id.* **mouye kayyuu**
dépouiller complètement un os

avec les dents ; **Hay kayyly mōyε**. Le chien croque l'os (en cherchant de manger toute la chair). **3.** s'efforcer avec persévérance, *v.* ; s'entêter, *v.* ; **Sama haylm siba, εε εωεε ekayyly mbu εslaku**. Malgré la pauvreté de son champ, Sama persévère dans le travail. ; **Ekayyly ne we?** Pourquoi s'efforce t-il? **B.** tenter, *v.* ; essayer, *v.* ; *c.f.* **mayzuy, takuy** ; **Mankayyly ne mana**. Je tente de voir.

kayzuy [káýzuy] *v.3b.*

♦ être arrogant.

ke- *préf. class. de type 1, classe kA*

A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.* ; Voir **ka-**

B. son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.* ; Voir **ka-**.

kedeŋa, kedenzi [kedená, kedénzi] *n.kA, sI* **1.** continent, *n.m.* ; *compar* à **εjadε, tεtu** **2.** monde, *n.m.* ; **Kedeŋa yō cune ŋdu tuŋ ne pucō ne ŋsu yō, paakay ŋō-yō sōu**. Dans ce monde, celui qui plante un arbre avant de mourir est immortalisé. ; *expr.* **kedeŋa sɪm = kedeŋa sɪmtu** *éd. géographie, n.f.*

kedengbeylay, kedengbeylisi [kedengbéýlay, kedengbéýlisi] *n.kA, sI var.* **kadandukay, kajɪŋkacɪka** **A.** fourmi-lion (*adulte*), *n.m.* **B.** libellule, *n.f.* = **abeya**.

kediya, kedisi [kedíya, kedísi]

n.kA, sI var. kedeŋa, kaalay

♦ espèce d'arbre qu'on plante habituellement devant les habitations pour l'ombre. Cet arbre a des nombreuses racines aériennes, des feuilles simples et alternes et des fruits en forme des figues sessiles. (*class. Ficus thonningii, Blume., Moraceae*).

kediŋzay, kediŋzisi

[kediŋzay, kediŋzísi] *n.kA, sI*

var. kedeŋzay, kedeŋzay, kediizay,

kidiŋzay **1.** ramassage, *n.m.* ;

compar à **kuu, kpeyluu,**

teyzuu, tiŋzitu **2.** réunion, *n.f.* ;

rassemblement, *n.m.* ; rassemblement de la population, *n.m.* ;

Wiyau ya kediŋzay se pōyōōd.

kantō taa sukuli tōm. Le chef

a convoqué une réunion au sujet de

l'école du canton. **3.** conférence,

n.f. ; *id.* **kediŋzay sōsōōa**

congrès, *n.m.* ; *id.* **lεysɪndaa**

kediŋzay symposium (forum,

colloque, séminaire), *n.m.* ; *id.*

lōŋ sōzuy kediŋzay

séminaire, *n.m.* ; *id.* **paytu**

kediŋzay séance de

l'Assemblée Nationale, *n.f.*

¹kede, kela [kéde, kelá] *n.dI, a*

♦ dent, *n.f.* ; *c.f.* **keluu** ; *expr.*

lum kede dent de lait, *n.f.* ; *id.*

tuu kede défense de l'éléphant,

n.f. ; **Tuu kede pasaku sōka**.

C'est à partir de la défense de

l'éléphant qu'on taille des bracelets

en ivoire.

²**keɖe, kelee** [kéɖe, kéléé] *n.dl, a* var. **keyɖe** ♦ variété d'aubergine ayant la forme de la grosse tomate.

keɖeyɣay, – [keɖeyɣay] *n.kA* ♦ orgueil, *n.m.*; compar à **aɖeyɣa, agayɣa, ajana, ñɩzɩm**; **Ξιηη anasaayɩ waa te ne ekoo keɖeyɣay ɖeke; enesi εηηɣ kabɩsɩ taa.** Il est très orgueilleux depuis qu'il est revenu d'Europe; il a toujours les mains en poche.

keɖiyu, keɖiyaa *n.E, pA* ♦ qui coupe; *id.* **powee keɖiyu** coupeur de régimes de noix de palme = **powee cɛɖu**.

† **keɖiyɩŋ** *n.kl* ♦ pivert (oiseau), *n.m.* Voir **tuɔkeɖei**.

keɖuu [keɖúu] *v.3a*. ♦ couper, *v.*; *c.f.* **cɛbu, sɛtuɔ**; *expr.* **kpaakpa keɖuu** couper les régimes de noix de palme = **kpaakpa cɛbu**; *expr.* **ɖeya keɖuu = ɖeya sɛtuɔ** couper un bois; *id.* **tɔm keɖuu** parler d'une manière incontrôlée; mentir, *v.*; **Ekeɖiy tɔm ndu kikeɖu.** Il est en train de mentir dans cette affaire.

† **keeday, keedasɩ** *n.kA, sI* ♦ chapeau en fibre faire pour un « kondo », *n.m.*; Voir **ceekay**.

keekee *adv.* ♦ vrai (avec insistance); vraiment, *adv.*; exactement, *adv.* = **kpem = kpeɖem = siŋɣ = tem = tembe**.

keelenɣ, keelemiŋ [keelenɣ, keelemiŋ] *n.kl, I* = **kooloŋ** **1.** récolte prématurée entraînant la pénurie, *n.f.* **2.** une certaine manière de créer la pénurie en vue de spéculer.

Keeray *nom propre* ♦ Keran (rivière et préfecture du Togo).

† **keewa, keesi** [keewá, keési] *n.kA, sI* ♦ chanson du griot, *n.f.*; Voir **koowa**.

† **kefuu, kefiŋ** *n.kl, I* ♦ espace entre deux dents, *n.m.*; Voir **kafau**.

† **kegenay, kegenasɩ** [keg, énáý, kegénásɩ] *n.kA, sI* ♦ bande en peau, *n.f.*; Voir **ñuɩteŋa**.

kejeyi, -naa [kéjéýí, -náa] *n.kl, pA* var. **keceyi** ♦ niébé (haricot), *n.m.* (*class.* *Vigna unguiculata* (L.), Walp., Papilionaceae).

¹**ke ke** *adv.* ♦ souvent, *adv.*; à maintes reprises; fréquemment, *adv.* = **2ka ka**.

²**keke, -naa** [kéké, -náa] *n.kl, pA* ou *n.E, pA* ♦ variété d'igname de saison sèche qu'on peut aussi récolter en saison des pluies.

kekelikelay, kekelikelesi [kekelíkelaý, kekelík'élísi] *n.kA, sI* var. **kekɛɖɛ** **A.** espèce d'insecte nageant dans l'eau dont les tourbillonnements font décanter l'eau **B.** bavard(e), *n.m.&f.* = **kəkɔɖɛ tu**.

kelay, kelisi [kelay, kelísi] *n.kA, sI* **1.** espèce de petit oiseau rouge ; **Κρααα tibi tɛyɛ nɛ ɛku kelay.** Kpatcha est allé à la ferme et il a tué un petit oiseau rouge. **2.** plume rouge de cet oiseau (utilisé par les voyants), *n.f.* ; **Κρααα siy kelay hablyɛ wiye.** Kpatcha a porté une plume du petit oiseau rouge le jour de « habyé ». ; *id.* **ɛzlyɛ taa kelay** cataracte, *n.f.*

kele [kélé] *adv. expr.*
répét. **kele kele** [kélé kélé]
cont. **kelenj** ♦ clair(e), *adj.* ;
compar à **ɛɛɛɛ ɛɛɛɛ** ; **Lum wɛ kele kele.** L'eau est claire.

kelenj *adv. expr.*
répét. **kelengele** *cont.* **kelenng**
♦ clair(e), *adj.* ; *c.f.* **kele** ; **ɛjadɛ yɔɔ wɛ kelenj.** L'atmosphère est claire. ; *usage fig.* **ɛ-ɛza kuli kelenj.** Il est intelligent, vif et habile.

keleya, keleysi [keleya, keleysi] *n.kA, sI* *var.* **keleka** **1.** ligne de culture, *n.f.* **2.** billon, *n.m.* ; *c.f.* **1hablyɛ, kpeɲa** **3.** sillon, *n.m.*

kelisuu [kelisúu] *v.3a.*
var. **kelesuu, kilisuu** ♦ rincer, *v.* ; **Halv ñalu ñanzu nɛ ekelisi su-taa.** La femme a lavé les assiettes et les a rincées. ; *id.* **nɔɔ taa kelisuu** parler beaucoup, *v.* ; **Halv nɔɔ taa tu nɛ ɛ-yonɔɔɔ poyou nɛ ekelesiy ɛ-nɔɔ taa.** La femme bavarde se querelle avec sa coépouse puis elle parle sans cesse.

kelituu [kelitúu] *v.3a.*
var. **keletuu** ♦ se décanter, *v.* ; clarifier en parlant de l'eau ; **Lum kelitaa.** L'eau est claire.

¹keluu, keliŋ [kelúu, kelíŋ] *n.kI, I* ♦ aile (se dit d'une aile de volaille tuée), *n.f.* ; *compar* à **keu.**

²keluu, keliŋ [kelúú, kelíŋ] *n.kI, I* **1.** dent saillante, *n.f.* ; *compar* à **keɛɛ** **2.** croc (dent des carnivores), *n.m.* **3.** crochet (dent des serpents), *n.m.*

³keluu [kelúu] *v.3a.*
A.1. fermer à moitié, *v.* ; entrebâiller, *v.* ; **Soɲay taa ɛyaa suv le, pekeliy kuduyiŋ nɔnɔsu kikelu.** Au moment de grande chaleur, les gens dorment les portes entrebâillées. **2.** protéger, *v.* **B.** se faner, *v.* ; devenir fade, *v.* ; **Nakaa pɛsav kelaa.** Le pagne de Nakaa s'est fané. **C.1.** être mal cuit ; **Patɔzay hayɛ nɛ miŋ ɛɛmɔv camlyɛ nɛ ɔjikeli.** A cause de l'insuffisance de la flamme l'igname est mal cuite. **2.** mal mûrir ; *compar* à **³caluv** ; **Hɔtu tɛɛ mangɔŋ sɛy camlyɛ, awayɛ ñɔŋ keliy na.** Les mangues cachées dans le feuillage mûrissent bien, tandis que celle exposées au soleil mûrissent mal. **D.** *sf.* perdre sa qualité, son honneur ; **Halv ɛnɛ ɛpɛsu ɛyɔv nɛ ekeli.** Cette femme qui change fréquemment maris a perdu son honneur.

kem [kém] *v.5a.*

A. frôler quelqu'un ou quelque chose en passant ; toucher légèrement, *v.* ; **Νυμῶ ἤγου πατῆραυ κῦ-τᾶα γῶ, εἴαα δῶη νε ἦλυ κῆ-ωε.** Les gens frôlent les herbes sur le sentier non dés herbé.

B. être en relation ou en commerce avec les mauvais esprits ; **Πῦα κᾶε κῆη na aleewaa.** Cet enfant est en commerce avec les mauvais esprits.

C.1. apercevoir (quelqu'un ou quelque chose) **2.** s'apercevoir de, *v.* ; faire attention, *v.* ; **Ρῶγῶδᾶγ τῶμ ndυ ιε, mantike.** Je n'avais pas prêté attention à cette discussion.

kemay, kesi [kémáy, kési] *n.kA, sI* ♦ paille, *n.f.* (*class. Ctenium, sp. Gramineae*).

kemeyá, kemeyysi [kemeýa, kemeýsi] *n.kA, sI* ♦ vendredi (le jour néfaste de la semaine), *n.m.*

kemnuu [kémnuu] *v.5n.*
var. kemnav ♦ s'occuper de, *v.* ; prendre en considération ; respecter, *v.* ; **Ῥῶοο ιε e-egbele cῶnnaγnι ε-γῶῶ, ιειεεγῶ ειε εετασγ-ι kemnuu.** Avant c'est son oncle qui le supportait, maintenant il ne s'occupe plus de lui. ; **Ῥῶοο man-πῦαλυ pazυυ tumtye γῶ, εετῦκῆmni-m.** Depuis que mon fils a commencé par travailler il ne s'occupe pas de moi.

kemsuu [kém súu] *v.3a.*
var. kemesuu **A.** écouter avec attention, *v.* **B.** espérer, *v.*

kenandu [kénándu] *n.tI*
sing. kenanυυ n.kI
var. κῦnandu ♦ gencives, *n.f.pl.*

kenanυυ [kénánúú] *n.kI* ;
collectif kenandu n.tI
♦ gencive, *n.f.*

kenduu [kendúu] *v.3a.*
A. cacher, *v.* ; empêcher de voir, *v.* ; *c.f.* **mεsυυ** ; **Mυndυ kēndiγ wλsι.** Les nuages cachent le soleil.
B. (se) protéger, *v.* ; arbitrer, *v.* ; **Τευ nιγ ιε, εἴαα kēndiγ ρῶ-γῶῶ ιεεmanaα.** Quand il pleut, les gens se protègent avec des parapluies.

Keniya *nom propre*
♦ Kenya (État de l'Afrique).

¹kenge *adv.* **1.** vraiment, *adv.* ; **Λῦm kpeη kēnge.** L'eau coule vraiment. ; **Malakay kēnge.** Je faisais cela en toute conscience.
2. sciemment, *adv.* ; **Malakay kēnge.** Je le faisais sciemment.

²kenge, -naa [kéngé, -náa] *n.E, pA* ♦ grande hirondelle habitant dans les palmiers doum, *n.f.*

kenkemay, - *n.kA* ♦ espèce d'herbe utilisée pour guérir les maux des oreilles.

Kenje *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de

la Kozah (Togo), canton de Lama.

Kereŋ-Kuka *nom propre*

◆ Guérin-Kouka (ville du Togo).

kesi [kési] *n.sI pluriel de kemay n.kA* ◆ paille, *n.f.*

keteezoniya, keteezonisi *n.kA, sI var. kataazonaa, kotozonuu, kotoowonay, kutusonuu* ◆ variété de haricot produit par un arbuste ; *compar* à ελεγε κωγε.

ketiyu, ketiyaa [kétiyú, kétiyáa] *n.E, pA* ◆ rassembleur(euse), *n.m.&.f.* ; *compar* à kpeɣliyu.

ketu [kétu] *n.tI*
A. glu, *n.f.* ; colle, *n.f.*
B. caoutchouc, *n.m.*

ketuu [ketúu] *v.3a.*
◆ rassembler, *v.* ; *id.* **wondu ketuu** rassembler le troupeau, *v.* ; *id.* **ñutu ketuu** rassembler les ordures, *v.*

keu, keŋ [kéu, kén] *n.kI, I*
◆ aile d'une volaille vivante, *n.f.* ; *compar* à **keluu** ; **Kalɔmav mabu keŋ**. Le coq a battu ses ailes.

Keve *nom propre*
◆ Kévé (ville du Togo).

kewiyay, kewiyisi [kewiyay, kewíyisi] *n.kA, sI var. kiwiyay* 1. chefferie, *n.f.* ; **Kɔmɛɛɛŋ ɛstɔku kewiyay**. Un sot

ne peut pas être chef. 2. royauté, *n.f.* 3. gouvernement, *n.m.*

kezelitay, - [kezelítay] *n.kA*
1. impatience, *n.f.* 2. pressé(e), *adj.*

kezenzeyá, kezenzeyisi [kezenzeyá, kezenzeyisi] *n.kA, sI var. kososooya*
A. espèce de puceron (tout petit insecte qui produit du miellat) ; *expr.* **kezenzeyá num** miellat produit par cet insecte, *n.m.*
B. bouclier (disque taillé dans l'écorce du baobab pour l'entraînement de tir à l'arc), *n.m.*

¹keziye, -waa [keziye, -w'áa] *n.E, pA* ◆ espèce d'aigle = **elim**.

²keziye *n.* ◆ nom d'un fétiche.

kezuu [kezúu] *v.3a.*
◆ frôler, *v.* ; frapper furtivement, *v.* ; **Kpacaa kezi ε-ɓiya ne ɛkpay wiluu**. Kpatcha a frappé furtivement son enfant et ce dernier se mit à pleurer.

† **keya, keysi** [keýá, keýsi] *n.kA, sI*
◆ chanson du griot, *n.f.* ;
Voir koowa.

Keymungey *nom propre*
◆ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Bohou et Yadè.

† **keyuwa, keywisi** *n.kA, sI*
◆ chanson du griot, *n.f.* ;
Voir koowa.

† **keyye, keyna** [kéýýe, kéýná] *n.dI, a*
◆ pot qui sert à coiffer le sommet du toit conique, *n.m.* ; *Voir kpeyye.*

-κε *pron. compl. class., classe kA*
A. le, la, *pron. compl. direct, 3e pers. du sing.* **B.** lui, *pron. compl. indirect, 3e pers. du sing.*

κε- *préf. class. de type 1, classe kA*
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.*; Voir **ka-** **B.** son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.*; Voir **ka-**.

κεday, κεδεσι [κεδάγ, κέδέσι] *n.kA, sI* *var. κεκεday*
1. conversation, *nf.* **2.** histoire racontée, *nf.*; causeries, *nf.pl.*
3. bavardage inutile, *n.m.*; des racontars.

κεδεday, - [κεδέday] *n.kA*
 ♦ rareté, *nf.*; pénurie de, *nf.*;
Lm we κεδεday semlyo. Il y a pénurie d'eau cette année.

κεδεbuluu, - [κεδεbulú] *n.kI* *var. κεδεhunu, κεδbuluu, κεδwulu*
1. feuilles sèches du baobab, *nf.pl.* **2.** sauce faite à base de feuilles sèches et pilées du baobab; *compar* à **κoday**.

κεδεeka, κεδεekasi *ou* **κεδεεσι** [κεδέέká, -si *ou* κεδέέσι] *n.kA, sI* *var. sayyay* ♦ foulard, *n.m.*; *compar* à **krítav**.

† **κεδεhunu** *n.tI*
 ♦ feuilles séchées du baobab, *nf.pl.*; Voir **κεδεbuluu**.

κεδεηη, κεδεεηη [κεδεηά, κεδεηη] *n.kA, sI* *var. kadaηη, κεδεηη, κεδεηηη*
1. vallée, *nf.*; plaine, *nf.*
2. terrain plat, *n.m.*

† **κεδεγay, κεδεγισι** [κεδεγay, κεδεγίσι] *n.kA, sI*
 ♦ feuille du baobab, *nf.*;
 Voir **κoday**.

¹κεδεζay, - [κεδεζay] *n.kA*
1. fin, *nf.*; finale, *nf.* **2.** dernier(ère), *n.m.&f.*; dernièrement, *adv.*

²κεδεζay, - [κεδεζay] *n.kA* *var. hee-suu, paye κεδεζay*
 ♦ fin des cérémonies (comme d'initiation pour les « akpema » ou les « evala »).

κεδεγα, - [κεδέγá] *n.kA* *var. kaday, kadγa, κεδγa, κεδay*
 ♦ enduit, *n.m.* (décoction d'épluchures de fruit de néré servant à badigeonner la maison); **Peheil tay ne polo κεδεγα.** Après avoir damé la cour, on y a répandu l'enduit.

¹κεδινου [κεδίνου] *n.pl* *var. κεδινav* ♦ satisfaction, *nf.*; *compar* à **añlyza, ñlyzu**.

²κεδινου [κεδίνου] *v.3n.* *var. κεδινav* **A.1.** être content(e); être satisfait(e); **Peκεδινα-m.** Je suis satisfait. **2.** plaire à, *v.*; intéresser, *v.*; **Nuηbanzi pombo κεδινα-m.** Le football m'intéresse. **3.** convenir, *v.*; **Toko kunc κεδιη-m.** Cet habit me convient, me plaît. **B.1.** comparer, *v.*; mesurer avec, *v.*; mesurer à l'aide de, *v.* **2.** ressembler, *v.* = **ly = ñlyzinu**.

† **κεγβεγαι, κεγβεγισι**
 [κεγβέγαι, κεγβέγισι] *n.kA, sI*
 ♦ fille d'honneur dans l'initiation
 des « akpema » ; Voir **kagbayay**.

κεῖναγ, κεῖναισι
 [κεῖνάγ, κεῖνέγισι] *n.kA, sI*
 ♦ prélèvement clair de la boisson
 décantée, *n.m.*

† **κεκε, -naa** *n.E, pA* ♦ espèce de
 plante ; Voir **κετικετιγυυ**.

κεκελυμ *n.pl* ♦ traces de salive
 sur les joues au réveil, *n.f.pl.*

κεκρεληα, κεκρελενζι
 [κεκρέλεηά, κεκρέλενζι] *n.kA, sI*
var. kakpalaha, kegbena
 ♦ petite souris à pelage rayé, *n.f.*

κεε [κέλέ] *adv.* **1.** mais, *conj.* ;
c.f. ειε ; **Πγωδαα πυε camlye,**
κεε πυτυε. Vous avez bien
 parlé, mais ce n'est pas complet.
2. cependant, *conj.* ; *compar* à **ιε** ;
Ετωαα κεε se ετχαι. Il a
 mangé cependant il dit qu'il n'est
 pas rassasié. **3.** pourtant, *adv.* ;
compar à **ιε** ; **Wiyau ya eyaa**
kediyzay κεε ιε, etowolo !
 Le chef a convoqué une réunion
 pourtant il n'a pas assisté. **4.** alors
 que, *loc. conj.* ; **Ρεεει-ι e-δεδε**
κεε ndu εcay γο? Qu'est-ce
 qu'il veut, alors qu'on lui a remis sa
 part.

κεεδε, - [κεεδέ] *n.E*
var. ιεγτα ♦ entre croisement au
 jeu de « **κπαγδε mau** » ; *c.f.*
κεεεε.

¹κεεμ *adv. expr.*
répét. κεεμ κεεμ cont. -
(dérivé de κεεενδυ) **1.** exprime
 l'action d'aller de gauche à droite
2. exprime l'action de tourner
 rapidement ; **Κεκελικελαγ cου**
λυμ γω κεεμ κεεμ. L'insecte
 « kekelikelah » tourne rapidement à
 la surface de l'eau. ; *id.* **δευ**
κεεμ passage rapide, *n.m.*

²κεεμ, -waa [κεεμ, -wáa]
n.kI, pA ♦ *éd.* seconde (temps), *n.f.*

κεεενδυ [κεέενδυ] *v.3b.*
A. aller de gauche à droite, *v.*
B. enlever un objet dans l'oeil
 avec la langue ou de l'eau, *v.*

κεεεσυ [κέέεσύ] *v.3b.*
var. κεεεσυ **A.** répliquer, *v.* ;
Abalu κεεεεε ε-δαλυναα. Abalo
 réplique à ses frères. **B.** désobéir,
v.

κεεεε, - *n.kI* ♦ jeu de jeune
 filles (technique de **κπαγδε**
mau) ; *c.f.* **κεεεε.**

κεεευ *adv. expr.*
répét. κεεευ κεεευ cont. -
 ♦ facilement, *adv.* ; **Εεεκεεε**
 Il a un bon appétit. ; **Sukulibya**
λεη ηηγα cosuu ka-wulyu
κεεευ κεεευ. L'élève intelligent
 répond facilement aux questions de
 son maître. ; **Εεεκαγ κεεευ κεεευ**
ιε, εκεεεμ se we? Pourquoi
 voulait-il manger sans peine?

κεεεεε, - [κεεεεε] *n.*
 ♦ jeu de jeunes filles, *n.m.*

κελυ [κελύ] *v.3b.*

A.1. dégager, *v.*; **Αἷα ελακ**
νομου τaa γα, πεκελυ-γε. S'il
y a la boue sur le chemin, on la
dégage. **2.** racler, *v.*; nettoyer
avec la houe ou la pelle
B. cesser (pluie), *v.*; **Τευ κελυ**
λε, ειαδε γαα ωεγ ἡam ἡam.
Après la pluie, il fait beau temps.

κεμελαγ, κεμελσυ *n.kA, sI*

var. κεμελαγ, kamalay
1. espèce d'arbuste dont la sève
sert à la parure **2.** sève de cet
arbuste, *n.f.*

† **κεμιοου, κεμιοου** *n.kI, I*
♦ grosse fourmi noire des arbres,
n.f.; Voir **καυμιοου.**

κεδεκα, κεδεσυ [κεδεκα,
κεδεσυ] *n.kA, sI* ♦ pâturage
des bêtes, *n.m.* = **3kañalay** ;
compar à nanjayzay.

κεδυυ [κέδυυ] *v.3b.*
♦ transporter péniblement quel-
que chose de lourd; **Caυ νε**
Κρασα πεκεδυυ sulum πευ.
Tchao et Kpatcha transportent pén-
iblement un pot de « tchoukoudou ».

κενυυ [κένυυ] *v.6a. var. κενυ*
A.1. être, *v.*; **Μενκενυ**
abalubya man-caa piya taa. Je suis le seul
garçon parmi les enfants de mon
père. **2.** avoir la qualité de, *v.* ;
avoir la fonction de, *v.*; **Sama**
κενυ wiyau. Sama est un chef.
B.1. devenir, *v.* **2.** échanger
contre, *v.*; **Man-caa kpay hay**
νε εκεενυ ρουυ. Mon père a

échangé son chien contre une
chèvre.

κεγγε, -naa *n.kI, pA* ♦ variété
de flûte en tige de roseau, de mil
ou pétiole de papayer.

† **κεγγευ, κεγγη** *n.kI, I* ♦ branche
de rônier, *n.f.*; Voir **κρηγγετυυ.**

κεσυ κεσυ [κεσυ κεσυ]
adv. expr. répét. var. κεσυ κεσυ
♦ abondamment, *adv.* ; en grande
quantité; **Ἰωobi Alu τε γα,**
κετυυ ωε कुदуйη τεε κεσυ
κεσυ. Si tu vas chez Alou, tu
verra de l'arachide partout.

κεσυυ [κεσύυ] *v.3b.*
1. (se) mettre de côté, *v.*; **Κεσυ**
ἡa-ty νε μενδεε. Mets-toi de
côté pour me céder le passage.
2. mettre de côté (en conser-
vation), *v.*; *expr. heε κεσυυ*
pola τεε mettre de côté les
ignames sous terre avant la récolte
3. se mettre en aparté, *v.* ;
Simtodoo νε Canayι πεκεσαa.
Simtodoo et Tchangayi se sont mis
en aparté (pour une affaire).

† **κετεκετυυ, κετεκετη** [κετεκέτύύ,
κετεκέτή] *n.kI, I* ♦ espèce de
plante; Voir **κετικετυυ.**

κετικετυυ, - [κετικέτυύ]
n.kI var. κετεκετε, κετεκετυυ,
κεκε ♦ espèce de plante
rampante importée Les graines
de sa courge (**κυουδυυ**) sont
utilisées pour faire une sauce
(**κυυδιm**) qui ressemble à la
sauce d'arachide.

qui soulève difficilement le sac de mil. **2.** se marier (du côté du garçon); prendre pour femme, *v.*; *c.f.* **κραγυ, waluy**; **Alu keyly nu Kpacaa pεε.** C'est Alou qui épouse la fille de Kpatcha. **B.** ressembler à, *v.*; **Πυγα κανε κεkeyi ka-caa πρηη.** Cet enfant ressemble beaucoup à son père.

† **κεzenzenη, kezenzenzi** [κεzenzenή, kezenzénzi] *n.kA, sI* *var.* **κεzenη** ♦ variété de sorgho; *Voir kazuziηa.*

κεξεγα, kezesu [κεξεγα, kezésu] *n.kA, sI* (*dérivé de σευ «saluer»*) = **kazowa** *var.* **kezaγ, kezewa**
1. bénéfice, *n.m.*; profit, *n.m.* = **κίfav**; **Ma-halu pedu heε ne ehiv κεξεγα.** Mon épouse a vendu les ignames et elle a eu un bénéfice. **2.** avantage, *n.m.*; intérêt, *n.m.*; **Pinde wayu mansu me-liidiye tσηkasu krou taa, semlyoo mehiγ κεξεγα pidiufeyi.** Les années précédentes, j'ai déposé mon argent à la caisse d'épargne. Cette année cela m'a rapporté un intérêt très appréciable. **3.** ce qu'on ajoute (à une histoire, à un achat.); **Neme yabi mla ne pesεε-ι κεξεγα pσγay wayu.** Après avoir payé pour le mil Mèmè en a obtenu une petite quantité supplémentaire. **4.** conséquences, *n.f.*; néfastes, *adj.*; **Πτολι διμαγzye sukuli taa ñe-fendu κεξεγα ιε.** Tu as échoué à ton examen; voila les conséquences de ta paresse.

κεzιnyy [κεzίνυy] *v.3n.*

var. **κεzιnav** ♦ échanger des propos malveillants; **Hama tu κεzιny ε-ηω ne κpιne ηω.** Le sorcier a échangé sa bouche contre la gueule d'une bête.; *id.* **tom kezιnyy** discuter, *v.*; se disputer, *v.*; **Sama ne Caεεσ πεκεzιnyi qama tom.** Sama et Tchasso se disputent.

κεzιyυ, keziyaa

[κέzιyύ, κέzιyάa] *n.E, pA*
♦ qui réplique insolemment.

¹κεzυυ [κέzυυ] *v.3b.*

♦ échanger des propos malveillants, *v.*; *id.* **tom kezυυ** répliquer, *v.*

²κεzυυ [κεzύυ] *v.3b.*

1. déplacer quelque chose, *v.*; **Κεzι ña-ti ne menδεε.** Cède-moi place, je vais passer.; **Κεzι ιωδιye.** Remets le véhicule dans le sens inverse. **2.** transvaser, *v.*; **Κεzι saamula ñanay taa ne ηεεε-m qaakude.** Verse le maïs dans l'assiette et remets-moi le panier. **3.** porter de travers, *v.*; **Halu κεzι pιsav tulηηa.** La femme a porté le pagne à l'envers.

¹κεγγυυ [κεγγυυ] *v.3b.*

var. **heγγυυ** **A.1.** guetter pour surprendre, *v.*; **Menκεγγυυ nam se manku-ι.** Je guette le gibier pour l'abattre.; **σσjanaa κεγγυι mly ka ka se pakpay-ι petiyiy-i.** Les policiers ont guetté un voleur en vue de l'attraper mais en vain. **2.** chercher à

détruire, *v.* **3.** chercher à renverser quelqu'un, *v.*; chercher à prendre la place de quelqu'un, *v.* **B.** marcher péniblement, *v.*; **Συγε τυ δσηηυ κεγγυυ.** La personne qui a une hernie marche péniblement.

2κεγγυυ [κεγγυυ] *v.3b.*

A. attenter, *v.* **B.** prétendre, *v.*; faire l'important, *v.*; *id.* **τυηαγ ταα κεγγυυ** se déhancher, *v.*; **Πελε αηαηα τυ δση ηε εκεγγυγ ε-τυηαγ ταα.** La fille qui est orgueilleuse marche en se déhanchant.

κεγγυυ [κεγγυυ] *v.3b.*

var. **καγγυυ** ♦ racler, *v.*; produire un son dans la gorge.

ki- *préf. class. de type I, classe KI*
= **ku-** devant les voyelles **α, ε, ι, υ** et **υ**
A. il, elle, *pron. pers. sujet,*
3e pers. du sing.

B. son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.*

kibinay, kibinisi

[kíbináy, kíbinísi] *n.kA, sI*

♦ pygmée, *n.m.&f.* = **κααβυα.**

kidenteylim [kídenteylím] *n.pl*

var. **kidentelim, kindelim, kinteetim**
♦ mycose, *n.f.* (l'inflammation des pieds ou des mains caractérisée par des démangeaisons après qu'on ait travaillé ou marché dans des endroits humides et sales).

† **kideη, kidemηη** [kideη, kidemηη]
n.kI, I ♦ rive, *n.f.*; Voir **kidiiliη.**

kidetelim [kídetelím] *n.pl*

var. **kínditim, kíditilim, kíηtelim**

♦ espèce de plante herbacée à souche vivace, ligneuse, à tiges herbacées annuelles volubiles, à feuilles simples alternes poilues urticantes, à fleurs disposées en racèmes et à fruits capsulaires. Elle provoque des démangeaisons et elle sert à des cérémonies funéraires. (*class. Tragia Sp. Europhorbiaceae*).

kidigbeeu, kidigbeen

[kídígbeeú, kídígb'éeη] *n.kI, I*

var. **kídíkpeeu, kídíkpeyyu, kídíkpu,**

kutokpouu ♦ espèce d'arbre à

feuilles composées, à fleurs

disposées en grappe de racèmes

et à fruits en drupes ovoïdes

comestibles à maturité. (Les

fruits comestibles mûrissent dès

les premières pluies.) (*class.*

Lannea kerstingii, Engl. et Krause,

anacardiaceae).

kidiiliη, kidiilimiη

[kídíliη, kídíilimiη] *n.kI, I*

var. **kídíiliη, kideη** ♦ berge, *n.f.*;

rive, *n.f.*; bord de la rivière, *n.m.*;

compar à **kajana**; **Kaamuku**

σηη kidiiliη γωω ηε ελωη kolay.

Kamoki pêche à la ligne au bord de

la rivière.

kidiitiyay, kidiitiyisi

[kídíitiyáy, kídíitiyísi] *n.kA, sI*

var. **kídíitiyay, kíndindyay**

♦ espèce de chenille qui

provoque des démangeaisons.

kidikpeyu, – [kidikpéýu] *n.kl*
(dérivé de **kpeyu**) var. **kidikpéeu**
♦ qui ne pardonne pas ; qui est
sans pardon ; qui est sans indul-
gence.

kidikpezuu, **kidikpezin** *n.kl, I*
♦ femme qui n'a pas subi les
initiations « akpendou ».

kidisinuu, – [kidísínuu] *n.kl*
var. **kidisinav** ♦ le fait par lequel
l'on accepte quelque chose, une
idée ou un fait ; *c.f.* **tisinau**.

kide, **kila** [kíde, kilá] *n.dl, a*
var. **tokuu** **A.** front, *n.m.* ; **Éyu**
weyi ñosu feyl e-kide taa yo,
εke kide melem tu. La personne
qui n'a pas de cheveux sur son front
est un chauve (par son front).
B.1. début, *n.m.* ; **Mansum tòm**
ndu ti-kide tεε. Je connais le
début de cette affaire. ; *expr.*
qoo kide tεε le autrefois,
adv. ; auparavant, *adv.* ; au début
C.1. pied de quelque chose, *n.m.* ;
Pakpay tɔv ne ki-kide tεε. On
grimpe à l'arbre à partir de son pied.
2. soubassement, *n.m.* ; *id.*
sulum kide = teeye reste de
la boisson au fond d'un pot, *n.m.* ;
Sulum cεɖv tɔna kide. Le fond
de la boisson revient à l'acheteur.

kideɖeu [kídeɖéu] *adj. qual.*
(schéma A) ♦ beau, belle, *adj.* ;
expr. **ɔya kideɖeya** joli
enfant, *n.m.* ; *id.* **min kideɖen**
feu avec des flammes, *n.m.*

kideɖeku, **kideɖekin**
[kideɖeku, kideɖekin] *n.kl,*
I var. **adoko** **1.** poule ou le
poulet à longues pattes **2.** *s.ext.*
homme à longues jambes.

kifem [kífem] *adj. qual. (schéma C)*
♦ réveillé(e) ; *expr.* **ɔya**
kifemay enfant réveillé ; *expr.*
tεv kifemuu lendemain, *n.m.* ;
c.f. **tεv fema le,...** ; **Piya leyvi**
qoo taa halɔ tεv ne kifem. Les
enfants se sont amusés la nuit
jusqu'au lendemain.

Kigaalii *nom propre*
♦ Kigali (capitale du Ruanda).

kigiluu, **kigilin** [kígíluu,
kigílin] *n.kl, I* **1.** malheur, *n.m.* ;
mauvais augure, *n.m.* ; **Pakuv nɔ**
ne ewiy yo, εna nɔɔyv kigiluu.
Si le boeuf beugle au moment où on
l'abat, c'est qu'il augure la mort de
quelqu'un. ; **Kpimiye emuzuu**
qoo taa yo, ɔkɛnɔ kigiluu
tɔm. Le cri du hibou augure la
mort. **2.** mystère, *n.m.* ; **Kigiluu**
kɔlɔ-ɖv; ɖa ne Caa ɖɔcaya ne
εmuv yem. I y a eu un mystère ;
nous étions ensemble avec Tcha qui
a disparu.

kiginay, **kiginisi**
[kigináy, kiginísi] *n.kA, sI*
♦ dépôt au fond d'un liquide, *n.m.*

kigbeyluu, – *n.kl* (dérivé de
kpeyluu) ♦ rassemblement,
n.m. ; réunion, *n.f.* ; rencontre, *n.f.* ;
compar à **kediyzay** ; *c.f.* **kpeyluu.**

kii- *préf. class. de type 2, classe kl*
= **ku-** devant les voyelles **a, e, i, o** et **u**
A. négatif il(elle) ne ... pas
B. antérieur il(elle) avait ...

kiibu, -naa [kííbu, -n'áa] *n.kl, pA*
(viendrait de fr. *cube*) *var. kubi*
♦ *cube de bouillon, n.m.*

kiiciydi, kiiciydiŋ
[kiiciydi, kiiciydiŋ] *n.kl, I*
(dérivé de **ciyduu**) *var. kiiciyduu*
1. impuissant, n.m. **2. inanimé(e),**
adj. ; immobile, adj. ; **Wiyau cay**
e-kpelay yoo kiiciydi. Le chef
est assis immobile dans son fauteuil.

kiicuuzuu, - [kiicuúzuu] *n.kl*
♦ *manière de parler sans*
répétitions, n.f.

kiidisuu, - [kiidisuu] *n.kl*
(dérivé de **tisuu**) ♦ *non acceptation ;*
refus, n.m. ; compar à
kizuu ; Man-caa kiidisuu yoo
le, mantiwolo sukuli. Je ne suis
pas allé à l'école à cause du refus de
mon père.

kiidozuu, - [kiidozuu] *n.kl*
♦ *manière de regarder fixement*
sans ciller des yeux
= **kaacubiyay.**

kiifezuu, - [kiifezuu] *n.kl*
♦ *qui ne respire pas ; sans*
respirer ; c.f. kaafezay.

kii kii [kii kii] *cont. kiii* [kiii]
adv. expr. **A. tourné(e), adj. ;**
Ɛcɔv kii kii. Il tourne en rond. ;
Pɔcɔv mɛ-ɛza yoo kiii. Cela me
donne le vertige. ; *expr. pɔcɔv-l*

kiii yɔ *malaise, n.m.* **B. surprise,**
n.f. ; étonnant(e), adj. ; compar à
kiitay, piti, yoo ; Malɔ ɛ-yoo
nɛ pɔcɔv-l kiii. Je l'ai surprise et
il s'étonne.

† **kiikiyuu, -** *n.kl* ♦ *vertige (maladie),*
n.m. ; Voir kiikiyuu.

kiikizuu, - [kiikizuu] *n.kl*
♦ *non refus ; c.f. kizuu.*

kiikpeyu, - [kiikpéyu] *n.kl*
(dérivé de **kpeyu**) ♦ *sans pardon ;*
Wiyau Ajalum huɔ tɔm nɛ
kiikpeyu. Le chef Adjalim juge
sans pardon.

kiitay, - [kiitay] *n.kA*
1. tourmenté(e), adj. ; perplexe,
adj. **2. étonnant(e), adj. ;**
surprise, n.f. ; compar à **kii kii,**
piti, yoo ; Manlwa se ɛmlaa
nɛ pɔlabɔ-m kiitay. J'ai appris
qu'il a volé et j'étais surprise.

kiitenduu, - [kiiténduu] *n.kl*
♦ *action négative, n.f. ; sans*
supplication.

kiitizuu, - [kiitizuu] *n.kl*
♦ *surface qui est restée sans être*
crépée, n.f.

kiituu [kiitúu] *v.3a. var. kiyituu*
1. tourner en rond, v. **2. flâner,**
v. ; **Kpeluu kiitiy ɛsɔdaa.**
L'épervier flâne.

kijiya, kijisi [kijiya, kijísi]
n.kA, sI ♦ *ceinture de perles*
portée aux hanches, n.f.

kikikim *adj. qual. (schéma C)*

◆ solidifié(e), *adj.*; coagulé(e), *adj.*; *expr.* **num kikikim** huile solidifiée, *nf.*; *expr.* **calum kikikim** sang coagulé, *n.m.*

kikinj [kíkínj] *n.l* ◆ grosseur, *nf.*;

forte corpulence, *nf.*; **Κρασαα kpaɖɛ ε-taabalɔ kikinj**. Kpatcha a une forte corpulence plus que son ami.; **E-kikinj mayna-t**. Sa corpulence lui convient.

kikizim [kíkízím] *n.pl* ◆ chose

refusée, *nf.*; **Mulum kenɛ pɔyɔ kikizim**. Ce vole est un acte de refus.

kikizinuu, - [kíkízínuu] *n.kl*

var. **kikizinav** ◆ cause pour laquelle l'on refuse, *nf.*; interdit, *n.m.*

kikpemim [kikpémím] *n.pl*

(*dérivé de kpem*) ◆ coulant(e) (liquide), *adj.*; *expr.* **lum kikpemim** eau courante, *nf.*; **Κρακpasɛ εεcakɛ lum kikpemim taa**. Les poissons ne vivent pas dans l'eau courante.

kilebu, kilebaa *n.E, pA*

◆ perdu(e), *n.m.&f.*; *compar* à **ledɔ**.

kileku *n.kl* ; *expr.* **kileku**

wonuu payer les honoraires à un guérisseur = **kpizuu**.

kili, -naa [kili, -náa] *n.kl, pA*

var. **egili** ◆ case en forme rectangulaire, *nf.* = **layɛɛ** ; *c.f.* **ɖanj**.

kilimiyu, kilimiyaa

[kílímíyú, kílímíyáa] *n.E, pA*

A. contrôleur, *n.m.*; **Kilimiyu**

ɔɔɔ suluku taa nɛ ɛkpaɔ mba

patumɔ tikee yɔ. Les contrôleurs

de train circulent pour contrôler les

tickets. **B.** flâneur(euse), *n.m.&f.*;

Ðooo ɛtɛm sukuli yɔ, ɛɛlakɛ

naɖɛɛ ɛpɛɛ kilimiyu. Depuis

qu'il a fini ses études, il ne fait rien.

Il est devenu un flâneur.

kilimuu [kilimúu] *v.3a*

A. surveiller, *v.*; contrôler, *v.*;

visiter (dans le sens de vérifica-

tion), *v.*; passer en revue, *v.*; *c.f.*

fɛjuu, pɛjuɔ; **Malɔɔ kilimiɔ**

kabɛɛ takayɛɛ mayaa yɔɔ.

Malou passe en revue les écrivains

de langue kabyè.; **Menkilimi**

ma-hayum taa. J'ai visité mon

champ. **B.** se décanter, *v.*; **lum**

kilimaa. L'eau s'est décanquée.

C. féconder, *v.*; **Yaɖɛ kilimaa**.

L'oeuf est fécondé.

¹kilingili [kílingíli] *adv. expr.*

répét. var. **kilingiɖɛ** **1.** à reculons

= **¹kingiɖɛ**; **Habɛɛ ɖɛɔɔɔ**

hama tɔnaa ɖɔɔ kilingili. C'est

à la danse « habyè » que les sorciers

marchent à reculons. **2.** à l'envers;

compar à **¹kingiɖɛ**; **Tɔmbɔɔ**

yɔɔ tɔm matɔ wɛ kilingili.

L'écriture d'un tampon est à

l'envers. **3.** de travers.

²kilingili [kilingili] *adv. expr.*

◆ être nombreux; en masse;

en foule; **ɛyaa kɔm kilingili**.

Les gens sont venus en masse.

kilizay, kilizasɔ [kilizay, kilizásɔ]

n.kA, sI var. **kelizay**

◆ le dimanche après « **ɛvalaa hodo** ». Ce jour-là tout le monde immole les bêtes pour les sacrifices contre les mauvaises éventualités, ou bien on procède a des libations.

kilo, -naa [kiló, -náa] *n.kI, pA*

var. **kiilo, ciilo** (*viendrait de fr. kilo*) **A.** balance, *n.f.*; **Alikizay mayzɔy nandɔ kilo yɔɔ nɛ pɔɔ ɛpɛdɔ.** Le boucher vend la viande au moyen de la balance. **B.** kilogramme, *n.m.*

kilomɛta, -naa *n.kI, pA*

(*viendrait de fr. kilomètre*)

◆ kilomètre, *n.m.*

kiluu [kilúu] *v.3a.*

◆ se promener, *v.*; colporter, *v.*; *compar* à **yɛlɔɔ**; **Kɔɔ pɛdɔyaa kiliy tɛtɔ taa nɛ pɔ-kɔɔ.** Les herboristes colportent leurs produits.

kinuu [kínuu] *v.1n.* var. **kinav**

◆ se coller à, *v.*

kindɛŋ, kindemɛŋ [kińdérŋ,

kińdémŋ] *n.kI, I* ◆ pignon d'Inde, *n.m.* (plante importée de l'Inde) (*class. Jatropha curcas, Linn., euphorbiaceae*).

kinii, -naa [kíníí, -náa] *n.kI, pA*

◆ neem (arbre), *n.m.* (*class. Azadirachata indica, A. Juss., reliaceae*); *expr.* **kinii piye** fruit du neem, *n.m.*

kinij *n.I* var. **kinan**

◆ répugnant(e), *adj.*; **Halu acalɔɔ nemɛyɔ tɛɛ wɛ kinij.** La cuisine de la femme malpropre est répugnante.

Kinsaasaa *nom propre*

◆ Kinshasa (capitale de la République Démocratique de Congo).

¹kinj [kínj] *p.post.* ◆ vers, *prép.*;

en direction de ...; **Mɛńdɛyɔɔ Loma kinj.** Je vais vers Lomé.; **Mamɔ e-kinj.** J'ai reçu de lui (de la main à sa main).

²kinj [kínj] *n.I* ◆ propriété

terrienne, *n.f.*; **Ŋtalɔy tɛyɛ lɛ, mɛń-kinj pɔɔɔ mbɔmtɔŋ.** Au champ, ma parcelle est celle où il y a du manioc.

¹kingidɛ *adv.* ◆ à reculons

= **¹kinggili**; **Sunzuudɛ dɔŋ kingidɛ.** La chenille va à reculons.; **Sama dɔŋ kingidɛ.** Sama marche à reculons.

²kingidɛ, kingila

[kínjídɛ, kínjílá] *n.dI, a* var. **kingidjye, kingili** **1.** à l'envers **2.** marche arrière, *n.f.* = **¹kinggili**; **Lɔɔdɔyɛ pɔsɔy kingidɛ.** L'auto recule, fait marche arrière.

† **kińtelim** [kińtelím] *n.pI*

◆ espèce de plante; Voir **kidetelim**.

Kisimasu [kísímásɔ] *n.sI* (*vien-*

draît d'angl. Christmas) ◆ Noël = **Nɔwɛɛɔ**; *expr.* **Kisimasu cijaayɔ** fête de Noël, *n.f.*

kisiyu, kisiyaa [kísíyú, kísíyáa] *n.E, pA var. kesiyo*
 ♦ qui tourne la tête ou qui se tourne.

kisiyту [kísíyту] *adj. qual. (schéma B)* **A.1.** bien situé(e), *adj.*; *compar* à **camlye dweye, dbande** **2.** juste, *adj.*; **Kpacaa ne Lonja pahv tom wiyav te le, Kpacaa yoodnu tom kisiyту.**
 Lors du jugement entre Kpatcha et Longa chez le chef, c'était la version de Kpatcha qui était juste. **B.** bien droit(e), *adj.*; **Ŋwoki Cadε ne ŋtɛɛ numɔv kisiyту yɔ ŋtalɔ lɔŋ.** En allant à Tcharè, on arrive vite en empruntant le chemin droit.; *expr.* **cacayay kisiyтаy** ligne droite, *n.f.*; *expr.* **numɔv kisiyтуu** chemin droit, *n.m.*; *expr.* **hablye kisiytiye** billon droit, *n.m.*

kisuu [kísúu] *v.3a.* ♦ regarder en arrière, *v.*; *c.f.* **plsvv**; **Mlv kisiy εna εzɛ nɔɔyɔ tɛɛɔy ε-wayɛ yaa we.** Le voleur regarde en arrière pour voir s'il n'est pas poursuivi.

kiteluu *n.kI* ♦ soutien, *n.m.*; *compar* à **slvv.**

kitendim [kíténdím] *n.pl*
 (dérivé de **tenduu**) ♦ ce qui sert à implorer.

kitendinuu, - [kíténdinuu] *n.kI var. kitendinau* (dérivé de **tenduu**) ♦ l'offre avec laquelle l'on demande la grâce.

kitenduu, - [kíténduu] *n.kI*
 (dérivé de **tenduu**) ♦ objet avec lequel on peut demander pardon.

kitiinika, -su *n.kA, sI*
 ♦ bague, *n.f.* = **kokooye.**

kitikpezuu, kitikpezin
 [kitikpézuu, kitikpézín] *n.kI, I*
 ♦ fille non initiée, *n.f.*; *c.f.* **akpenu, pεle.**

kitinuu [kitínuu] *v.3n.*
var. kitinau **A.** faire revenir, *v.*; rapporter, *v.*; remettre quelque chose à sa place, *v.* = **plsvau**; **Kpacaa kitina-m me-liidiye.** Kpatcha m'a rapporté mon argent.; **Pekitini pɛye dɛle dji-lone taa.** Cette pierre en question on l'a ramenée à sa place. **B.** répondre, *v.*; **Maya-l se εkɔɔ ne ekitini-m se εkɔŋ.** Je lui ai dit de venir et il m'a répondu qu'il ne vient pas.

kitizinuu, - [kítízínuu] *n.kI*
var. kityzinav ♦ matériel de crépissage, *n.m.*

kitizim [kítízím] *n.pl var. kityzim*
 ♦ tout ce qui peut être crépi.

kitobiyu [kitóbíyu] *adj. qual. (schéma B)* *var. kutoboyuu*
 ♦ court(e), *adj.*; *c.f.* **tobi**; *expr.* **dav kitoboyuu** bâton court (pas long), *n.m.*; *expr.* **plya kitoboyay** enfant court(e) (petit(e)).

kituu [kitúu] *v.3a.* ♦ revenir, *v.*; *compar* à **plsvv**; **Mentiya plya**

kowolo katikiti. J'ai envoyé l'enfant et il n'est pas revenu.

kiu [kíú] *v.la.* **A.** se solidifier, *v.*; **Paɔv kpekpeniya cuv ñanay taa ne pɔhewa le, kekii.** On a versé l'huile des noix de palmistes dans un bol en argile, elle s'est solidifiée en se refroidissant. **B.** grossir, *v.*; **Afa tɔku ne ekiɣ.** Le porc grossit en mangeant. **C.** *s.f.* s'approprier faussement, *v.*

† **kiwiyaɣ, kiwiysi** [kiwíyaɣ, kiwíysi] *n.kA, sI* **1.** chefferie, *n.f.* **2.** royaume, *n.f.* **3.** gouvernement, *n.m.*; *Voir* **kewiyaɣ.**

kiya [kíyá] *adv.* ♦ tout entier; entièrement, *adv.*; complètement, *adv.*; *compar* à **kpeekpe, payɔ, pɔtɔɔ, tembe, tɔɔa**; **Leleleɣo Yao tɔna heɣ kiya.** Maintenant toutes les ignames appartiennent à Yao.; **Etɔɔ kalimiye ne ɔɔtɔɔ kiya.** Il a consommé le poulet entier.

kiyikiyuu, - *n.kI* *var.* **kiikiyuu** **A.** vertige plus fort que « **ɛleɣe** »; **Kiyikiyuu kpa-t ɛlu ɛtɔlu tataa.** Il a eu le vertige et il est tombé à terre. **B.** maladie de Newcastle, *n.f.*; *afr.* peste, *n.f.* (maladie de la volaille).

kizenzeɣyuu, kizenzeɣyiŋ *var.* **kpiŋɔɣyuu, kɔtɔyɔv, senzeɣyuu, soŋzoyuu, suzuyuu** ♦ scorpion géant, *n.m.* (il est de couleur noire ou vert foncé) (*class.* *Pandinus imperatos*).

† **kizimbiyuu, kizimbiyiŋ** [kizímbiyuu, kizírmbiyíŋ] *n.kI, I* ♦ espèce de petite plante; *Voir* **kuzumbiyuu.**

kizindɔkum [kizindɔkúm] *n.pI* **1.** le fait de refuser une nourriture et de la manger ensuite **2.** maladie d'enflure provoquée par ce comportement; hydro-pisie, *n.f.*; *compar* à **haynaɣ kudɔŋ.**

kizinuu [kizínuu] *v.3n.* *var.* **kizinau** **1.** empêcher, *v.* **2.** refuser quelque chose à quelqu'un; **Calɔm kizini Caasɔ se ɛtaala mbu.** Tchelim a refusé à Tchasso d'agir ainsi.

kizinzika, -sɔ [kizinziká, -sɔ] *n.kA, sI* *var.* **sinzika** ♦ mâât, *n.m.*



kizinziku, kizinzikiŋ [kizinzikú, kizinzikíŋ] *n.kI, I* *var.* **kijinjiku** ♦ paillote, *n.f.*; **apatam, n.m.** (un abri).

kizinzinaɣ, kizinzinasɔ [kizinzináɣ, kizinzínásɔ] *n.kA, sI* ♦ espèce de plante médicinale pour les soins des dents et des plaies intestinales.

kiziyu, kiziyaa [kízíyú, kízíyáa] *n.E, pA* (*dérivé de kizuu*) ♦ qui refuse quelque chose; qui refuse une idée.

kizokuu, - [kízókúu] *n.kI* ♦ ingrédient végétal très gluant

qui entre dans la préparation de la sauce ; **Mane κενῦ kizokuu κῦβαγλυ caasu taa.** Le gombo est un bon ingrédient gluant dans la sauce de feuilles de haricots.

¹**kizuu** *n.pI* ♦ refus, *n.m.*
= **kiidisuu.**

²**kizuu** [kizúu] *v.3a.* ♦ refuser, *v.* ; renoncer à, *v.* ; **Τῶγυ γα ε-halu wiyau te ne ekizi wobu.** Toï a convoqué sa femme chez le chef et elle a refusé d'y aller. ; **Piyaabalw we camlye; ηηρῶζυυ-ι nabuyw ne ekizi.** Piyaabalo est gentil ; il ne refuse jamais une demande. ; *id.* **halw kizuu** divorcer, *v.* ; *compar* à **qῶζουυ, halw kuyuyw** ; **Τῶγυ ne ε-halu pekizi qama.** Toï et sa femme ont divorcé.

κῦ- *préf. class. de type 1, classe kI*
= **ki-** devant les voyelles **i, e, o** et **u**
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.* **B.** sa, son, ses, *adj. poss., 3e pers.*

κῦbalw [kúbalw] *adj. qual. (schéma B)*
A. trié(e), *adj.* ; mis(e) de côté ; *expr.* **sona κῦbala** haricot trié **B.** dilué(e) (bouillie), *adj.* ; *expr.* **lum κῦbalum** eau prise pour diluer la bouillie.

¹**κῦbam** [kúbam] *adj. qual. (schéma C)* ♦ courbe, *adj.* ; *expr.* **caṅa κῦbamay** ligne courbe.

²**κῦbam** *adv. expr.* **1.** vrai(e), *adj.* ; *compar* à **toovenim** **2.** vraiment, *adv.* ; *compar* à **kee kee, kenje, pῦηη, siηη, tembe.**

κῦbanw *adj. qual.*

1. bon, bonne, *adj.*

2. doux, douce, *adj.*

classe classe

E κῦbanw pA κῦbama

kI κῦbaηw I κῦbaη

kA κῦbaηa sI κῦbanzw

qI κῦbande a κῦbana

tI κῦbandw

pI κῦbam

id. **εγυ κῦbanw** homme gentil ; *expr.* **heyε κῦbande** bonne igname.

κῦbasw [kúbasw] *adj. qual.*

(schéma B) (dérivé de **pasw**)

♦ diminué(e), *adj.* ; *expr.* **teεw**

κῦbasuw bouillie diminuée ;

expr. **mutw κῦbasuw** pâte diminuée.

κῦbasuṅaw, - [kúbasíṅaw] *n.kI*

(dérivé de **pasw**) ♦ instrument

au moyen duquel on diminue.

κῦbayḷw, κῦbayḷaa [kúbaylú,

kúbayláa] *n.E, pA* *var.* **κῦpayḷw**

1. qui a un pouvoir religieux sur

le plan traditionnel (le prêtre

religieux **cῶjῶ**) ; **κῦbayḷw lou**

nῶw ne sῶnzḷ pazḷ. Le prêtre

donne la bénédiction et les cérémo-

nies commencent. **2.** qui est

supérieur et dont on implore la

grâce (Dieu le créateur (**εsῶ**))

3. doyen, *n.m.* **4.** seigneur, *n.m.*

5. ancêtre, *n.m.* ; **Akuluu**

κῦbayḷaa? Qui ressuscite les

ancêtres?

κλιβυ [κίβλυ] *adj. qual. (schéma B)* ♦ être arrivé à terme, à maturité; *expr.* **συσυμ κλιβυμ** bière de mil fermentée, *nf.*; *expr.* **νανδυ κλιβυτυ** viande cuite, *nf.*; *expr.* **πυγα κλιβυαγ** enfant qui grandit vite en taille.

κλιβυ [κίβλυ] *adj. qual. (schéma D)* ♦ ancien(enne), *adj.*; vieux, vieille, *adj.*

classe		classe	
E	κλιβυ	ρΑ	κλιβυμα
κΙ	κλιβυ	Ι	κλιβυη
κΑ	κλιβυ	σΙ	κλιβυνζυ
κΙ	κλιβυ	α	κλιβυνεε
		τΙ	κλιβυνδυ
		ρΙ	κλιβυμ

expr. **δυγα κλιβυαγ** ancienne maison, *nf.*; *expr.* **εγυ κλιβυ** vieux, *n.m.*; *expr.* **κυδωνδυ κλιβυ** malade de longue date; *expr.* **συσυμ κλιβυμ** boisson qu'on a gardé longtemps après fermentation.

κλιβυγιααζυ, -ναα [κίβυγιααζυ, -νάα] *n.E, ρΑ* ♦ vieux, vieille, *adj.*; **ηγαγ-υ γοε κλιβυγιααζυ.** Tel que tu le vois il est vieux.

κιδυδυ, - [κιδυδυ] *n.κΙ var. κιδυδυαυ* ♦ ce qui peut décolorer.

κιδυδυ *adj. qual. (schéma B, n'est pas utilisé pour classe E et ρΑ)* ♦ décoloré(e), *adj.*; fané(e), *adj.*;

détérioré(e), *adj.*; *expr.* **ηυαγ κιδυδυαγ** chapeau décoloré, *n.m.*; *expr.* **πυσαυ κιδυδυ** page fané, *n.m.*

κιδυδυ [κιδυδυ] *n.κΙ var. κιδυδυαυ* ♦ favori(ite), *adj.*; *expr.* **πυσαυ κιδυδυ** page de tous les jours, *n.m.*; *expr.* **πυγυ κιδυδυ** objet ou jeu favori; **Πυγα ηγα κεκενυ-μ πυγυ κιδυδυ μα-ωλυ τε.** Je vis chez mon mari à cause de mon enfant favori.

κιδυδυ *adj. qual. (schéma A)* ♦ avarié(e), *adj.*; *expr.* **συσυμ κιδυδυμ** bière de mil avariée, *nf.*; *expr.* **πυγα κιδυδυαγ** enfant qui s'assoit (se dit quand le petit enfant peut commencer à s'asseoir tout seul).

κιδυκεδυμ [κιδυκεδυμ] *n.ρΙ*
1. péché, *n.m.*; *compar* à **εζαγτυ, κιδυκεδυμ**; *expr.* **κεκεκεδυμ λαβυ** pêcher; *compar* à **κιδυκεδυμ λαβυ**; *expr.* **κιδυκεδυμ λαδυ** pêcheur, *n.m.*, pécheresse, *nf.*; **Κιδυκεδυμ λαδυ εεωκιδυ κιδυδυαγ ταα.** Le pêcheur ne va pas au paradis.
2. ce qui n'est pas normal; ce qui n'est pas bon; *ant.* **κιδυκεδυμ**
3. infidélité, *nf.* (le fait de ne pas se conformer aux règles et usages, d'enfreindre ce qui est interdit.) **4.** manquement, *n.m.*

κιδυκεδυ *adj. qual. (schéma B)* ♦ mauvais(e), *adj.*; *id.* **ελεευ κιδυκεδυ** mauvais esprit.

κιδεκεδου, κιδεκεδιη[κιδεκεδού, κιδεκεδίη] *n.kl, I*1. pécheur, *n.m.*, pécheresse, *nf.* ;
compar à **κιδεκεδουμ ιαφου**2. méchant(e), *n.m.&f.* ; trouble-
fête, *n.m.&f.* ; *compar* à **ουουδιου,**
εγοζιου, εμιλιου, ηουουγιου.**κιδεντελιη** [κιδεντέλιη] *n.I**var.* **κιδεετελιη, κιδεετεγιη**♦ douleurs persistantes après
guérison de la piqûre de
scorpion.**κιδεγυ, κιδεγιη** [κιδέγυ,
κιδέγιη] *n.kl, I* *var.* **κιδεεου**♦ cérémonie que le mari fait
chez la femme en amenant la
boisson et une bête en signe de
reconnaissance.**κιδιβιβιγυ, κιδιβιβιη**[κιδιβιβίγυ, κιδιβιβίη] *n.kl, I*♦ prématuré (avant terme), *n.m.* ;*expr.* **γαδε κιδιβιβιγυ** oeufqui n'est pas à terme, *n.m.* ; *expr.***πιγα κιδιβιβιγυ** enfant né
prématuré, *n.m.***κιδιβουου, κιδιβουουη** *n.kl, I**var.* **αουουουου, κιδουουουουη**♦ arachide sans graine ou mal
formée, *nf.* = **κρουκρουγυ.****κιδιηανδου, κιδιηανδιη**

[κιδιηάνδου, κιδιηάνδιη]

n.kl, I ♦ aurore, *nf.* ; aube, *nf.*= **τεβιγε** ; **εκου κιδιηανδου****τεε νε εδεε.** Il est parti dès
l'aube.**κιδιταλου, κιδιταλιη**[κιδιτάλου, κιδιτάλιη] *n.kl, I*♦ prématuré(e), *adj.* ; prématuré-ment, *adv.* ; avant terme ; *compar*à **κιδιβιβιου** ; **ελαβι ηαβ****κιδιταλου.** Elle s'est mariée pré-

maturément.

κιδαμ, -naa *n.kl, pA* (*viendrait**de fr. gramme*) ♦ *gramme, n.m.***κιδαυ, κιδανη** [κιδάυ, κιδάνη]*n.kl, I* **A.** signe distinctif, *n.m.* ;empreinte, *nf.* ; emblème, *n.m.* ;sceau, *n.m.* ; *id.* **κιδαυ ηενδου**hymne, *n.m.* ; *id.* **κιδαυ κεδεεκα***plur.* **κιδαυ κεδεεκασι** [κιδάυ

κεδ'έέκά, κιδάυ κεδ'έέκασι]

drapeau, *n.m.* ; emblème national,*n.m.* ; **Pesiy κιδαυ κεδεεκα****wiyau τε.** On a hissé le drapeauchez le chef. **B.** premier enfantdans un foyer conjugal, *n.m.* ;**Camja ke man-κιδαυ πιγα.**

Tchamdja est mon premier enfant. ;

c.f. **κουουου πιγα** **C.** boue noire

qui sert à colorer les fibres de

jute, *nf.* ; *c.f.* **αηουα.****κιδαγλυ** [κιδάγλυ] *adj. qual.**(schéma B)* ♦ long(ue), *adj.* ;*expr.* **δαυ κιδαγλυου** longbâton, *n.m.* ; *expr.* **kesi κιδαγλυου**

longues brindilles de paille.

κιδεε, -naa [κιδέε, -νάα]*n.kl, pA* (*viendrait de fr. craie*)♦ craie, *nf.* = **ewosiye.****κιδεκου, κιδεκιη** [κιδέκου,κιδέκίη] *n.kl, I* ♦ engouleventporte-étendard, *n.m.* (Oiseau de

petite taille qui joue des tours et qui risque d'égarer son chasseur) (*class. Semeiophorus vexillarius*).

κιδιῆζω, -naa [κίδιῆζω, -νάα] *n.kl, pA* (viendrait de fr. crayon) ♦ crayon, *n.m.*

κιδιζυ [κίδιζυ] *adj. qual. (schéma B)* ♦ petite quantité pour goûter, *nf.*; **Συλυμ κιδιζυμ γω.** Voici la boisson qui sert à apprécier la qualité de la boisson.; *expr. nandu κιδιζυτω* morceau de viande qui est pour goûter.

κιφαλυς, - [κίφαλυς] *adj. var. κιφαλυς* ♦ ustensile au moyen duquel on vanne; **Παφαλυ μύλα νε εγίγα κιφαλυξ.** On vanne le mil avec une grande calebasse (spéciale).

κιφαλυ [κίφαλυ] *adj. qual. (schéma B)* ♦ nouveau, nouvelle, *adj.*

classe		classe	
E	κίφαλυ	pA	κίφαμα
kI	κίφαλυς	I	κίφαη
kA	κίφαλαγ	sI	κίφασι
qI	κίφαδε	a	κίφαλεε
		tI	κίφατω
		pI	κίφाम

expr. πιζαυ κίφαλυς nouveau balai, *n.m.*; *expr. δεγα κίφαλαγ* nouvelle marmite, *nf.*; *expr. μύλα κίφαλα* nouveau mil ou mil vanné, *n.m.*

κίφαυ [κίφαυ] *adj. qual. (schéma A)* ♦ profit, *n.m.* = **κεζεγα**; *expr.*

κετυ κίφαυ arachide qu'on a obtenu comme récompense, *nf.*

κίφαγυ [κίφαγυ] *adj. qual. (schéma A)* (dérivé de **φαγυ**) ♦ ce que l'on peut fendre; *expr. Ιυμ κίφαγμ* eau partagée en deux (dans une rivière); *expr. kaau κίφαγυυ* a. rocher divisé en deux, *n.m.* b. faille, *nf.*

κίφαγυς, - [κίφ'άγυς] *n.kl* (dérivé de **φαγυ**) *var. κίφαγναυ* ♦ outil avec lequel on fend du bois; *c.f. λαδιγε*; **Λαδιγε κε δασι κίφαγναυ.** La hache sert à fendre du bois.

κίγαλυς, κίγαλη [κίγαλυς, κίγαλη] *n.kl, I* (dérivé de **καλυς** « compter ») ♦ recensement, *n.m.*

Κίγβαφυλυς *nom propre* ♦ Bafilo (ville et marché du Togo, préfecture de l'Assoli) = **Πεδιγε.**

† **κίγβαλη, κίγβαλυμλη** *n.kl, I* ♦ grandes funérailles, *nf.pl.*; Voir **κίγβελῆν.**

κίγβανδυς, κίγβανδη *n.kl, I* *var. κινηγβαδυς* ♦ espèce d'arbre dont les fruits sont âcres et dont l'écorce grillée avec du beurre de karité guérit le pian et qui a la propriété d'éloigner les serpents.

κίγβελῆν, κίγβελῆμλη [κίγβελῆή, κίγβελῆμλή] *n.kl, I* *var. κίγβαλη* ♦ grandes funérailles d'un vieillard ou d'une vieille (Le défunt qui a

l'honneur de ces funérailles doit être riche ou noble pendant son existence. Ces funérailles durent trois à quatre semaines en saison sèche.)

¹κλγβγυυ, κλγβγλγ *n.kl, I*
var. κλγβεευ, κλγβεεη, κεωεγυυ

♦ botte de paille tressée pour la couverture des toits; *c.f.* κρᾱγδτ; **Awadl lυ κλγβγυυ se ελω κλᾱη ἦυυ τᾱᾱ.** Awadé a tressé une botte de paille pour couvrir le toit de son vestibule.

²κλγβγυυ, κλγβγλγ *n.kl, I*
♦ sacrifice offert aux esprits protecteurs des humains, *n.m.*; *c.f.* κλᾱυ, λᾱτᾱ, wazᾱγ.

† κλγβεεη, κλγβεεμλγ [κλγβέζέῃ, κλγβέζέμῃ] *n.kl, I* ♦ lance, *n.f.*; Voir κλγβεευυ.

κλγβεευυ, κλγβεελγ
[κλγβέζύ, κλγβέζῆ] *n.kl, I*
var. κλγβεεη ♦ lance, *n.f.*; *c.f.* 1εγβεεε.

κλᾱγλᾱυυ, κλᾱγλᾱλγ
[κῆ'ᾱγῆλᾱυυ, κῆ'ᾱγῆλᾱλγ]
n.kl, I var. κλᾱγλᾱυᾱ ♦ outil dont on se sert pour cultiver, *n.m.*

κλᾱεγυυ, – [κλᾱεγύ ou κλᾱεγυυ] *n.kl* (dérivé de ᾱεγυυ « payer »)
1. récompense, *n.f.*; conséquence, *n.f.* 2. remboursement, *n.m.*

3. paiement, *n.m.*; salaire, *n.m.* = ᾱεγυυ; *id.* κλᾱεγυυ ρυῆλᾱ τᾱᾱ dédommagement, *n.m.*; indemnisation, *n.f.*; réparation, *n.f.*; *id.* **νυμᾱυ κλᾱεγυυ** voie ou chemin qui bifurque, qui dévie du chemin central.

κλᾱεζλᾱυυ, – [κῆῆζλᾱυυ] *n.kl* var. κλᾱεζλᾱυᾱ ♦ gomme, *n.f.*; brosse, *n.f.*; chiffon, *n.m.*

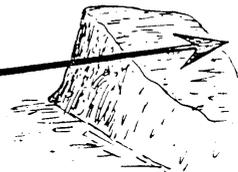
κλᾱλᾱυ [κῆῆλᾱυ] *adj. qual.* (*schéma B*) ♦ couché(e), *adj.*; *expr.* ἡλᾱλγ κλᾱλᾱλγ nattes qui servent de couchettes; *expr.* **kuduyuu κλᾱλᾱυυ** dortoir, *n.m.* = kuduyuu kuzusuu.

κλᾱλᾱυυ, – [κῆῆλᾱυυ] *n.kl*
1. geste de renforcement de lien entre les familles des deux époux
2. don que le mari fait après le mariage 3. geste de réconciliation à la suite d'un malentendu ou d'un litige entre les deux époux.

κλᾱ- *préf. class. de type 2, classe kl* = **kii-** devant les voyelles **e, i, o** et **u**
A. négatif il(elle) ne ... pas
B. antérieur il(elle) avait ...

κλᾱβαλᾱυυ, – [κλᾱβαλᾱυυ] *n.kl* (dérivé de **palᾱυυ** « trier »)
♦ non trié; *ant.* κλᾱβαλᾱυ; *expr.* **μᾱυ κλᾱβαλᾱυ** riz non trié;

κλγβεευυ



expr. **sona κλβασυ** haricot non trié.

κλβασυ [κλβασυ] *adj. nég.*
♦ non diminué; *expr.* **μλα κλβασυ** sorgho non démarié.

κλcadυ, - [κλcádυ] *n.kl*
♦ qui ne déteint pas; *expr.* **πlσαυ κλcadυ** pagne qui ne déteint pas.

κλfalυ, - [κλfalυ] *n.kl*
(dérivé de **falυ** « vanner ») ♦ non vanné(e); *expr.* **μλα κλfalυ** sorgho non vanné; **Λιμ κλfalυ mbυ πωε djγ djγ.** L'eau qui ne tombe pas en cascade est calme.

κλgetυ, - [κλgetυ] *n.kl*
♦ non décortiqué; *expr.* **κετυ κλgetυ** arachide qui n'est pas décortiquée.

κλjakυ, - [κλjakυ] *n.kl* (dérivé de **caγυ** « s'asseoir ») ♦ manque de temps, *n.m.*; indisponibilité, *n.f.*

κλκεδυ, - [κλκεδύ] *n.kl*
(dérivé de **κεδυ** « raconter ») ♦ histoire qui n'est pas racontée, *n.f.*

κλlakυ, - [κλlakυ] *n.kl*
(dérivé de **labυ** « faire ») ♦ qui n'est pas réalisé, n'est pas fait; **Τυμlγε κλlakυ we ε-nandu taa sιηη.** C'est quelqu'un qui ne veut pas travailler.

κλlηδau, κλlηδaj *n.kl, I*
var. **κλδau, κπlηδau** ♦ long bâton servant à porter la cage de poussins; *c.f.* **δau.**

κλlηλυ *n.kl* (dérivé de **ηλυ** « comprendre ») ♦ qui n'est pas compris(e); *expr.* **τoμ κλlηλυ** histoire qui n'est pas comprise; *id.* **τευ κλlηλυ** absence de pluie, *n.f.*; sécheresse, *n.f.*

κλlvakυ, - [κλlvakυ] *n.kl*
♦ qui n'est pas fendu; *expr.* **δasi κλlvakυ** bois non fendu, *n.m.*; *expr.* **heγε κλlvakυ** igname qui n'est pas mise en morceaux.

κλlzakυ, - [κλlzakυ] *n.kl*
(dérivé de **saγυ** « sculpter ») ♦ qui n'est pas taillé; qui n'est pas sculpté; qui n'est pas raboté; *expr.* **κpouηboluu κλlzakυ** planche non rabotée, *n.f.*

κλjabλυυ, κλjabλυη *n.kl, I*
var. **κλjεβεγυυ** ♦ sperme, *n.m.*

κλjacau, κλjacaj *n.kl, I* ;
id. **πεε κλjacau** fiancée, *n.f.*
= **πεε kususuυ**; *ant.* **πεε suyu, πεε walυ.**

κλjan, κλjamηη *n.kl, I*
var. **κλjσηη, κπαaj** ♦ vestibule, *n.m.*

Κλjan *nom propre* ♦ Kidjang (localité situé dans la partie est de la préfecture de la Kozah).

κλjatυ, κλjatηη *n.kl, I* (dérivé de **catυ**) ♦ maraca, *n.f.*

κλjau, κλjaj [κλjáu, κλjáj] *n.kl, I* 1. aux alentours, *n.m.pl.*; **Μιλια κῆj σουυ λε, afa nandυ pedyaa cakι κυyaku taa κλjaj jῶ.** Lorsque le sorgho fleurit, les vendeurs de viande de porc s'installent aux alentours du marché. 2. aux confins de 3. à l'écart; **Τῶυ λε Κρασαα poyoway λε, κλjau jῶ pλγa cay νε κῶσῆjη-υε.** Lorsque Toyi et Kpatcha se querellaient, l'enfant était à l'écart les observant. 4. de côté; **Συ takayay κλjau.** Mets le livre de côté.

κλjazυυ, κλjazηj [κλjazυυ, κλjazήj] *n.kl, I* ♦ glanage, *n.m.*

κλjajυ, κλjajηj [κλjajύ, κλjajήj] *n.kl, I* var. **kajaau** ♦ parasite des boeufs, des moutons et des chiens, *n.m.*

† **κλjebeyυυ, κλjebeyηj** [κλjebeyυυ, κλjebeyήj] *n.kl, I* ♦ sperme, *n.m.*; Voir **κλjabυυυ.**

¹**κλjεku, κλjεκηj** [κλjεku, κλjεκήj] *n.kl, I* ♦ rite de récompense aux chasseurs (Fête qu'offre l'oncle maternel pour féliciter et récompenser l'habileté de son neveu qui au moment des chasses traditionnelles passées a tué une biche ou certaines espèces de gibier.); *c.f.* **τῆj σεbu.**

²**κλjεku, κλjεκηj** [κλjεku, κλjεκήj] *n.kl, I* (dérivé de **σεbu** « couper ») ♦ prévention, *n.f.*; *compar* à **κυkpalυυ cybu, ḡυυ**

taa kam ; Manaa se pλkay-m wυ yῶ, menceκι κλjεku νε kῶye pee libu se pλtaawλy-m. Si je sens que je serai malade, je me précipite pour prendre des comprimés à titre préventif. ; **Μεωσεκλυηj ηῶjυυ τῶm νε mana se εkay-m yau wiyau τε yῶ, menceκι κλjεku νε mamυ τῶm.** Si j'ai offensé quelqu'un qui se prépare à me convoquer chez le chef, j'intercepte l'affaire en allant le voir (quelqu'un) pour la régler en douce.

κλjεyυυ, - [κλjεyυυ] *n.kl* ♦ obligation, *n.f.*; devoir moral, *n.m.*

κλjικpυυ, κλjικpηj [κλjικpύ, κλjικpήj] *n.kl, I* ♦ plaie infectée, *n.f.*; *compar* à **ηηj ; ε-κλjικpυυ σεyλy-ι νε εετασy pλzυυ εhayλy.** Sa plaie infectée ne lui permet pas d'aller au champ.

κλκαδυυ, κλκαδηj *n.kl, I* ♦ serrure, *n.f.* = **karayυυ = ιῶκι.**

κλκαλυ *adj. qual. (schéma B)* (dérivé de **καλυ**) ♦ qui est lu(e); *expr.* **takayay κλκαlay** livre de lecture, *n.m.*

κλkazυm *n.pl* ♦ reste, *n.m.*

κικεδυ [κίκέδυ] *adj. qual. (schéma B)* **A.** qui a été mesuré ou pesé; *ant.* **κυκδυκεδυm**; *expr.* **μιλια κεκεδα** sorgho qui a été mesuré; *expr.* **sulυm κικεδυm** boisson dont la

quantité est mesurée **B.** ce qui convient ; *ant.* **κικεδεδιμ.**

κικεδινου, – [κικέδινου] *n.kl*
var. **κικεδιναυ** ♦ instrument de mesure, *n.m.* = **κυμαγζιναυ.**

κικεδιτυ [κικέδιτυ] *n.tl*
1. qu'on peut raconter ; raconter, *n.m.* ; **Λη ταα τωμ πιυι ιελεεγυ τωμ κικεδιτυ.** Les faits passés sont devenus une histoire.
2. oralité, *n.f.*

κικετυ [κικέτυ] *adj. qual. (schéma B)* ♦ qui est décortiqué(e) ; *expr.* **κυυδυμ κικετυμ** grains de fruits de baobab décortiqué ; *expr.* **κετυυ κικετυυ** arachide décortiquée, *n.f.*

κικετινου, – [κικέτινου] *n.kl* *var.* **κικετιναυ** ♦ objet avec lequel on peut décortiquer ou casser une coquille ou coque.

κικυιυ [κικυιυ] *adj. qual. (schéma B)* ♦ grand(e), *adj.* ; suprême, *adj.* ; *expr.* **εγυ κικυιυ** le plus grand homme ; *expr.* **κιναυ κικυιυ** la grande voyance, la grande sorcellerie.

κικραδιμ *n.pl* ♦ surplus, *n.m.* ; *c.f.* **καλαγγαγ.**

κικρεεδυ [κικρεεδυ] *adj. qual. (schéma B)* ♦ noir(e), *adj.* ; foncé(e), *adj.* ; *expr.* **πυυυ κικρεεδυυ** chèvre de couleur noire, *n.f.*

κικλαβιμ [κικλάβιμ] *n.pl* (dérivé de **labu** « faire ») **A.** ce qui peut

occuper une personne ; occupation (travail), *n.f.* **B.** les moyens d'action ; capacité, *n.f.* ; *compar* à **κααβιζτυ** ; **Κικλαβιμ** **φεγυ.** Il n'y a pas moyen.

κικλαβινου [κικλάβινου] *n.kl* (dérivé de **labu** « faire ») *var.* **κικλαβιναυ** ♦ instrument qui sert à faire quelque chose ; *c.f.* **labu.**

κικλαβιτυ [κικλάβιτυ] *n.tl* ♦ conditions matérielles réunies pour l'accomplissement d'une chose (cérémonies) ; **Τωμ κικλαβιτυ ελαβι μβυ γυ?** Est-ce que c'est bon ce qu'il fait?

κικλαβυ [κικλάβυ] *adj. qual. (schéma B)* (dérivé de **labu** « faire ») ♦ ce qu'on a réalisé ; ce qui est à faire.

κικλακυ, κικλακη [κικλάκυ, κικλάκη] *n.kl, I* ♦ grand lézard sauvage, *n.m.* ; *nom tech.* Varan de savane (*class.* *Varanus exanthematius*).

κικλαυ, – [κικλαυ] *n.kl* ♦ sacrifice (cérémonie), *n.m.* ; **Παγε γυα παα weγi εñaki pana se ελαα κικλαυ ε-αζωναα.** Au cours des cérémonies traditionnelles chacun fait un effort pour faire des sacrifices aux mânes des ancêtres.

κικlayου, κικlayη *n.kl, I* *var.* **κικεγυυ, κικεεβυ** ♦ grue (oiseau), *n.f.*

† **κικεεβυ, κικεεη** [κικέεβυ, κικέεη] *n.kl, I* *var.* **κικεγυυ** ♦ grue (oiseau), *n.f.* ; Voir **κικlayου.**

κίελο [κίέλο] *adj. qual. (schéma B)* ♦ deuxième, *adj. num. & n.*; *expr.* **halo κίελο** deuxième femme (dans une famille polygame); *expr.* **Ιώδιε κίελο** deuxième voiture.

κίελο, κίελο

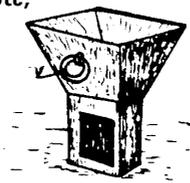
[κίελο, κίελο] *n.kl, I*
A.1. ombre, *n.f.*; *c.f.* **kuzootuu**; **Wisi taa le, tu κίελο taa eyaa hezly.** Quand il fait chaud les gens se reposent à l'ombre des arbres. **2.** silhouette, *n.f.*
3. image, *n.f.*; *compar* à **anjau B.** double de l'homme (spirituel), *n.m.*

κίελο, κίελο

[κίελο, κίελο] *n.kl, I*
 ♦ troc, *n.m.*; **Do-doonaa wokini cotu κίελο Saylde ne kavlya.** Nos mamans pratiquent le troc de moutarde et de fonio à Sarakawa.

κίελο, -naa [κίελο, -naa]

n.kl, pA (viendrait d'angl.coal pot)
var. **κίελο, κίελο, κίελο**
 ♦ fourneau métallique à charbon ou à bois, *n.m.*



κίελο, κίελο ou κίελο

n.kl, sI *var.* **kaleka** ♦ terrain autour de la concession derrière celui nommé **kajay = eluuye.**

κίελο, -paa ou -waa

[κίελο, -paa ou -waa] *n.E, pA*
1. grand, *n.m.* **2.** suprême, *adj.*; supérieur(e) parmi un ensemble donné, *adj.*; **Evalo κίελο lwa le!** Le grand (le plus fort) lutteur vient d'apparaître. ; **Kibaylaa taa κίελο lwa le!** Son Excellence vient d'apparaître.; *id.* **krakpayay κίελο** poisson qui est le plus gros parmi un ensemble de poissons; *id.* **wiyau κίελο** chef qui a une certaine autorité.



κίελο, κίελο

[κίελο, κίελο] *n.kl, I* *var.* **κίελο**
 ♦ musaraigne, *n.f.*

κίελο [κίελο] *v.3n.*

var. **κίελο** **1.** empirer, *v.*; **Pwlya Kpacaa ne e-kudoh κίελο-ι ne est.** La maladie de Kpatcha a empiré et il est mort. **2.** avoir plus, *v.*; **Njosi eκκίελο hadu.** La faim ne touche pas durement le cultivateur.

κίελο [κίελο] *v.3n.*

var. **κίελο** ♦ avantager, *v.*; favoriser quelqu'un, *v.*; *expr.* **tu κίελο** accorder un avantage, *v.* (lors d'un partage, par exemple).

κίελο [κίελο] *v.3b.*

(dérivé de **κίελο** « être supérieur »)
 ♦ exagérer, *v.*; avoir tellement, *v.*;

Pamabi Sama piklisl-l ne shenu kudəŋ. Sama a eu tellement de coups, qu'il est tombé malade.

κλιτυ [κλιτύ] *n.tl* ♦ grandeur (physique et morale), *n.f.*; supériorité, *n.f.*; *c.f.* **κλυυ**.

κλιυ, κλιη [κλιυ, κλιή] *n.kl, I* **A.** embuscade, *n.f.*; **Đooo you kaawe le, eyaa lelaa laku pokoyindinaa κλιη kene peheyi-wε ne paku.** En temps de guerre, c'est par des embuscades que les gens gagnaient leurs ennemis. **B.1.** réincarnation, *n.f.* **2.** personne qui se réincarne (Le plus souvent les grand-parents se réincarnent en leurs petits et arrières petits-fils.); **Mon-cozo Alu lulu-m κλυυ.** C'est mon grand-père Alou qui s'est réincarné en moi.

κλυυ [κλύυ] *v.3b.*
1. dépasser, *v.*; être supérieur(e); *expr.* **weyi eklaa yo** majeur, *adj.* **2.** être plus âgé; **Caesso κλυυ Kao.** Tchasso est plus âgé que Kao. **3.** exagérer, *v.*; être de trop; **Eyu eŋə sulum ne ekλυυ hayu yo, etu-pu.** Si on boit la boisson exagérément, on la rend.; **Pκλυυ liidiye.** C'est trop cher.

κλυμανυ, - [κλυμαν'άνυ] *n.kl* *var.* **κλυμανυ, κλυμανυ** ♦ écritoire, *n.f.*

κλυαυ, κλυαη [κλυάυ, κλυάη] *n.kl, I* **1.** égalité, *n.f.* **2.** égal(e), *adj.*; **Tayu κλυαη!** Partages

équitablement! ; **Đoo tayu κλυαη.** Il est minuit. ; *usage fig.* **Puwe κλυαυ. = Puwe deyideyi.** C'est juste.

κλυαυζλυυ, - *n.kl*
var. **κλυαυζλυαυ** ♦ instrument de mesure, *n.m.*; mesure (récipient), *n.f.* = **κλυεδλυαυ**; *expr.* **yuη κλυαυζλυυ** *ed.* mesure de poids.

κλυαυζυυ, κλυαυζη
 [κλυαυζύυ, κλυαυζή] *n.kl, I* **A.** balance, *n.f.* **B.** système qu'utilise un charlatan pour découvrir le coupable dans une affaire; *ordalie, n.f.*

κλυβəυε, - *n.dl* (*dérivé de κλυε* « dette » et *pozυυ* « demander »)
A. réclamation d'une dette, *n.f.* **B.** jour de fête traditionnelle au cours de laquelle les filles donnent la boisson locale à ceux qui les courtisent.

κλυελυυ [κλυελένυ] *n.tl*
var. **κλυελυυ** ♦ sottise, *n.f.*; bêtise, *n.f.*; *c.f.* **tulyu**; **Nakaa labu κλυελυυ ne pakalu-l.** Naka a fait une bêtise et on l'a engueulé.

κλυελη, κλυελεμλη
 [κλυελη, κλυελεμή] *n.kl, I* ♦ imbécile, *n.m.&.f.*; idiot, *n.m.&.f.*; *c.f.* **kujulyu**; *proverbe* **Paakpazυ κλυελη kpuu taa.** L'idiot n'a jamais l'idée d'économiser.

κλυε, κλυα [κλυίε, κλυά] *n.dl, a* ♦ dette, *n.f.*; crédit, *n.m.*;

expr. **κμλυε heyuu** payer une dette, *v.*; *id.* **κμλυε τζου** s'endetter, *v.*; *id.* **κμλυε κρπυ α.** vengeance, *nf.* **β.** se venger, *v.*; *id.* **κμλυε πελυυ** amender quelqu'un, *v.*

κλμτζου, κλμτζουαα *n.E, pA*
 ♦ débiteur(trice) insolvable, *n.m.*
 &f. = **τκλυυ**.

κλναδυ, κλναδλναα [κλναδύ, κλναδλνάα] *n.E, pA* (dérivé de **κλναυ** et **τυ**) *var.* **κλναυυ**
 ♦ personne voyante, *nf.*; voyant, *n.m.* = **ναυυ**; *c.f.* **κλναυ**; **Κλναδλναα** **ςςαα** **παγαγ** **ατουκουνα** **ωαα** **ααβυε** **ταα**. Les plus grands clairvoyants au cours de la danse de « habyé » sont appelés « Qui osent toucher ».

κλναηαυ, κλναηαγ
 [κλνάηάυ, κλνάηάγ] *n.kI, I*
var. **καναηαυ, κπαναηαυ**
 ♦ écharpe servant à soutenir l'enfant à califourchon, *nf.*; bande, *nf.*; *compar* à **1κρπταυ**; **Ηαλυ** **ααζουυυ** **ηακσυυ** **ρλυγα** **νε** **εταη** **κλναηαυ** **κπαλαηωα**. La nourrice serre l'enfant au dos à l'aide d'une bande par un noeud coulant.

κλναμλυε, κλναμεε
 [κλνάμλυέ, κλνάμέε] *n.dI, a*
1. fièvre accompagnée de vomissements jaunâtres, *nf.*
2. palus, *n.m.*; paludisme, *n.m.*; *compar* à **ωλυε** **κυδουη**, **ρουτυ** **κυδουη**.

κλναναυ, κλναναα *n.E, pA*
var. **κλναυυ** ♦ ce qui est déjà aperçu; *proverbe* **Δουμ** **κλναναυ** **εεηασλυ**. Le serpent qu'est déjà aperçu ne mord plus.

κλναυ, κλναη [κλναύ, κλνάη] *n.kI, I*
1. clairvoyance, *nf.*; double vue, *nf.* **2.** *s.ext.* sorcellerie, *nf.*; *compar* à **εφελετυ**.

κλνδυυ, κλνδυαα
 [κλνδύυ, κλνδύάα] *n.E, pA*
 (dérivé de **κλνδυυ** « emprunter »)
 ♦ qui emprunte.

κλνδουυ, κλνδουαα
 [κλνδουύ, κλνδουάα] *n.E, pA*
 ♦ débiteur(trice) insolvable, *n.m.&f.*; **Κλνδουυ** **εεεεη** **εδομ**. Un débiteur insolvable ne dort jamais (en paix).

κλνδυ, κλνδυλναα [κλνδύ, κλνδυλνάα] *n.E, pA* ♦ qui prête.

κλνδυυ [κλνδούυ] *v.3b.*
1. emprunter, *v.*; **Κυηουδυ** **κλνδυλ** **λιιδυε** **ηλυμ** **τυ** **ααδω**. Le pauvre emprunte de l'argent chez le riche. **2.** prêteur, *v.*; **Νλυμ** **τυ** **κλνδυλ** **κυηουδυ** **λιιδυε**. Le riche prête de l'argent au pauvre.

κλευ [κλέυ] *adj. qual. (schéma A)* ♦ femelle, *adj.*; féminin(e), *adj.*; *c.f.* **εβου**; *expr.* **ρυουυ** **κλευ** chèvre femelle, *nf.*; *expr.* **ηαγ** **κλεαγ** chienne, *nf.*

† **κλνυγβαδυυ, κλνυγβαδυη**
 [κλνυγβαδύυ, κλνυγβαδύη] *n.kI, I*
 ♦ espèce d'arbre; *Voir* **κλγβαδυυ**.

κλινζυ [κίνιζυ] *adj. qual.* (schéma B) ♦ un peu tordu(e), *adj.*; un peu courbe, *adj.*; *c.f.* **kukotu**; *expr.* **δαυ κλινζυυ** bâton tordu, *n.m.*; *expr.* **ñumlye κλινζυε** barre de fer tordue, *n.f.*; fer à béton, *n.m.*

κλινζυυ, – [κλινίζυυ] *n.kl* (dérivé de **νιζυυ**) ♦ dysenterie, *n.f.*; *compar* à **anıza**.

κλñάλυυ, **κλñάλη** [κλñάλυυ, κλñάλη] *n.kl, I* (dérivé de **ñάλυυ** « laver ») *var.* **πιñάλυυ** ♦ éponge pour laver ou récurer des ustensiles, *n.f.*; *compar* à **kuca**; **Ðonga ñalu ñanzl ne ετε εσοο κλñάλυυ γωο**. Donga a oublié l'éponge après la vaisselle.

† **κληjav**, **κληjav** *n.kl, I* ♦ espèce d'arbre; *Voir* **κpinjav**.

κlsaatu *n.tl* = **kpataðe** ♦ l'ensemble de matériel que le fiancé amène chez la fille initiée comme une partie de dot.

κlsayυ [κίsayυ] *adj. qual.* (schéma A) (dérivé de **sayυ** « tailler ») ♦ ce qui est taillé(e); pointu(e), *adj.*; *expr.* **δαυ κlsayυυ** bâton pointu, *n.m.*; *expr.* **sulum κlsaym** boisson qui reste, *n.f.*

κlsaynyυυ, – [κίς'άýnyυυ] *n.kl* *var.* **κlsaynav** ♦ instrument qui sert à tailler (par ex. la hache).

κlseem [κίσεem] *adj. qual.* (schéma C) **1.** rouge, *adj.* **2.** roux, rousse, *adj.*; *expr.* **hay**

κlseemay chien roux, *n.m.*; *expr.* **ponυ κlseem** chèvre rousse, *n.f.*; *expr.* **calm κlseemlm** sang rouge, *n.m.*; *expr.* **kalimiye κlseemlye** poule rousse, *n.f.*

classe classe

E κlseem **pA κlseem a**
kI κlseemυυ **I κlseem η**
kA κlseemay **sI κlseem sI**
qI κlseemlye **a κlseem εε**
tI κlseem tv
pI κlseem lm

κlseεευ [κίσεέευ] *adj. qual.* (schéma A) ♦ ajouté à; *expr.* **mangυ κlseεευυ** mangue donnée en cadeau après achat; *expr.* **γιδε κlseεεγε** surnom, *n.m.*; pseudonyme, *n.m.*; *compar* à **εvayιδε**.

κlsυku *adj. qual.* (schéma B) ♦ ce qui est mort(e).

κlsυηυ *adj. qual.* (schéma B) ♦ ce qui attend(e).

κltaaveenuu, **κltaaveenij** [κltaavéénúu, κltaavééníj] *n.E, pA* ♦ mauvais(e), *n.m.&f.*; opposé à **κlbam**; **εγυ κltaaveenuu cay tòm paa le**. Un mauvais type n'est jamais social ni sociable.

κltablyα, **κltabiyα** *n.kA, sI* ♦ avorton, *n.m.*

kɪtam *adj. qual. (schéma C) (dérivé de tam « lier »)* ♦ ce qui est lié(e); ce qui est attaché(e); *expr. hay kɪtamay* chienne qui est en gestation, *nf.*; *expr. nimiye kɪtamɪɛ* corde raccordée, *nf.*

kɪtamɔɔ, kɪtamɪŋ
[kɪtamɔ́, kɪtamɪ́ŋ] *n.kl, I*
♦ ceinture de femme, *nf.*; bande, *nf.*; *c.f. kɪnahau*; **Abide tam ɛ-tɪnɔy taa kɪtamɔɔ se pɪsau staatu.** Abidé a noué une ceinture de toile aux hanches pour empêcher le pagne de glisser.

kɪtaɔ, kɪtaŋ *n.kl, I*
♦ semaine, *nf.* = 2kɪpɪtaɔ.

Kɪtaɔ *nom propre* ♦ Ketao (village et marché du Togo, préfecture de la Binah).

kɪ-tɪ *pron. réfl., classe kl*
♦ lui-même, *pron. pers.*; elle-même, *pron. pers.*; Voir -tɪ.

kɪtɪcasɔɔ, kɪtɪcasɪŋ
[kɪtɪcásɔɔ, kɪtɪcásɪ́ŋ] *n.kl, I*
var. kɪtɪhɛhɛɔ ♦ personne qui n'est pas tatouée; *c.f. kidikpezuu*; *expr. halɔ kɪtɪcasɔɔ* femme qui n'a pas subi les cérémonies de tatouages de mariage.

† **kɪtɪhɛhɛɔ, kɪtɪhɛhɛŋ** *n.kl, I*
♦ personne qui n'est pas tatouée, *nf.*; Voir **kɪtɪcasɔɔ**.

kɪtɪɫɔɔ, kɪtɪɫɪŋ *n.kl, I*
♦ cale, *nf.* = 1cɔkɪ.

† **kɪtɪndɪɫɔɔ, kɪtɪndɪɫɪŋ** *n.kl, I*
♦ musaraigne, *nf.*;
Voir **kɪtɪndɪɫɔɔ**.

¹kɪtɪwalɔɔ, kɪtɪwalɪŋ
[kɪtɪwálɔɔ, kɪtɪwálɪ́ŋ] *n.kl, I*
ou n.E, I (dérivé de walɔɔ « se marier ») ♦ fille initiée non encore mariée, *nf.*

²kɪtɪwalɔɔ, - [kɪtɪwalɔ́ɔ]
n.kl (dérivé de walɔɔ « être large »)
♦ qui n'est pas large; restrictif(tive), *adj.*; *expr. kuduyuu kɪtɪwalɔɔ* case qui n'est pas large, *nf.*; *expr. kaday kɪtɪwalɔɔ* cour qui n'est pas large, *nf.*

kɪwɛɛklɪm [kɪwɛɛk'ɪm] *n.pl*
1. péché, *n.m.*; *compar à kɪdɛkɛdɪm, ɛzayɔɔ*; *expr. kɪwɛɛklɪm labɔ* pécher, *v.*; *compar à kɪdɛkɛdɪm labɔ*; *expr. kɪwɛɛklɪm laɔɔ* pécheur, *n.m.*, pécheresse, *nf.* = **kɪdɛkɛdɪm laɔɔ** = **kɪwɛɛklɪm tɔ**; **ɛzɪsɛmɪɫɪɛ tɔ kɛ kɪwɛɛklɪm laɔɔ.** Le jaloux est un pécheur. **2.** perversion, *nf.*
3. mal, *n.m.*; corruption, *nf.*

kɪwɛɫɔ [kɪwɛ́ɫɔ] *adj. qual. (schéma B)* ♦ penché(e), *adj.*; oblique, *adj.*; *expr. canja kɪwɛɫɔy* ligne oblique, *nf.*; *expr. pav kɪwɛɫɔɔ* palmier penché, *n.m.*; *expr. mɪɔɔ kɪwɛɫɪɫɪɛ* tige de sorgho penchée, *nf.*

κλωλυ *adj. qual. (schéma B)*
(dérivé de **ωλυ** « montre ») ♦ ce qui montre ; *id.* **niye κλωλυε** index, *n.m.*

κλυαδε, κλυαλα *n.dl, a*
A. point marqué au cours d'un jeu, *n.m.* ; *c.f.* **κραυδε**
B. ganglion de l'aine développés par suite de la filariose, *n.m.* ; *compar* à **kalumolay**.

κλυακυ, κλυακη *ou κλυεη*
[κλυακυ, κλυακή *ou* κλυέη]
n.kl, I *var.* **kaaku, keeku**
1. marché, *n.m.* ; **Κιταυ κλυακυ**
yaku Cula wiye. Le marché de Kétao s'anime le mercredi. ; *expr.* **κλυακυ λυ** **a.** début d'animation du marché **b.** sortie de deuil, *n.f.* **2.** jour, *n.m.* ; *compar* à **evemiye, wiye** ; **Κλυακυ ηγυ**
djipema γυ πτυζυλυ σαγυλη
wiye. Le jour où nous sommes rentrés fut le jour de « Sangaying » ; *id.* **κλυακυ**
σηλυυ *plur.* **κλυακυ**
σηλυλη [κλυακυ σηλυυ, κλυακυ σήη'ίγίη] *var.*
kekuslye **a.** huit jours ; huitaine, *n.f.* **b.** *s.ext.* semaine, *n.f.*
= κριταυ ; *id.* **κλυακυ σηλυ**
faire une semaine ; **Σονο**
κλυακυ σηηαα λε δλωεε διλακ
tumlye. Il y a une semaine que nous travaillons.

κλυαγβυ, - *n.kl*
♦ point d'alerte sur la montagne en temps de guerre, *n.m.*

κλυεενα [κλυεενά] *n.a*
var. **κλυεενα, κλυεελυνα, κεεενα**
♦ jour de fête où on danse « **κυμυ** » chez la jeune initiée ; *id.* **κλυεενα fenay** ♦ août, *n.m.*

† **κλυεελυνα** *n.a* ♦ jour de fête, *n.m.* ;
Voir **κλυεενα.**

¹κλυαυ, - [κλυάυ] *n.kl*
♦ démangeaison, *n.f.* ; gale, *n.f.* ;
c.f. **kpiziye.**

²κλυαυ, κλυαη [κλυαυ, κλυάη]
n.kl, I ♦ cérémonie d' « **εζοκρω** » qui consiste à préparer et à faire manger à ses garçons d'honneur.

κλυαυτοκλυεω ♦ personne qui attend tout des autres ; parasite (personne), *n.m.* = **hoomonzuu.**

κλυζικυ, - *n.kl* ♦ peste bovine, *n.f.* = **kpizim.**

† **κλυζηυ, κλυζηλη** [κλυζήυ, κλυζήη]
n.kl, I ♦ repas offert par le mari à sa belle famille, *n.m.* ; *Voir* **kuwulutu.**

κλυαεε, - [κλυάεε] *n.kl*
var. **laglasu** (viendrait de fr. la glace) ♦ glace (eau), *n.f.*

Kloto *nom propre*
♦ Kloto (préfecture du Togo).

ko- *préf. class. de type 1, classe kA*
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.* ; *Voir* **ka-** **B.** sa, son, ses, *adj. poss., 3e pers.* ; *Voir* **ka-**

koboyay, koboyisi [koboyay, koboyísi] *n.kA, sI* **1.** bonheur, *n.m.* ; *expr.* **koboyay taa** paradis, *n.m.* ; **ηλακυ camlye**

lakasu εjadε yαα cιne yα,
ησκι ιε, ηwokι Εσο **koboyax
taa**. Si tu es juste, tu iras dans le
royaume des cieux. **2.** félicité, *nf.*

kobu [kóbu] *v.4a. var. kubu*
A. contourner, *v.*; dévier, *v.*;
**Μιλυ kobi mnyu ne εκαα
emly-m.** Le voleur a trompé ma
vigilance pour me voler.
B. tailler, *v.*; couper de manière
qu'il puisse y avoir des
repousses.

kodoye, kodona [kodóye,
kodóná] *n.dI, a* ♦ appareil
génital de la femme, *n.m.*

† **kodiye, kode** *n.dI, a* ♦ matrice, *nf.*;
Voir **cibiye**.

† **kodonga, kodonzi** *n.kA, sI*
♦ petit chapeau, *n.m.*; Voir **koowa**.

kodε, kolee [kodé, kolée]
n.dI, a ♦ couleuvre (serpent), *nf.*

¹**koquu, kodjη** [kódúú, kódjη]
n.kI, I ♦ croc-en-jambe, *n.m.*
(une technique de lutte); *c.f.*
teηgelemye.

²**koquu, kodjη** [kódúú, kódjη]
n.kI, I ♦ espèce de plante
grimpanche.

³**koquu** [kóquu] *v.3c.* ♦ faire
des billons (après la récolte des
arachides dans un champ de
mil), *v.*; **Cav koquu ε-amala
teε.** Tchao bine son champ de mil.

⁴**koquu** [koquíu] *v.3c.*
var. konquu ♦ s'accrocher à, *v.*

kogoku, kogokij *n.kI, I*
♦ sorte de grosse gourde ronde ;
c.f. **kokode, taayuu**.

kogoye, - [kogoye] *n.dI*
♦ manifestation de joie, *nf.*;
réjouissance (par des cris), *nf.*
= **ameya**; *c.f.* **lanhulomlye**.

kojogbeduu, kojogbeduη
[kojogbedúú, kojogbedíη]
n.kI, I (dérivé de **kojooye** « mouche »
et **kpedu** « foncé ») ♦ mouche
bleue, *nf.*; *c.f.* **kojooye**.

kojooye, kojowee [kojóoyé,
kojówée] *n.dI, a* ♦ grosse
mouche noire ou bleue foncée,
nf.; *c.f.* **kojogbeduu, kojyga**.

koko, -naa [kókó, -náa] *n.kI, pA*
(viendrait de tem du hs. *kóókó*)
♦ bouillie de sorgho sans
grumeaux et fermentée, *nf.*

kokodε, kokola [kokodε,
kokola] *n.dI, a* **1.** gourde, *nf.* ;
compar à **2cαα** **2.** noyau évidé
de rônier que les enfants
utilisent comme castagnettes, *n.m.*
3. casque, *n.m.*

kokoli [kokolí] *adv.*
1. encouragement en cas de
souffrance, *n.m.* = **ηηka** = **kaaka**
2. présentation d'excuse, *nf.*
= **ηηka** = **kaaka**.

kokoluu, kokolinj [kókólúú,
kókólíη] *n.kI, I* ♦ calao à bec
rouge, *n.m.* (oiseau de mauvaise
augure à long et gros bec) (*class.*
Tockus erythorhynchus).

† **kokoo, kokosi** *n.kA, sI*
 ♦ point dans le lieu sacré, *n.m.* ;
 Voir **kooka**.

† **kokoowa, kokoosi**
 [kokoówa, kokoósi] *n.kA, sI*
 ♦ partie de la poitrine de l'animal ;
 Voir **kəkɔɣa**.

kokooye, kokoo [kókooyé,
 kókóó] *n.qI, a* *var. kəkɔɣu*
 ♦ bague, *n.f.* = **kitiínika**.

† **kokowa, kokosi** *n.kA, sI*
 ♦ gaule, *n.f.* ; Voir **kakau**.

Kolaa *nom propre* ♦ nom d'une
 montagne dans la préfecture de
 la Kozah (Togo), canton de Pya.

kolay, kolasu [koláy, kolásu]
n.kA, sI *var. konay, kunay*
 ♦ hameçon, *n.m.* ; *expr. kolay*
ɔu pêcher à la ligne, *v.*

koliya, kolisi [kolíya, kolísi]
n.kA, sI *var. kolay kolowa*
1. sommet d'une case vu de
 l'intérieur, *n.m.* **2.** plafond, *n.m.*

kolo, -naa [kolo, -náa] *n.kI,*
pA ♦ pois d'angole, *n.m.* (*class.*
Cajanus cajan, Mill., sp Papilionac-
ceae).

kolokay, kolokasu [kolókaɣ,
 kolókásu] *n.kA, sI* ♦ à Tcharè, à
 Lama et à Pya c'est la course à pied
 des « evala », des « akpema »,
 ou des « kondona » pour voir
 qui est le plus résistant.

† **kolomay, kolomasu** *n.kA, sI*
 ♦ espèce de poivre ; Voir
kalimbuwa.

kolombaɖu, kolombaɖu
 [kolombaɖú, kolombaɖíɲ]
n.kI, I (*dérivé de koloɲa* « mur » et
paɖu) *var. kolomaɖe* ♦ mur en
 ruine, *n.m.* ; *c.f. koloɲa* ; **Mɛɛ**
kɔm esuɔnɛ kolombaɖu nɛ
etuli wɔndu tɲa dɛɣa taa. Le
 voleur est entré dans la maison par
 le mur en ruine et a tout emporté.

kolomuu [kolomúu] *v.3c.*
 ♦ être tordu(e) ; être sinueux ;
Puu taa nuɔɔu kolomaa. Le
 chemin de la montagne est sinueux.

koloɲa, kolonzi [koloɲá,
 kolónzu] *n.kA, sI* **1.** mur, *n.m.*
 (qui n'est pas ruine) ; *c.f.*
kolombaɖu **2.** clôture, *n.f.*

kolongolo [kólóngóló]
adv. expr. répét. ♦ entièrement
 ras(é) ; chauve, *adj.* ; *expr. hum*
kolongolo raser la tête.

kolowa, kolosi [kólowá, kolósi]
n.kA, sI **1.** faîte, *n.m.* **2.** toit, *n.m.*

kolu, kolaa [kólú, kóláa] *n.E,*
pA ♦ forgeron, *n.m.*

¹**koluu, kolinj** [kólúu, kólínj]
n.kI, I ♦ espèce d'arbre à jeunes
 branches et feuilles densément
 pubescentes, à feuilles simples
 alternes, à fleurs jaunes
 verdâtres en boules ovoïdes
 compactes, et à fruits qui
 ressemblent à de petits cônes
 écaillés à nombreuses graines
 ailées. Cet arbre sert dans les
 soins d'yeux et de maux de
 ventre. Le bois est dur et fait du

bon charbon. Les feuilles servent de colorant indigo. (*class. Anogeissus leiocarpa, Guill. et Perr., Combretaceae*).

²**koluu** [kolúú] *v.3c.* ♦ éviter, *v.*;
Malou sum tòm koluu. Malou sait éviter les problèmes.

komay, komasɩ [kómáy, kómásɩ] *n.kA, sI* **1.** fromager de petite taille, *n.m.*; *nom commun* kapokier ; (*class. Ceiba pentandra, Bombacaceae*); *dim. de komuu*
2. feuille de fromager, *nf.*
3. sauce de feuilles de fromager.

komaytau, komaytaŋ *n.kI, I*
var. homaytau, hombatav
♦ pigeon de Guinée (*class. columba guinea*); *c.f. ewooye.*

komina, – [kómína] *n.kI*
(viendrait d'angl. *gouvernement*)
♦ gouvernement, *n.m.*; *admini-*
stration, nf.; *id. komina waɖɛ*
takayay *plur. komina waɖɛ*
takayɩɩ note de service, *nf.*

komommoyay, komommoyisi
[komoóm'óyáy, ~m'óyisi]
n.kA, sI *var. kemmoyay*
♦ toute petite fourmi rousse, *nf.*
= **kayɩmay kɩsɛɛmay.**

komooka, –sɩ *ou komoosi*
n.kA, sI *var. kamuu, kələwə,*
kotoŋa ♦ tas de pierres, *n.m.*; *c.f. kamau*; **Man-caa hayɩm**
taa pɛɛ wɛɛ lɛ, ɛtɔzɩ-yɛ nɛ
ɛkaa komooka sɔsɔɣa. Mon
père a ramassé des cailloux dans
son champs et en fait un grand tas.

komuu, komiŋ [komúu,
komiŋ] *n.kI, I* ♦ fromager
géant, *n.m.*; *nom commun* kapokier
(*class. Ceiba pentandra, Gaertn.*
Bombacaceae); *Dim. komay.*

¹**kondolay, kondolisi**
[kóndóláy, kóndólisi] *n.kA, sI*
♦ petite niche dans la chambre à
coucher, *nf.*; *dim. de kondoluu.*

²**kondolay, –** [kóndóláy] *n.kA*
♦ pollen du petit mil, *n.m.*

kondoloko, -naa
[kóndólóko, kóndólók'ónáa]
n.kI, pA ♦ pont, *n.m.*

¹**kondoluu, kondoliŋ**
[kóndólúú, kóndólíŋ] *n.kI, I*
1. endroit dans le vestibule où
l'on garde le sable ou la cendre
utilisés pour la conservation des
céréales **2.** endroit dans la
chambre à coucher d'une femme
où l'on entasse les cendres ;
Dim. kondolay.

²**kondoluu** [kondolúu] *v.3c.*
♦ se recroqueviller, *v.*; **Ninɔay**
taa piya kondoluu ñaluu yɔɔ
ko. En temps de froid, les enfants
se couchent recroquevillés sur leurs
nattes.

konuu [konúu] *v.3c.*
= **koŋuu** **1.** après le repas,
nettoyer dans une assiette les
restes de nourriture avec le doigt
(majeur) recourbé **2.** racler le
fond d'une marmite pour récu-
pérer les restes de nourriture ;
Pɩɣa konuu ɖɛɖɛya taa.

kookoo, -naa *n.kl, pA* (viendrait d'angl. *cocoa* [koko]) ♦ cacao, *n.m.*; *expr.* **kookoo tuu** cacaoyer, *n.m.* (*class.* *Theobroma cacao*, *L. Ster., culiacae*).

kooloŋ, - [kooloŋ] *n.kl* = keelen 1. récolte prématurée entraînant la pénurie 2. manière de créer la pénurie dans le but de spéculer 3. famine, *nf.*; *c.f.* **haŋay**; **Kudoloŋ pɔnaŋ kooloŋ su ɛjadɛ.** L'année de l'apparition des criquets migrants, il y a eu famine.

kooloŋa, koolonzi *n.kA, sI* ♦ torche faite de paille, *nf.*; **Tɔyɔ lɔw tɔŋ nɛ kooloŋa.** Toï récolte le miel en enfumant les abeilles avec une torche ardente.

Koomɔɔɔɔ *nom propre* ♦ Comores (Etat de l'océan Indien).

Koonakrii *nom propre* ♦ Conakry (capitale de la Guinée).

Kooree *nom propre* ♦ Corée (péninsule de l'Asie); *id.* **Kooree Hadɛ Kiŋ** Corée du Sud; République de Corée (Etat de l'Asie); *id.* **Kooree Hayo Kiŋ** Corée du Nord; République démocratique populaire de Corée (Etat de l'Asie).

koosi yasuu *var. kpajay pau* ♦ le jour où les « kondona » dansent pour la dernière fois dans les lieux sacrés, clôturant cette phase initiatique.

Kootidiivuaaru *nom propre* ♦ Côte d'Ivoire (Etat de l'Afrique).

koou, koowiya [koou, koowiya] *n.E, pA* ♦ neveu, *n.m.*, nièce, *nf.*; **Powolobeheyi koou Asayu tuɔɔ halu.** Asayu, la nièce de Powolobéhéyi est une belle dame.

¹koowa, koosi [koowá, koósi] *n.kA, sI* *var. keyiwa, keewa, keya* 1. chanson du griot, *nf.*; *expr.* **koowa yayu** *plur. koosi yayaa* griot, *n.m.*; *expr.* **koowa maɔɔ** a. griot, *n.m.* b. chanteur, *n.m.* c. poète, *n.m.* 2. poème, *n.m.*

²koowa, koosi [koowá, koósi] *n.kA, sI* *var. kodonga, kegenday* ♦ sorte de petit chapeau; **Alaaji ɛɛɔɔ ɛɛɔ nɛ ɛɛɔɔ koowa ɛ-ñuu taa.** En priant Dieu, Aladji a ôté son chapeau.

³koowa *n.a* *var. kowa, kowe* ♦ espèce d'herbe servant à nourrir les bêtes au pâturage (*class.* *Andropogon, sp. Gramineae*).

kooye, koona [kóoyé, kóóná] *n.dI, a* (viendrait de hs. *kódrée* « gourdes circulaires ») 1. pot utilisé également pour aller puiser de l'eau, *n.m.* = **ɔeyye** = **ngbeyye** 2. marmite ronde dont on coiffe les toits des cases; *compar* à **keyye, keyye.**

koozay, koozasu [koózay, koózisi] *n.kA, sI* ♦ panier à couvercle où les femmes rangent leurs habits et

gardent leurs économies. (De forme cylindrique, il est tressé avec les nervures principales de palme.); *dim. de koozuu.*

Koozay *nom propre* ♦ Kozah (rivière et préfecture du Togo).

¹**koozuu, kooziŋ** *n.kl, I*
var. kuuzuu ♦ panier à couvercle contenant les accoutrements du « kondo »; *Dim. koozay.*

²**koozuu [koozúu]** *v.3c.* **1.** vider complètement, *v.*; **Ekoosi sona kpou taa.** Il a vidé complètement le grenier de haricot. **2.** racler, *v.*; **Ekoosi tootoo deya taa.** Il a raclé les grumeaux dans la marmite.

³**koozuu [koozúu]** *v.3c.*
1. s'intéresser à, *v.* **2.** se soucier de, *v.*; **Haɖaa ñɔv sulɔm, Tɔyl wolo potokoozi-i ne ɛza.** Les cultivateurs prenaient un pot sans se soucier de Toï qui était là.

Kopenhaagi *nom propre*
♦ Copenhague (capitale du Danemark).

¹**kosuu, -waa** [kosuu, -wáa] *n.kl, pA* ♦ espèce d'arbuste plus ou moins sarmenteux à rameaux bruns épineux dans les internœuds, à feuilles composées, à fleurs lilas en boules, et à fruits en gousses oblongues articulées (*class. Mimosa pigra, Mimosaceae*).

²**kosuu [kosúu]** *v.3c.* **1.** cueillir les feuilles, *v.*; arracher, *v.* **2.** brouter, *v.*; *compar* à **kpalɔv** ;

Heŋ kosi caast saɖũne taa. Les moutons ont brouté les feuilles du haricot dans le jardin. ; *id.* **tɔm kosuu** chercher querelle, *v.*; provoquer quelqu'un, *v.*

kotoŋa, kotonzi
[kótɔŋá, kótónzi] *n.kA, sI*
var. kotonga **A.** parcelle de terrain, *n.f.*; **Mewenlwe ne Piyabalɔ poyou pa-cao kotoŋa yɔɔ.** Mèwèniwè et Piyabalo se disputent sur la parcelle de terre de leurs ancêtres. **B.** limite, *n.f.*; *compar* à **kamaɣ** **C.** quartier, *n.m.* = **kooka.**

kotongoyuu, kotongoyiŋ
[kotɔŋgóyúú, kotɔŋgóyíŋ] *n.kl, I*
var. kondikoyuu **A.** clavicule, *n.f.* **B.** poitrine de volaille, *n.f.*

kotuu kotuu *adv. expr. répét.*
♦ tortueux(euse), *adj.*

¹**kotuu [kotúu]** *v.3c.* ♦ plier, *v.*; courber, *v.*; *compar* à **kpiyuu, nuuu.**

²**kotuu [kótuu]** *v.3c.*
A. cogner, *v.*; *expr.* **ñɔv taa kotuu a.** donner un coup sur la tête, *v.* **b.** punir, *v.*; *compar* à **nazɔv, nɔŋbaaŋ hɔm, ñamsɔv** **B.** humilier quelqu'un avant de lui donner quelque chose ou lui rendre service, *v.* **C.** circonscrire les buttes, *v.*

kou [kóú] *v.1c.* **1.** crier, *v.*; **Poko mɔɔ yɔɔ.** On a crié sur le voleur. ; *expr.* **kalɔmav kou**

chanter en parlant du coq, *v.*
2. acclamer, *v.* ; **Εβαλο hu kpayu ne poko waa.** On acclame la victoire du jeune lutteur.

koyava, -naa [koyáva, -n'áa]
n.kl, pA (viendrait de fr. *goyave*)
 ♦ *goyave, nf.* = **anasaayucucudε.**

koyindu, koyindinaa
 [koyíndú, koyínd'ínáa] *n.E, pA*
1. ennemi(e), *n.m.&f.*
2. adversaire, *n.m.&f.*

koyuu [koyúu] *v.3c.*
A. cueillir des fruits, *v.* ; **Piya koyi leemiη utetuscda.** Les enfants ont cueilli les oranges non mûres. ; *expr.* **sum koyuu** mourir prématurément, *v.* ; **sum koyi-i.** Il est mort prématurément.
B. mentir dans le compte de quelqu'un à dessein ; **Piya koyuu ni nama taa tóm.** Les enfants s'accusent mutuellement.

¹koyiyay, - [koyíyay] *n.kA*
A. le fait d'être trop plein ; constipation, *nf.* ; **Εκλυ τσου ne koyiyay kpa-ι.** Il a trop mangé et a été constipé. **B.** maladie due à des insuffisances hépatiques, *nf.* ; jaunisse, *nf.* **C.** complément, *n.m.* ; **Peγa ηγα ka-taa tosu, cozi koyiyay ne ηκona ηsuyi.** Ce pot n'est pas plein, apporte le complément pour remplir.

²koyiyay, koyiyasi *n.kA, sI*
 ♦ instrument en fer courbé qui sert à apprêter une calebasse.

kozoηa, kozonzi
 [kozoηa, kozónzi] *n.kA, sI*
var. kpacα **1.** lièvre, *n.m.*
 (*class. Lepus aegyptias zechi f. Léporidés*) **2.** lapin, *n.m.*

kozoηa



† **kozoηa kiđe, kozoηa kila**
 [kozoηa kiđe, kozoηa kilá]
 ♦ espèce d'herbes ; *Voir kozoηgiđe.*

† **kozoηa kpandayuu, ~kpandayη**
 [kozoηa kpándayúú, ~kpand'áyηη]
 ♦ carpe tachetée, *nf.* ;
Voir kozoηa teteyuu.

kozoηa teteyuu, kozoηa teteyη
n.kl, I *var. kozoηa kpandayuu*
 ♦ carpe tachetée, *nf.*

kozoηgiđe, kozoηgila *n.dI, a*
var. kozoηa kiđe ♦ espèce d'herbe servant à la préparation de la sauce.

kozuu [kozúu] *v.3c.*
A. sarcler, *v.* ; labourer avec la houe, *v.* ; **Sønduu kozuu ε-mila tεε.** Sondo sarcle son champ de mil.
B. se gratter, *v.* ; **Abuwee ηasi-ι hadav taa ne εweε ε-ιι kozuu yoo kulτηη.** Les moucheron l'ont piquée pendant le labour ce qui l'oblige à se gratter sans arrêt.
C. brûler légèrement, *v.* ; **Taaheyi**

kozi ε-ɖalana miŋ se elo awiiheε. Taheyi a brûlé légèrement sa jachère pour faire les buttes de patates douces.

kɔ- *préf. class. de type 1, classe kA*
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.* ; Voir **ka-**
B. sa, son, ses, *adj. poss., 3e pers.* ; Voir **ka-**.

kɔday, kɔɖɛɛ [kɔ́ɖáɣ, kɔ́ɖɛɛ] *n.kA, sI*
1. cérémonie religieuse (traditionnelle), *n.f.* ; *compar* à **2kɔkɔɖε** ; **Mɛɛ ɖɛ ɛ, palaku kɔday ne ɖɛɛ piya tɔɔ.** Dès que le petit mil commence à mûrir, on fait les cérémonies autorisant les enfants à le consommer. **2.** rite, *n.m.* ; *protocole, n.m.* ; *compar* à **sɔnzɛ**.

kɔɖɔ [kɔ́ɖɔ] *adv. expr.*
répét. **kɔɖɔ kɔɖɔ** [kɔ́ɖɔ kɔ́ɖɔ] *cont.* – ♦ peu (quantité), *adv.* ; **Ma-halɔ yili ñaŋ kɔye kɔɖɔ.** Ma femme a fait une petite quantité d'un médicament amer. ; **Epu solum kɔɖɔ kɔɖɔ.** Elle a préparé une bonne boisson mais en petite quantité. ; **Labɛ-m ɖuyɔ nɔɔyɔ kɔɖɔ kɔɖɔ ne ŋkɔna.** Fais-moi quelque chose de vraiment bien. ; *avec le verbe wɔŋɔɔ:* **Ɛyaa mba paɔay ɖɔɔŋna-we yɔ, powoŋ kɔɖɔ kɔɖɔ.** Ces gens que vous voyez là, ont ri aux éclats. ; *avec le verbe piyuu:* **ɖɛɛɔ piyi kɔɖɔ kɔɖɔ.** Le pagne est très sale.

¹kɔɖɔlay, kɔɖɔɛɛ
 [kɔ́ɖɔ́lay, kɔ́ɖɔ́ɛɛ] *n.kA, sI*
 ♦ les différentes couches de maçonnerie après la fondation = **ɛɛmayay**.

²kɔɖɔlay, kɔɖɔɛɛ *n.kA, sI*
 ♦ espèce d'arbre dont le bois est dur comme l'arbre « **cinjili** ».

† **kɔɖɔwɛɛɛ, kɔɖɔwɛɛɛ** *n.kI, I*
 ♦ feuille séchée du baobab, *n.f.* ; Voir **kɛɛɛbuluu**.

kɔɖɔyay, kɔɖɔyasɛ [kɔ́ɖɔ́yay, kɔ́ɖɔ́yasɛ] *n.kA, sI* *var.* **kɛɛyay**
1. feuille de baobab, *n.f.* **2.** sauce faite à base des feuilles de baobab. ; *compar* à **kɛɛɛbuluu**.

kɔɖɔyɔɔ *v.3b* ♦ faire du tapage ; *compar* à **ɛɛŋgbɛɛɛ, 1kɔkɔɖε yabɔ**.

kɔɖɔɔ [kɔ́ɖɔɔ] *v.3d* **1.** clore un sacrifice religieux, *v.* ; *compar* à **lau** **2.** faire la libation, *v.* ; *compar* à **lizuu** **3.** accomplir un rite lors d'une cérémonie ou d'un sacrifice ; **Pala ɛɛɛɛɛɛ yɔ, halaa tɛɛɛɛ ne abalaa kɔɖɔ.** On met fin au sacrifice par un repas.

kɔfɔ, -naa [kɔ́fɔ, -n'áa] *n.kI, pA*
(viendrait d'angl. coffee [kɔfi])
 ♦ café, *n.m.*

† **kɔɔɔɔɔɔ, -** [kɔ́ɔɔɔɔɔ] *n.kA*
 ♦ hypocrisie, *n.f.* ; Voir **kɔkɔɛɛɛ**.

kaɔɔɔa, kaɔɔɔɔ [kaɔɔɔá, kaɔɔɔsɔ] *n.kA, sI* var. **kojooye, kujoye, kujɔwa, kaɔɔɔ** ♦ mouche, *nf.*; *compar* à **kojooye**.

† **kaɔɔɔkɔɔɔɔɔ, kaɔɔɔkɔɔɔɔɔ** *n.kI, I* ♦ mouche noire, *nf.*; Voir **kojɔɔɔɔɔɔ**.

kaɔɔɔwɔɔɔɔ, kaɔɔɔwɔɔɔaa *n.E, pA* ♦ demandeur(euse) de secours, *n.m.&f.*; quémendeur(euse), *n.m. & f.*; **Ɔoɔo ɛ-waɔɔ sɔɔɔ yɔ, ɛɔɔɔ kaɔɔwɔɔɔɔ mbɔ ɛɔɔɔ nɛ ɛɔɔɔɔɔ ɛ-piɔa yɔɔ**. Elle est devenue quémandeuse pour subvenir aux besoins de ses enfants depuis la mort de son mari.

kaɔɔɔɔɔ, kaɔɔɔɔɔɔ [kaɔɔɔɔɔ, kaɔɔɔɔɔsɔ] *n.kA, sI* **1.** demande de secours urgent en vivres, *nf.* **2.** action d'aller demander des vivres à quelqu'un; **Mɛyɛɔɔ kaɔɔɔɔɔ, mɔntɔkɔɔ yɔɔ**. Je suis venu demander de l'aide et non chercher querelle.

¹kaɔɔɔɔɔ, - [kaɔɔɔɔɔ] *n.dI* **A.** bavardage, *n.m.* = **ɔɔɔɔɔɔɔ**; *compar* à **kaɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔ yabɔ**; *id.* **kaɔɔɔɔɔ tu** bavard(e), *n.m.&f.* = **kekɔɔɔɔɔɔɔ, nɔɔ taa tu** **B.** bruit, *n.m.*; **Kɔɔɔɔɔ ɛmaku kaɔɔɔɔɔ yɔ kusuwa**. Si le marché est bruyant, c'est qu'il est animé.; *id.* **kaɔɔɔɔɔ yabɔ** faire du tapage, *v.*; *compar* à **ɔɔɔɔɔɔɔ, kaɔɔɔɔɔ**.

²kaɔɔɔɔɔ, - [kɔɔɔɔɔɔɔ] *n.dI* ♦ cérémonie, *nf.*; *compar* à **kaɔɔɔɔ, ɔɔɔɔɔ**.

kaɔɔɔɔɔ, kaɔɔɔɔɔɔ [kɔɔɔɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔɔɔɔ] *n.kI, I* var. **kɔɔɔɔ kɔɔɔɔɔ** ♦ bracelet en fer que porte le « kondo » au poignet, *n.m.*

kaɔɔɔɔɔ, kaɔɔɔɔɔ [kɔɔɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔsɔ] *n.kA, sI* var. **kokoowa, kokoyɔ, kaɔɔɔwa** ♦ partie de la poitrine jusqu'au bas ventre de l'animal lorsqu'on l'a abattu et dépecé.

kaɔɔɔɔɔ [kaɔɔɔɔɔ] *n.pI* var. **kaɔɔɔɔɔɔ** ♦ hypocrisie, *nf.*; *c.f.* **kaɔɔɔɔɔ**.

† **kaɔɔɔɔ, kaɔɔɔɔɔ** [kɔɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔsɔ] *n.kA, sI* ♦ gaule, *nf.*; Voir **kaɔɔɔɔ**.

† **kaɔɔɔwa, kaɔɔɔɔɔ** *n.kA, sI* ♦ gaule, *nf.*; Voir **kaɔɔɔɔ**.

† **kaɔɔɔɔ, kaɔɔɔɔɔ** *n.kI, I* ♦ coin dans la concession (maison); Voir **kaɔɔɔɔɔɔ**.

kaɔɔɔɔɔɔ, - *n.kI* ♦ espèce d'herbe utilisée pour soigner une blessure de hache.

kaɔɔɔ, -naa [kɔɔɔ, -n'áa] *n.kI, pA* (*viendrait d'angl. collar*) **1.** col (chemise), *n.m.* **2.** cravate, *nf.*

kaɔɔɔɔ fɔnaɔɔ, - [kɔɔɔɔɔ fɔnaɔɔ] *n.kA* ♦ janvier, *n.m.*

kaɔɔɔɔɔɔ, -naa *n.kI, pA* (*viendrait de fr. collègue*) ♦ collègue (CEG), *n.m.*

kaɔɔɔɔ *nom propre* ♦ Golfe (préfecture du Togo).

kaɔɔɔɔɔɔ [kaɔɔɔɔɔɔɔ] *n.I* **A.** calomnie, *nf.*; diffamation, *nf.*;

expr. **kɔlɔmɔtu tu** calomniateur, *n.m.*; diffamateur, *n.m.*; *proverbe* **Kɔlɔmɔtu tu sulum ñɔɔ hodo wiye.** Celui qui a une mauvaise conduite est pris en flagrant délit.

B. mauvaise politique, *n.f.*

Kólɔɔ *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lassa.

kɔlɔɔzɪɣa, kɔlɔɔzɪsɪ

[kɔlɔɔzɪɣa, kɔlɔɔzɪsɪ] *n.kA, sI*
var. **kɔlɔɔzay** ♦ fiente employée comme engrais, *n.f.*; **Ŋmɪzɪ taba tɛɛ kɔlɔɔzɪsɪ yɔ. kɪ-hatu piyiy kpidjɪ.** On obtient une bonne verdure, si on engraisse le champ de tabac avec de la fiente.

kɔlɔɔ [kɔlɔɔ] *v.3d. var. kɔlɔɔ*

A. effacer, *v.*; enlever, *v.*
B. chasser les esprits, *v.*; exorciser, *v.*; **Pɔkɔlɪ Paasi aleewaa.** On a exorcisé Paasi.

kɔm [kóm] *v.5c. A.1. venir, v.*

2. arriver, *v.*; *compar* à **talɔɔ**; **ɔajaa Awili kɔma.** M. Awili est arrivé. **B.** *v.aux.* indique le futur; **Man-caa kɔŋ pɪsɔsɔ nɛ ɛñɔɔzɪ pɪtɪŋa payɪ.** Mon père viendra mettre tout en ordre.

† **kɔna, -naa** [kóna, kón'ánaa] *n.kI, pA*
(viendrait d'angl. corner)

♦ tournant, *n.m.*; Voir **kɔnɔ.**

kɔnɛ *n.dI* (dérivé de **kɔm**)

♦ venue, *n.f.*; *expr.* **Na nɛ kɔnɛ.** Soyez le bienvenu (formule d'accueil).

kɔnɔ [kónɔ] *v.6c. var. kɔnɔ*

♦ amener, *v.*; apporter, *v.*;

Wɪlɪyɔ kɔnɪ takayɪsɪ.

L'enseignant a apporté les livres.

kɔndɔ, -naa [kóndó, -náa]

n.E, pA ♦ « kondo » (l'homme ayant subi les cérémonies initiatiques de la deuxième classe d'âge, autrefois, prêt pour la guerre.); *id.* **kɔndɔ tɔɔnɪ awayɪ** nom d'une cérémonie permettant à un « kondo » de manger pour la première fois à l'extérieur de la concession pour signifier que la période de « kɔndɔtu » est terminée.

kɔndɔkay, kɔndɔkasi *n.kA, sI*

♦ le « kondo » qui ne respecte pas les règles de son initiation.

kɔndɔtu [kóndótu] *n.tI*

♦ cérémonie de la deuxième classe d'âge pour un homme kabiyè; troisième initiation du jeune kabiyè (Elle a lieu tous les cinq ans).

kɔnɔ, -naa [kónɔ, kón'ónáa]

n.kI, pA (viendrait d'angl. corner)
var. **kɔna** ♦ tournant, *n.m.*; virage, *n.m.* = **1dɪjɔyɛ**
= **numɔdɪgotiyɛ** = **numɔdɪjɔyɛ.**

kɔnzɔka, kɔnzɔsɪ

[kɔnzɔká, kɔnzósɪ] *n.kA, sI*

var. **kɔnzɔnzɔka, kasɔka, sɔsɔɔlɪm**
♦ espèce d'arbre épineux perdant ses feuilles en saison des pluies et reverdissant en saison sèche. Les fruits sont des gousses

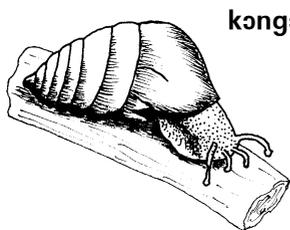
courbées jaunes. Cet arbre enrichit le sol. (*class. Acacia albida, Del., Mimosoideae*) = **kaasulum**.

Καηγο *nom propre*

◆ Congo (Etat de l'Afrique).

καηγο *adv. expr.*

répét. καηγο καηγο cont. - ; c.f. τυδυ ; Καηγοση γε λελεη καηγο καηγο. Le fruit du palmier doum est très doux.



καηγολεμυδε

καηγολεμυδε, καηγολεμυλα

[καηγολεμυδε, ~μυλά] *n.dI, a var. καηγολομου, καηκολεμυδυε, mukuuluu* **A.** grand escargot, *n.m.* **B.1.** cérémonie destinée au dernier-né d'un défunt, *n.f.* **2.** personne qui subit cette cérémonie.

καηγομου, καηγομυη *n.kI, I*

◆ *péj.* étranger(ère), *n.m.&.f.* ; Voir **εγομ**.

καηκηη, καηκαμυη

[καηκηη, καηκαμυη] *n.kI, I var. καηγηη (c.f. akan κηηκω « verre »)* ◆ bidon, *n.m.* ; estagnon, *n.m.* ; *compar* à **kaanu** ;



expr. **κετυ καηκηη** estagnon d'arachide.

κω, -naa [κω, -νάα] *n.E, pA*

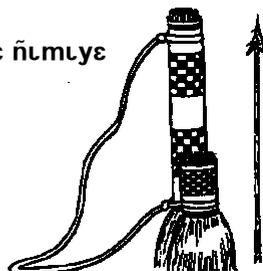
◆ *soeur aînée, n.f.* ; *c.f.* **neu, 2dalu**.

† **κω walu, κωnaa walaa**

◆ à *Lama* le mari de la grande soeur ; Voir **cuyp**.

κωδυ [κωδύ] *v.3d.*

A. être dans un endroit trop étroit ; serrer, *v.* ; **Eyaa ekulu loaduye taa du yu pukawduwe.** S'il y a une surcharge de passagers dans un véhicule, ils sont serrés. **B.** se tasser, *v.* ; *compar* à **nyu**.



κακα νε ημυε

κακα, -su [κακα, -su] *n.kA, sI*

◆ carquois, *n.m.* ; **Abalu ewey yem ne kakka feyu.** Nul garçon ne peut vivre sans carquois (et flèches).

κακω, -naa [κακω, -náα]

n.E, pA ◆ espèce de poisson d'eau douce qui blesse à l'aide de sa nageoire dorsale (*class. Synodontis*) ; *id.* **κακω kuhulumu plur. kakwanaa kuhuluma** *n.E, pA* espèce de poisson (*class. Chrysichthys nigrodigitatus*).

kɔɔlay, – [kóóláy] *n.kA*

A. maladie qui attaque quelqu'un parce qu'il aurait maltraité un animal, *n.f.*; punition (maladie), *n.f.* **B.** cérémonie d'expiation, *n.f.*

kɔɔlɔ, – [kóóló] *n.E*

◆ expression de refus (« je vous en prie, je ne veux pas m'en mêler! »); **Paya Ŋweeyu se powolo pahuu tɔm ya ne enu se kɔɔlɔ se etina tu-yɔɔ.** Nwèyou a été convoquée comme témoin à un jugement, et elle a refusé de s'y rendre en disant qu'elle ne voulait pas s'en mêler parce qu'elle n'en savait rien.

kɔɔlɔʊ [kóólɔʊ] *v.3d.*

◆ éviter des litiges, *v.*; se méfier, *v.*; **Kpacaa kɔɔlɔʊ tɔm.** Kpatcha évite les litiges.; **Kpacaa kizaa se ε ne ε-taalaa pataaɗɔ, mbu puyɔɔ ya, ekɔɔlɔʊ tɔm.** Kpatcha fausse compagnie à ses camarades pour éviter les problèmes.

kɔɔmiite, -naa *n.kl, pA* (viendrait de fr. comité) ◆ comité, *n.m.*

kɔɔɔɔ [kɔɔɔɔ] *adv. var. kaanay*

◆ en tête; en première position; premièrement, *adv.*; *compar* à **kaaɗay, kajalay, kɔɔɔɔ;** *id.* **kɔɔɔɔ le** tout d'abord.

kɔɔɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔɔnaa

[kɔɔɔɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔɔnaa] *n.E, pA* **1.** premier(ère), *n.m.&f.* **2.** aîné(e), *n.m.&f.*; **Da-caa lɔlɔʊ-**

ɗu ya, ɗɔ-kɔɔɔɔɔɔ ya Kpacaa. Kpatcha est l'aîné de notre père.

kɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔ [kóóńá, kóóńɔ] *n.kA, sl* ◆ lieu où sont déposées les cendres d'un foyer.

kɔɔɔɔɔɔ, -naa [kɔɔɔɔɔɔɔ, -naa] *n.E, pA* ◆ crapule, *n.f.*; tête(e), *n.m.&f.*; *c.f.* **ańńɔɔɔɔm;** **Pɔɔya ŋga ya keke kɔɔɔɔɔɔ ɔlɔlɔ.** Qui est le garçon crapule.

¹kɔɔɔ, kɔɔɔ [kɔɔɔ, kɔɔɔ] *n.kl, I* *var. tɔɔɔɔɔɔɔ* ◆ petit lit dans la chambre de la femme sur lequel on dépose le pot de graines sélectionnées pour la semence.

²kɔɔɔ, kɔɔɔ [kɔɔɔ, kɔɔɔ] *n.kl, I* ◆ région pubienne, *n.f.*; aine, *n.m.*; **Mɔɔn-kɔɔɔ taa we kalɔmɔlay.** Mon ganglion inguinal s'est enflammé.

³kɔɔɔ, – [kɔɔɔ] *n.kl* ◆ soeur aînée (terme de référence), *n.f.*; *compar* à **kɔɔ.**

kɔɔɔɔ, kɔɔ [kɔɔɔɔ, kɔɔ] *n.dl, a* (*c.f. hs. góórò*) ◆ kola, *n.f.*

kɔɔɔɔɔɔ, kɔɔɔɔɔɔ

[kóóńɔɔɔ, kóóńɔɔá] *n.E, pA* **1.** hypocrite, *n.m. & f.*; capricieux(euse), *n.m.&f.*

kɔɔɔɔɔɔ [kɔɔɔɔɔɔ] *v.3d.*

var. kɔɔɔɔɔ, kɔɔɔɔ **1.** faire des caprices, *v.* **2.** faire l'hypocrite, *v.*; **Nakaa kɔɔɔɔɔɔ ε-ɗɗɗ ɔɔɔ.** Naka fait l'hypocrite devant son copain.

κόρυ, -naa [κόρυ, -n'áa] *n.kl, pA*
(viendrait de gen kópò du port. ou de l'akan kópò de l'angl. cup) var. κόβι
 ♦ tasse, *nf.*; gobelet, *n.m.*; verre à boire, *n.m.*

κόνονζογ, κόνονζοζι
 [κόνόνζ'όγ, κόνόνζόνζι]
n.kA, sI var. kalζονγ
 ♦ espèce d'herbe médicinale (on se lave les mains avec sa décoction après un enterrement pour se purifier).

κότυ [κότυ] *n.tl* **A.** partie de la paille qu'on sert au moment de la couvraison; **Όλιόδε ράτη se: mu κότυ.** C'est au moment de la couvraison qu'on dit: prends une poignée. **B.** sommet d'une case couverte de paille, *n.m.*

κότυς [κότυς] *v.3d.*
 ♦ caqueter, *v.*; *compar* à **εώδου, ζέτυς; Όγουυ κότυς κλυγ κι-καλμασι.** La poule caquette pour appeler ses poussins.

κόυ [κόυ] *v.1d.* **1.** tailler (ongle), *v.*; **Μόνκου ma-clkpan.** Je taille mes ongles. **2.** couper, *v.*; **Μόνκου piliga.** Je coupe la branche.; *id.* **εσινδαα κόυ** se débarbouiller, *v.*; *id.* **kuduyuu κόυ** achever la construction d'un bâtiment, *v.*; *id.* **pana κόυ** s'énerver, *v.*; s'irriter, *v.*; *id.* **τόμ κόυ** conclusion, *v.*; achever le discours, *v.*; **Κρασαα κó ε-τόμ κó.** Kpatcha a conclu son discours.

κόυε, κόζ [κόυε, κόζ] *n.dl, a*
 ♦ médicament, *n.m.*; *nom commun* produit; *id.* **κόυε πιγε plur. κόζ pee** comprimé, *n.m.*; *id.* **κόυε λαδύ plur. κόυε λαδαα** guérisseur, *n.m.*; herboriste, *n.m.* = **φεδύ**; *id.* **kela κόυε = λαυλαυ** espèce de plante légumineuse et médicinale pour le soin des dents; *id.* **κόυε κιδαγδιγε = κόυεβιγε** clou de girofle, *n.m.* (utilisé comme épice et dans la préparation de certains médicaments); *id.* **κόυε κροολοο** espèce d'épice semblable à « **κόυε κιδαγδιγε** » mais plus gros.; *id.* **τετε wondu κόυε** insecticide, *n.m.*; *id.* **κόυε κιμιζιηου** pulvérisateur, *n.m.*

κόυεβιγε, κόυεβι *n.dl, a*
 ♦ espèce d'épice = **κόυε κιδαγδιγε.**

κόυο [κόύό] *adv.* ♦ ainsi, *adv.* = **γó**; **Έκούι κόυο.** Il a enlevé avec adresse.; *id.* **κόυο νε** mais, *conj.*; *compar* à **ελε**; **Έκόμα κόυο νε maanaγ se menceλι-ι we.** Il est venu mais je n'ai rien à lui donner.

κόυου [κόύου] *v.3d.*
1. enlever le dessus, *v.*
2. enlever du haut en bas des objets superposés, *v.*

κόζι κόζι *conj.* *var.* **πικόζι πικόζι**
 ♦ surtout, *adv.*; notamment, *adv.*; en particulier; particulièrement, *adv.*; **Togo νε Anaasayl waa**

ajeya ndi ndi pɛ-ɛgbeyɔlyɛ paylaa, kɔzl kɔzl Togo nɛ Fransu. La coopération entre le Togo et les différents pays occidentaux est solide, en particulier entre le Togo et la France.

kɔzɔlay, kɔzɔlsu [kɔzɔlay, kɔzɔlsu] *n.kA, sI* ♦ expression de mépris par un clic.

† **kɔzɔnzɔka, -su** [kɔzɔnzɔká, -su] *n.kA, sI* var. **kɔzɔnzɔngay** ♦ espèce d'arbre ; Voir **kɔnzɔka**.

kɔzɔsu [kɔzɔsu] *v.3d.* ♦ être moindre ; être pire ; **Ma-layzɔ kɔzl-m**. Ma case est trop exigüe. ; **Pɔyɔɔday Nakaa pɔkɔzl nɛ Nɛmɛ**. On parlait de Naka mais le cas de Nèmè est pire.

Krandɔ-Pretaañɔ *nom propre* ♦ Grande-Bretagne (Etat de l'Europe).

Kresɔ *nom propre* ♦ Grèce (Etat de l'Europe).

Kristu *nom propre* ♦ Christ.

kubi, -naa [kúbi, -n'áa] *n.kI, pA* = **kiibu** (*viendrait de fr. cube*) ♦ cube pour bouillon, *n.m.*

kubu [kúbu] *v.4a.* var. **kɔv** ♦ élaguer, *v.* ; **Paasɔmsuwe kubi maatɔkɔylɔ se eyilini ɔzi**. Passimzouwé a élagué les bourgeons de gombo pour préparer une sauce.

kubuka, kubusi [kubuká, kubúsi] *n.kA, sI* **A.** cri (d'alarme, de détresse),

n.m. ; **Limayzɔlyɛ ɔlyɛ ñakay mlɛ nɛ ɛ-halaa nɛ piya pamaku kubusi**. La maison de Limaziyè a pris feu et toute la famille poussait des cris d'alarme. ; *expr.* **kubuka mabɔ** pousser un cri, *v.* **B.** mout-mout (moucheron), *n.m.*

kubulay, kubulisi [kubulay, kubulisi] *n.kA, sI* ♦ bouillie légère dans la préparation de la pâte, *n.f.*

kucolay, kucolasɔ ou **kucosi** [kucoláy, kucolási ou kucósi] *n.kA, sI* var. **kucosalay** ♦ morceau de calebasse, *n.m.*

kucoluu, kucolinɔ ou **kucɔn** [kucoluú, kucolíɔ ou kucónɔ] *n.kI, I* ♦ grande calebasse, *n.f.* = **ɛɔñɔɔ**.

kudoku, kudokín [kudokú, kudokín] *n.kI, I* (*viendrait de gen kòtòkú*) **A.** sac de jute, *n.m.* ; *compar* à **huyuu, kɔndɔyɔvɔ** ; **Tatɔ kudoku fɛyl tɛylɛ ɛzl kaafɔ ñɛɔvɔ yɔ**. Le sac de raphia n'est pas aussi résistant que celui de sisal. **B.1.** mille, *adj.* & *n.m.* = **ɛgbɔvɔ** **2.** mille francs C.F.A. ; **Paha-m liidiye kudoku hayɔvɔ**. On m'a donné un billet de mille francs.

kudolon, - [kudólon] *n.kI* ♦ criquet migrateur, *n.m.*

kudu kudu *adv. expr. répét.* ♦ sale, *adj.* ; **Lɛm wɛ kudu kudu**. L'eau est sale.

kudumuzuu, kudumuziŋ
[kudumúzuu, kudumúziŋ]
n.kl, I ♦ masse informe, *n.f.* ;
monstre, *n.m.* (s'emploie dans les
contes pour qualifier les choses
comme voitures, maisons etc.
sans issues) = **muŋmuzuu** ;
Ǝyɔ weyi ɛɛsɪŋ lɔŋ yɔ, ɛwɛɛ
ɛzɪ kudumuzuu ɔɛv yɔ.
L'homme inintelligent ressemble à
un pot à ouverture très petite (tout
est sombre là-dedans).

kuduu [kúduu] *v.3c.*

A. demander à quelqu'un de
faire un travail dans une
précipitation ou d'une manière
rapide. **B.** faire nonchalam-
ment un travail ; **Plɔɔ ŋga**
kasɪm kuduu tɔm. Ce gosse
travaille comme un adulte.

kuduyuu



kuduyuu, kuduyiŋ
[kudúyúú, kudúyíŋ] *n.kl, I*
(*c.f.* hs. *kúdàndàŋ* « maison en forme
circulaire ») **1.** case, *n.f.* ; *c.f.*
ɔaŋ ; **Mon-kuduyuu tɪpaŋlɪ.**
Ma case est petite. ; *expr.*
kuduyuu kɔsɔsɔv chambre à
coucher, *n.f.* **2.** bâtiment, *n.m.* ;
expr. **cooci kuduyuu** église

(édifice), *n.f.* = **Yeesu ɛgbɛyɛ**
kuduyuu ; *expr.* **ɛsɔdaa**
kuduyuŋ gratte-ciel, *n.m.*

† **kudjikudj, -naa** *n.kl, pA* ♦ beignet
d'arachide, *n.m.* ; *Voir kulikuli.*

kuhuuzuu, kuhuuziŋ *n.kl, I*
♦ ce qui couvre ; *c.f.* **kuntu.**

kuhuzuu, kuhuziŋ
[kúh'úzuú, kúh'úziŋ] *n.kl, I*
1. viande qu'on donne aux
chiots, *n.f.* **2.** abats, *n.m.pl.* ;
déchets de viande, *n.m.pl.*

† **kujofalaɣ, kujofalasi** *n.kA, sI*
♦ poulette, *n.f.* ; *Voir kalɪvalaɣ.*

kujohou, kujohon *n.kl, I*
♦ espèce d'arbuste dont la sève
des feuilles sert à la fabrication
du fromage.

kujomuu, kujomiŋ [kujómúú,
kujómíŋ] *n.kl, I* ♦ petit étang,
n.m. ; *id.* **kujomuu habɪyɛ**
yɔɔ crevasse sur la route, *n.f.* ;
Tɛv sɔsɔv nakuyv nɪwa nɛ
kuhuyi kujomiŋ habɪyɛ yɔɔ.
Après une forte pluie, il y a des
crevasses sur la route.

† **kujondiŋ** [kujondíŋ] *n.I*
♦ une période de festival ;
Voir hasɔɔɪyaɔɔ.

kujonduu, kujondiŋ *n.kl, I*
♦ espèce de plante médicinale
dont les feuilles servent à panser
les plaies.

təm kulusuu provoquer une affaire = **ñɑɖʊʊ hɔyʊʊ**.

kuluu [kulúú] *v.3c.* **1.** ouvrir, *v.*; **Ekuli pɔlav yɔɔ.** Il a ouvert la tombe. ; *id.* **ɛza kuluu** **a.** faire comprendre, *v.*; évoluer, *v.* **b.** être vigilant(e); **Caɔ kuli ɛ-ɛsa tɔm ndu tu-taa.** Tchao a été vigilant dans cette affaire. **2.** enlever, *v.*; *id.* **hulay kuluu** demander pardon, *v.*; *id.* **kɛtʊʊ kuluu** **a.** récolter de l'arachide, *v.* **b.** arracher les arachides, *v.*; *id.* **pana kuluu** réveiller la colère de quelqu'un = **hɔyɛ seyu** **3.** découvrir, *v.*; **Ekuli ɛ-yɔɔ.** Il l'a découvert.

kuluudiye, kuluuda

[kulúúdíye, kulúúdá] *n.dI, a*
var. **kuluuzuu** ♦ petit trou au pied d'un pilier où peuvent pondre les poules ; *c.f.* **kpou tɛɛ.**

kumode, kumola

[kúmóde, kúmólá] *n.dI, a*
var. **komode** **1.** autel, *n.m.*; boule de terre représentant les morts et les aïeux sur laquelle on fait des offrandes, *n.f.* **2.** monument, *n.m.*; *expr.* **Lanhezlyɛ kumode** **Loma taa** monument de paix à Lomé, *n.m.*

kundulum [kundulum] *adv.*

♦ rond(e), *adj.*; *c.f.* **kulukulu**; **Mɔlv ɛɛ, pɔhɔkɛ kundulum.**
Le voleur en question est ligoté.

kunetolim *n.pl*

♦ espèce de plante.

kuntu, -naa [kuntú, -náa] *n.kI, pA*
(viendrait de gen *kintú* du port. *coberto*)
var. **kuyitu** ♦ couverture, *n.f.*; **Pɛhezɛ pɔɣa kuntu yɔɔ.** On a couché l'enfant sur la couverture.

kunukunu, -naa [kunukúnú, -náa] *n.E, pA* (viendrait de hs. *kürkúnúú*) **1.** ver de Guinée, *n.m.* **2.** avoir le ver de Guinée.

kungudɔyʊʊ, kungudɔyɔɣɛ *n.kI, I*
var. **kungudɛɛv** ♦ tortue aquatique, *n.f.*; *c.f.* **pambamʊʊ.**

kungude, – [kungudé] *n.dI*
♦ mal du bas-ventre quelque temps après l'accouchement.

† **kunguluhɔv, kunguluhɔɣɛ** ♦ mante religieuse, *n.f.*; Voir **aloommʊʊv**.

† **kunguyu, -naa** [kungúyu, -n'áa] *n.E, pA* ♦ taupe, *n.f.*; Voir **kuyukuyu.**

kuɣuu [kúɣuu] *v.3c.* **A.1.** marcher courbé, *v.*; **Akpadyɔv kuɣuu nɛ ɖav.** Le vieux marche courbé sur son bâton. **2.** s'accroupir en marchant en parlant du « kondo » au moment de la danse, au moment de ses déplacements cérémoniels **3.** ramper, *v.* **B.** se mettre à l'affût, *v.*; guetter, *v.*; **Cɔɣlyaa kuɣ mɔlaa nɛ pakpa-wɛ.** Les enquêteurs se sont mis à l'affût pour capturer les voleurs.

kususuu, kususiɣ *n.kI, I*

♦ ce qui est annoncé ; *id.* **pɛɛ kususuu** fiancée, *n.f.* = **pɛɛ kɛjacav**; *ant.* **pɛɛ suyu, pɛɛ walv.**

† **kutozoniya, kutozonisi**
[kutozoniya, kutozonisi] *n.kA, sI*
var. kotuzonuu ♦ lentille, *nf.* ;
Voir keteezoniya.

kutodɛ, kutola [kutodɛ́, kutolá]
n.dI, a ♦ à côté ; tout près de
(dans une contexte d'être sous
l'objet) ; contre, *prép.* ; *compar* à
cɔɔɔ, pu-cɔɔɔ kɔam ; **Mancay**
teluu kutodɛ ne ekɔɔ mɔn-cɔɔ
peeye. Je suis assis contre le
baobab et il m'a rejoint.

kutoluu, kutolin
[kutoluú, kutolín] *n.kI, I*
(viendrait de *tɔm*) **1.** fesse, *nf.*
= tablyɛ **2.** *sf.* sens (significa-
tion), *n.m.* **= tɔbɔɔ.**

kutumbay, kutumbasi
[kutumbaý, kutumbás.]
n.kA, sI (viendrait d'akan *kintùmpàá*)
A. hyène, *nf.* **B.** nom du bouc
dans les contes, *n.m.*

† **kutusonuu, kutusonin** [kutusonú,
kutusonín] *n.kI, I* ♦ espèce de
haricot ; *Voir keteezoniya.*

¹kuu *adv. expr.* ; *répét.* **kuu kuu**
cont. – (dérivé de **kuuyuu** « bouger ») ;
Tɔv tili kuu. Le tonnerre gronde. ;
Puyv nɔɔyv ciyɔiy pɔv taa
kuu kuu. Il y a quelque chose qui
bouge dans cette cachette. ;
Kɔacaa mɔlu takayɔɔ patamɔ-l
ne emeyɔɔɔ kuu kuu. Surpris,
Kpatcha s'efforce par tous les
moyens de cacher le livre volé.

²kuu [kúú] *n.pl* ♦ ramassage,
n.m. ; *compar* à **kediɔɔɔɔɔ,**
kpeyluu, ¹teɔɔɔɔ, tiɔɔɔɔ.

³kuu [kúú] *v.1c.* ♦ ramasser, *v.* ;
id. **tɔm kuu** s'immiscer dans
une affaire, *v.*

kuuduu [kuudúu] *v.3c.*
A. tordre, *v.* ; **Pokuuduu kɔyɛ**
hatv dɛɔɔ taa. On tord les
jeunes plantes médicinales en vue
de bien les ranger dans la marmite.
B.1. tricher quelqu'un, *v.* ;
Pokuudi kɔñɔndv tɔm wiyav
tɛ. Le pauvre garçon a été triché
au jugement. **2.** léser, *v.*

kuu kuu *adv. expr. répét.* ♦ hermé-
tiquement, *adv.* ; soigneusement,
adv. ; **Ɔoyuu pabɔ yala yɔɔ kuu**
kuu. La poule a couvé soigneuse-
ment ses oeufs.

kuuli, – *n.kI* *var. kuulu*
♦ jeu de cache-cache, *n.m.*
= kuuli ɔnɔɔmle ; *c.f.* **maanika.**

kuulutu [kuulútu] *n.tI*
♦ deuxième repas présenté par le
fiancé à l'initiée (Il est composé
d'une cuvette de pâte, un couple
de poulets et un pot d'huile de
palme).

kuutuu *v.3c.* ♦ cogner quelqu'un
sur la tête, *v.*

kuuyuu [kuúyuu] *v.3c.*
var. kukuyuu **1.** bouger, *v.* ; **Wolu**
kuuyuu wuyuu taa. La souris
bouge dans le sac. **2.** se débattre
dans un emballage, *v.* ; **Pakpa**
mɔlv ne ekuuyuu se elɔv ne
ɛɛɔɔɔɔɔ. Le voleur se débat pour
s'échapper, mais en vain.

kuuzuu [kuúzuu] v.3c.

◆ insister en parlant, en jouant de la musique, en chantant, v. ; **Ŋgastɔbo ya nɔndɔv nɛ ekuuzi ku-taa.** N'Gassibou a insisté en sonnait le cor.

† **kuuzuu, kuuziŋ** [kuúzuú, kuúziŋ] n.kl, I ◆ panier à couvercle renfermant tout l'accoutrement du "kondo", n.m. ; Voir **koozuu**.

kuwulitay, kuwulitasɩ

[kuwúlítay, kuwúlításɩ] n.kA, sI var. **kewulitay** ◆ cri d'encouragement, n.m. ; c.f. **kubuka** ; **Soo dɔbayɛ wiye lɛ, wolaa cɔvɔɩ kuwulitasɩ ɛtɩnaa tɛ.** Le jour des funérailles d'un vieux ses brus font la ronde des gendres en poussant des cris circonstanciés pour rappeler son décès.

kuwulutu n.II var. **kuziŋvɔv** ◆ repas offert par le mari à sa belle famille immédiatement après le mariage.

kuyu, kuyaa n.E, pA ◆ ramasseur(euse), n.m. & f. ; compar à **tezyiyu, tɔzɩvɔ.**

kuyukuyu, -naa n.E, pA var. **kuyunguyu, kunguyu** ◆ oryctérope, n.m. ; nom commun taupe (class. *Orycteropus afer* f. *Oryctéropides*).

¹kuyuu, - [kuyuu] n.kl ◆ bouillon fait essentiellement avec le sang du chien, n.m. = **acɩm = kpɛday.**

²kuyuu [kuyúu] v.3c.

A. chercher au fond de, v. ; enlever quelque chose d'une profondeur, v. ; **Pɛlaa kuyuu kaŋŋa lɩm taa.** Les filles cherchent le sable au fond de l'eau. **B.** se donner de l'importance, v. ; faire l'important, v. ; **Kpacaa kulɩɣ cajayɛ kuyuu.** Kpatcha fait trop l'important.

kuzoɖuhɔvɔm [kuzoɖuhɔvɔm] n.pI ◆ espèce de plante (variété de **hɔvɔm**).

kuzoɖuu, kuzoɖiŋ

[kuzoɖúú, kuzoɖíŋ] n.kl, I ◆ espèce de sésame ; grains noirs de « **hɔvɔm** » qu'on torréfie et qu'on fait entrer dans la composition de plusieurs repas.

kuzotuu, kuzotiŋ [kuzotuu, kuzotiŋ] n.kl, I var. **kuzuutuu** ◆ ombre, n.f. ; compar à **kɩɛmɔv** ; **Man-caa sɩ lɔɔɖɩɣ tɩv kuzotuu taa.** Mon père a garé la voiture à l'ombre d'un arbre.

kuzumbiyuu, kuzumbiyiŋ [kuzúmbíyúú, kuzúmbíyíŋ] n.kl, I var. **kizimbiyuu** ◆ espèce de petite plante qui a des piquants (class. *Asparagus flagellaris*, *Liliaceae*).

kuzuu [kuzúu] v.3c.

◆ questionner, v. ; demander, v. = **pɔzɔv** ; **Nakaa kuzuu ɛ-pɩɣa tɔm se pɩlabɩ we kewiliy.** Naka demande à son enfant pour-quoi il pleure.

kuzuyay, – [kuzúyay] *n.kA*
 ◆ hydropisie, *n.f.*
 = haynay kudəŋ = təəbiyoo.

-ku *pron. compl. class., classe kI*
A. le, la, *pron. compl. direct, 3e pers. du sing.* **B.** lui, *pron. compl. indirect, 3e pers. du sing.*

kubəu [kúbóu] *adj. qual. (schéma A)* ◆ mâle, *adj.*; opposé à **kuɲɛu**; *c.f.* **ɛbəu**; **Suu kubəu kpaɣɲi suŋ kuɲɛŋ.** C'est la pintade mâle qui monte les pintades femelles.

kubətu [kúbótu] *n.II*
 ◆ masculinité, *n.f.* = abalwətu.

kuca, -naa [kucá, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait d'éwé kùtsá*) *var.* **kuca, kuca** **1.** sorte d'éponge végétale **2.** *s.ext.* tout ce qui est utilisé pour se frotter quand on se lave ou pour laver quelque chose; *c.f.* **kuŋalɛu**; **Pəsu piɣa lɛm nɛ kucə lɛfɛ ɲiŋɣu.** On fait la toilette du bébé avec une éponge souple.

kuɔuɔuɔu, kuɔuɔuɔɲ
 [kúɔuɔuɔú, kúɔuɔuɔɲ] *n.kI, I*
 ◆ grain de courge produite par la plante rampante «**keti.keti.yuu**». On s'en sert pour préparer de la sauce «**ɔuɔuɔm**» comme celle à base d'arachide.

kudəkəyɔu, kudəkəyɲ
 [kudəkəkəyú, kudəkəkəyɲ] *n.kI, I* *var.* **kədəkəyɔu** ◆ espèce d'oiseau ayant une touffe derrière la nuque = **sumuu**.

kudəku *n.* ◆ ripaille, *n.f.*; bombance, *n.f.* = **təətu**.

kudəndu, kudəndɛnaa
 [kudəndú, kudəndɛnáa] *n.E, pA*
 ◆ malade, *n.m.*; *proverbe* **Kamasɛ yɛɛɣaa ɲɣɲi kudəndɛnaa mɔla.** Ce sont les chasseurs de lézards qui entendent les gémissiments des malades.; *id.* **kudəndu yəŋ ɔɲɛyɔ** garde-malade, *n.m.* &f.

kudəndɔyɔ, kudəndɔyaa *n.E, pA*
 ◆ empoisonneur, *n.m.*; envoûteur, *n.m.*; *Dim.* **kudəndɔyay**.

kudəndɔyay, kudəndɔyasɛ
n.kA, sI *var.* **kudəndɔyaa**
 ◆ *péj.* empoisonneur, *n.m.*; *dim.* de **kudəndɔyɔ**.

kudəŋ, kudəmɲ
 [kudəŋ, kudəmɲ] *n.kI, I*
1. maladie, *n.f.*; **Tɛu kpezu kudəŋ men-siɣye taa.** Le charlatan m'a débarrassé de mon mal au dos.; *expr.* **ɔm kudəŋ** maladie du sommeil; *expr.* **haynay kudəŋ** hydropisie, *n.f.*; anasarque, *n.f.*; *expr.* **kudəŋ kuɛalɛu** *n.kI* = **ɔumɔu** rhumatisme, *n.m.*; *expr.* **kudəŋ kutɔɛu** = **abem** épilepsie, *n.f.*; *expr.* **kudəŋ kuɛɛmɔu** lèpre, *n.f.* = **canatu** = **waaway kudəŋ**; *id.* **pətu kudəŋ** *nouv. sens* paludisme, *n.m.*; *compar* à **wɛɛɛ kudəŋ** **2.** envoûtement, *n.m.*; *expr.* **kudəŋ ɔɛu** **a.** empoisonner, *v.* **b.** envoûter, *v.*

kudusuu, – *n.kl* ♦ pêche nocturne avec des torches ardentes, *nf.*; *c.f.* **kolay ləu**.

kudutuzutu [kudutúúzútu] *n.tl*
sing. **kudutuzuu** *n.kl*
var. **kudatuzutu**
1. ce qui est mauvais(e)
2. ce qui ne convient pas.

kudutuzuu, **kudutuziη**
[kudutúúzuu, kudutúúziη]
n.kl, I; *collectif* **kudutuzutu** *n.tl*
1. ce qui est mauvais 2. ce qui n'est pas présentable 3. ce qui ne convient pas; **Man-cao yabi-m toko kudutuzuu ne menkizi-ku**. Mon père m'a acheté un habit qui n'est pas joli et je l'ai refusé.

kudulu *adv.*
= **kpaɖulu** = **ñadɖ** = **ñɔɖɖ**;
Feyɛ kra-u kudulu. Il a eu honte.

kudum [kúɖ'úm] *adj. qual.*
(schéma C) (viendrait de *hs kirium* « seulement ») *var.* **kuyum**
A. un, une (nombre); *expr.* **Kudɔndu kudum peyebi dɔkɔtɔ sɔnɔ**. Un seul malade a été libéré aujourd'hui de l'hôpital.
B. de même espèce; même sorte de; **Sɔmtadɔɔ kudum**. Le même Simtaro.; *id.* **ɳɔɔ kudumay** unité, *nf.*; accord, *n.m.*

classe	classe
E kudum	pA kudum aa
kI kudum uu	I kudum iη
kA kudum ay	sI kudum si
ɖI kudum dɖɛ	a kudum ɛɛ
	tI kudum tu
	pI kudum um

kuduu [kúɖuu] *v.3d.*

A.1. récolter (arachide, pois d'Angole, etc.), *v.*; **Pohosuu ketuu lɛ, pakuduu kɛbaη tɛηa**. A la récolte des arachides on enlève toutes les bonnes gousses.
2. effeuiller, *v.*; récolter des feuilles; *compar* à **ɔɖuu**; **Ekuduu ɔɔɖɔ ɔɔɖɔ**. Il dépouille la plante de toutes ses feuilles.
B. anéantir, *v.*; **Ekudɖ e-koobiya ñuη tɛηa payɔ**. Il a anéanti toute sa famille.

kuhulum [kuhulúm] *adj. qual.*
(schéma C) ♦ blanc, blanche, *adj.*

classe	classe
E kuhulum	pA kuhulum aa
kI kuhulum uu	I kuhulum iη
kA kuhulum ay	sI kuhulum si
ɖI kuhulum dɖɛ	a kuhulum ɛɛ
	tI kuhulum tu
	pI kuhulum um

expr. **Malɛ ñuma cɛɲaayɔ wiye posuu tokonaa kuhulumaa poyi poyi**. Le jour de la fête de tabaski, les marabouts portent des habits tout blancs.

kushuluŋ, – *n.kl* ♦ adémé (espèce de plante) utilisée pour la préparation d'une sauce.

kushuluɔ, – *n.kl* ♦ ce qui son ; *id.* **ñɔɔyɔɔ kushuluɔ** sirène (appareil), *n.f.* = **uuu**.

kujɔɔɔ, **kujɔɔɔnaa** *n.E, pA*
♦ personne charitable.

kujɔɔɔɔ, **kujɔɔɔɔɔ** [kujɔɔɔɔɔ, kujɔɔɔɔɔɔ] *n.kl, I var. kujɔɔɔɔɔ*
♦ instrument en fer orné servant de parure à un jeune initié (**ɛvalu**) qui le porte sur son épaule.

† **kujɔɔɔɔ**, **kujɔɔɔɔɔɔ** [kujɔɔɔɔɔ, kujɔɔɔɔɔɔ] *n.kl, I* ♦ vestibule, *n.m.* ; Voir **kujɔɔɔɔ**.

kujɔɔɔ, **kujɔɔɔ** [kujɔɔɔɔ, kujɔɔɔɔ] *n.kl, I* **A.** cadeau, *n.m.*
B.1. libéralité, *n.f.* ; générosité, *n.f.* ; bonté, *n.f.* ; **Agbaa ke kujɔɔɔ tu.** Agba est généreux. **2.** gentillesse, *n.f.*

† **kujɔɔɔwa**, **kujɔɔɔɔ** [kujɔɔɔɔwa, kujɔɔɔɔɔ] *n.kA, sI* ♦ mouche, *n.f.* ; Voir **kujɔɔɔɔa**.

kujɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ *n.tI*
sing. **kujɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ**
[kujɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ] *n.kI*
var. **kujɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ**, **ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ**, **ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ**, **kuɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ** **1.** espèce de plante qui fait une touffe de lianes **2.** fruit comestible de cette plante. Ces fruits mûrs sont jaunes et mous.

¹kuku *pron. abs., classe kI*
♦ celui-ci, celle-ci ; celui-là, celle-là, *pron. dém.* ; Voir **ɛɛɛ**.

²kuku, – [kúku] *n.kI var. kuku*
♦ maladie de la rate, *n.f.*

† **kuku**, **-naa** [kúku, -n'áa] *n.kI, pA*
♦ cuisinier, *n.m.* ; Voir **kuku**.

kukunuu, **kukunuu**
[kúkúnúú, kúkúnúú] *n.kI, I*
var. **kekεε** ♦ faucille, *n.f.*
= **loozi**.

kukuu, **kukuu** *n.kI, I* ♦ anneau que porte un « evalo » au poignet, *n.m.*

kukuyuu [kúkúyúú] *n.I*
var. **kukuyuuuu** **1.** hauteur, *n.f.* ; *expr.* **kuuuku kukuyuu** hauteur de la porte, *n.f.* **2.** taille, *n.f.* ; *expr.* **ɛyɔ kukuyuu** taille d'homme, *n.f.*

kukuyuu, **kukuyuu** *n.kI, I*
♦ terre en friche, *n.f.* ; champ en jachère, *n.m.*

kuε *adj. dét., classe kI*
♦ celui-là, celle-là qu'on vient de parler de, *pron. dém.* ; Voir **ɛε**.

kulɔɔ [kulɔɔɔ] *adv.* ♦ souvent, *adv.* ; **ɛkuu yem kulɔɔ mɛn-tɛ nɛ ɛɛyɔɔ-m falaa.** Il vient régulièrement chez moi et me dérange pour rien.

kulɔɔɔ [kúlɔɔɔɔ] *n.tI*
♦ ce qui est à jeter ; *expr.* **tɛyɔɔ kulɔɔɔ** lie (boisson), *n.f.* ; *id.* **nandu kulɔɔɔ** viande

qu'on donne à la jeune fille initiée (**akpenu**) ou au « kondo ».

kulomusu, **kulomɔŋ**
[kulomusú, kulomɔ́ŋ] *n.kl, I*
var. kəkusu **1.** coin dans la concession, *n.m.*; **Anɔɔteu wobi ɛ-dɔŋ ɔɔɔ ne ɛmɛli kulomusu taa.** Anitèou est allé chez sa copine et il est blotti dans un coin de la maison. **2.** couloir, *n.m.*

kulɔɔtu [kúlɔɔtu] *adj. qual. (schéma B)* ♦ mou, mol, molle, *adj.*; tellement ramolli(e), *adj.*; avarié(e), *adj.*; *expr. mangvu kulɔɔtu* mangue avariée, *n.f.*; *expr. heye kulɔɔtye* igname trop cuite, *n.f.*

kulɔɔtu, **kulɔɔtɔŋ**
[kulɔɔtu, kulɔɔtɔ́ŋ] *n.kl, I*
A. dot, *n.f.* (nourriture que l'homme apporte chez les parents de sa fiancée ou sa femme)
B. annonce des funérailles d'un défunt par ses brus.

kulɔɔɔ, **kulɔɔŋ** *n.kl, I*
♦ pancréas, *n.m.*

kulɔtu, – [kulɔtu] *n.kl*
♦ en file indienne; **Pɛlaa kɔm kulɔtu.** Les filles sont venues en file indienne.

kulɔlu *adj. qual. (schéma B)*
♦ qui naît.

kulɔndusu [kulɔ́ndusu] *v.3d.*
♦ regarder quelqu'un en roulant les yeux, *v.*; *id. mutɔ kulɔndusu* avaler de grosses boules de pâte, *v.*

kuɔŋ kuɔŋ *adv. expr. répét. (dérivé de kulɔndusu* « avaler de grosses boules de pâte »); **Hiliu tu kulɔndusu mutɔ kuɔŋ kuɔŋ.** Le gourmand avale de grosses boules de pâte sans les mâcher.

kuɔsusu [kuɔ́susu] *v.3d.*
var. huɔsusu ♦ répliquer d'une manière désobéissante, *v.*; *c.f. keɔsusu.*

kuɔsu [kuɔ́su] *v.3d.*
A. prêter, *v.*; emprunter (en dehors de l'argent), *v.*; **Nɛmɛ kulɔ e-toko Nakaa.** Nèmè a prêté son corsage à Naka. **B.** finir les initiations (homme) (achever la dernière initiation « **kɔndɔ** »).

¹kum *adv. expr. répét. kum kum cont. kummm ;*
Tɛu tɛma ɛ, lum kɔɔ pɔɔ taa kum. Après la pluie, l'eau vient en trombe dans la rivière.

²kum [kúm] *v.5b.* **1.** couper, *v.*; *expr. kɔkɔ kum* faire une ouverture dans le mur; *expr. kesi kum* couper de la paille, *v.*
2. récolter les céréales, *v.*; *expr. mɛɔ kum* récolter le mil
3. tailler; **Nabɛyɛdɛ sum eyisi kum siŋɔ.** Nabédé sait bien tailler les calebasses.; *id. yɔdɛ kum = huɔdɛ kum* surnommer, *v.*; donner un nom, *v.*; donner un sobriquet, *v.*

Kumadɛ *nom propre*
♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lassa.

kumtu *n.tl* ♦ récolte, *n.f.*

kunduu [kúnduu] *v.3d.*

♦ se vanter, *v.*; faire le paon, *v.*; faire l'orgueil, *v.*; *c.f.* **1canuu**, **deyyuu**, **ñuzum labu**; **Evalu ehu lelu ya ekunduu**. Quand un lutteur terrasse son adversaire, il s'enorgueillit.

kune *adj. dét., classe kl*

♦ celui-ci, celle-ci, *pron. dém.*; Voir **ene**.

kunuh, kunumuh

[kunuh, kunumíh] *n.kl, I*
♦ dialecte, *n.m.*; langue, *n.f.*; parler, *n.m.*; *c.f.* **tóm**; **Nakaa nuh kunumuh ndi ndi**. Naka parle plusieurs langues.

kũñndu, kũñndunaa

[kũñndú, kũñndunáa] *n.E, pA*
1. pauvre, *n.m.&f.* **2.** indigent(e), *n.m.&f.*

kũñndutu *n.tl* **1.** pauvreté, *n.f.*; *compar* à **ejandu, kaabuzutu**
2. *s.ext.* sous-développement, *n.m.*
= **ejandu** = **lumkuktaku**.

kũñuh, kũñumuh

[kũñuh, kũñumíh] *n.kl, I*
1. souffrance, *n.f.*; *expr.* **kũñuh labu** **a.** souffrir, *v.*; **Soliya laku kũñuh**. L'orphelin souffre.
b. peiner, *v.* = **haya tawu**
= **hilisuu** **2.** deuil, *n.m.*

kũñwulu, kũñwulu

[kũñwólú, kũñwólíh] *n.kl, I*
A. espèce de herbe à baïonnettes; *nom commun* chiendent, *n.m.* (*class.*

Imperata cylindrica, Raenschel, Gramineae) **B.** *s.f.* brousse, *n.f.*
= **laku**.

kũñwiyé, - [kũñwiyé] *n.dl*

♦ lamentation, *n.f.*; plainte, *n.f.*; *expr.* **kũñwiyé cayu** être en deuil; **Cau cay e-caa kũñwiyé**. Tchao a perdu son père et il est en deuil.

kusumu, n.kl ♦ épouvantail, *n.m.*; *compar* à **ñubutu, sнду**.

kusuu [kúsuu] *v.3d.* ♦ lever; déplacer, *v.*; débusquer, *v.*; **Egbam nõyuu kusl leya**. Le chasseur a débusqué une perdrix; *id.* **halu kusuu** contact sexuel, *n.m.*; acte sexuel, *n.m.*

kutalfoya, - *n.kA*

♦ rougeole, *n.f.* = **kpizim**
= **kpizingbizay** = **seemeya**.

kutambulu, kutambulumuh
ou **kutambulu** [kutambulu, kutambulumíh *ou* kutambólíh] *n.kl, I* *var.* **tambulu**
♦ igname pilée, *n.f.*; *nom commun* fougou; **Sõõõ mon-ḡoo saku kutambulu**. Ma mère fait de l'igname pilée aujourd'hui.

kutamye, - [kótamyé] *n.dl*

♦ adage, *n.m.*; parole de quelqu'un, *n.f.*; citation, *n.f.*; **Ḍa-caanaa tūnaa kutamye ya se ...** Nos parents ont dit que ...

Kutonu *nom propre*

♦ Cotonou (ville du Bénin).

kwtəŋ, -naa *n.kl, pA* ♦ bouton (vêtement), *n.m.* = **pɩtaʊ**.

kwtəʊm *n.pl* ♦ nourriture, *nf.*; aliment, *n.m.*; repas, *n.m.*; qui sert à la subsistance = **2kwtəʊʊ** = **təʊnaɣ**.

kwtəʊnaʊ *n.* ♦ ustensile, *n.m.*; couvert dont on se sert pour manger quelque chose.

¹kwtəʊʊ [kwtəʊʊ] *adj. qual.* ♦ comestible, *adj.*; *expr.* **mɩla kwtəwa** sorgho comestible, *n.m.*

classe

classe

E **kwtəʊʊ** pA **kwtəwa**kI **kwtəʊʊ** I **kwtəŋ**kA **kwtəwa** sI **kwtəʊʊ**dI **kwtəwa** a **kwtəwa**tI **kwtətu**pI **kwtəm**

²kwtəʊʊ *n.pl* ♦ nourriture, *nf.*; aliment, *n.m.*; repas, *n.m.*; qui sert à la subsistance = **kwtəʊm** = **təʊnaɣ**.

kwtʊʊʊʊ [kwtʊʊʊʊ] *adj. qual.* (*schéma B*) **1.** juste, *adj.*; droit(e), *adj.* **2.** beau, belle, *adj.*; *expr.* **pɛɛ kwtʊʊʊʊ** une belle fille; *expr.* **haɣ kwtʊʊʊʊ** un beau chien.

kʊʊ [kʊʊ] *v.l.d.* **A.** tuer, *v.*; **Kazandɔ wiye man-caa kʊ pʊʊʊ**. Le jour de fête, mon père a tué une chèvre.; *expr.* **tu kʊʊ** se

suicider, *v.*; *id.* **ŋəʊʊ kʊʊ** avoir faim, *v.*; **Nəʊʊ kʊʊ-m.** J'ai faim.; *id.* **sʊʊm kʊʊ** être saoul(e); saouler ou soûler, *v.*; **Sʊʊm kʊʊ-m.** Je suis saoul.; *id.* **təʊm kʊʊ** condamner, *v.* **B.** annuler, *v.*; **Səŋə tɛʊ kʊ ma-haɖaa**. La pluie a annulé mes travaux de champ.

kʊʊʊʊʊ, kʊʊʊʊm ou **kʊʊʊʊ** [kʊʊʊʊʊ, kʊʊʊʊm] ou [kʊʊʊʊ] *n.kl, I* *var.* **kʊʊʊʊʊ** ♦ espèce de plante herbacée annuelle à feuilles simples alternes, à fleurs jaunes, et à fruits capsulaires fusiformes. Les feuilles servent à préparer la sauce gluante (*class. Corchorus sp. Tiliaceae*).

kʊʊwaku *n.kl* ♦ victoire, *nf.*; *compar* à **wabɩɣɛ**.

kʊʊwəʊm *adj. qual.* (*schéma C*) ♦ faisandé(e), *adj.*; **Loloohoowa kʊʊwəʊmaɣ akpadɩyaa səkɩna kəʊɛ**. Les vieilles font une sauce médicinale avec des boyaux et la viande faisandée.

kuyʊ, kuyaa [kuyʊ, kuyaa] *n.E, pA* ♦ tueur, *n.m.*, tueuse, *nf.*

† **kuyʊm** *adj.* ♦ un, une (nombre); *Voir* **kʊʊʊm**.

¹kuyʊʊ, kuyɩŋ *n.kl, I* ♦ flanc, *n.m.*; *c.f.* **huyʊʊ**; *id.* **kuyʊʊ dʊʊ** se réfugier, *v.*; demander asile, *v.*; *id.* **kuyʊʊ dʊʊ** exilé(e), *n.m.&f.*

²kuyuu [kuyúu] *v.3d.*

1. quitter, *v.*; se lever, *v.*; **Ɛwayi kuyi kpelay taa.** Ewayi s'est levé de la chaise.; *id.* **halu kuyuu** abandonner (femme), *v.*; divorcer (femme), *v.*; *compar* à **abaluu kizuu**; **Haluu kuyi Ɛ-waluu yoo.** La femme a quitté son mari.; *id.* **yuu kuyuu** perdre du poids, *v.*; **Ɔoyuu yuu kuyaa.** La poule n'a plus de poids.
2. s'envoler, *v.*; voler (oiseau), *v.*; **Kpeluu kuyaa.** L'épervier s'est envolé. **3.** monter, *v.*; **Nɔsu kuyuu.** La fumée monte. **4.** être haut; **Nɔnɔɔ kuyaa.** L'entrée de la porte est haute. **5.** être grand de taille = **eyu taluu**; *id.* **fenay kuyaa** nouvelle lune, *nf.*; *id.* **hɔɔ kuyuu** renommer = **yɔɔ kuyuu**; *id.* **yadɔ kuyuu** gâter (oeuf), *v.*; **Yadɔ kuyaa.** L'oeuf est gâté.

kuzɔɔɔ - [kuzɔɔ] *n.kl*

♦ tabou, *n.m.*; interdit irrévocable, *n.m.* (chose qu'on doit respecter); *compar* à **sɔmtu**; **Kozɔɔa kɛnu ma-kuzɔɔɔ puyuu.** La viande de lapin est un tabou pour moi.; **Kɔndɔ sɔɔ kuzɔɔɔ.** L'initié respecte les rites de l'initiation.

kuzɔɔɔ [kuzɔɔɔ] *n.tl*

1. saleté, *nf.*; malpropreté, *nf.*; *compar* à **acaluu, azɔɔta**; **Haluu acaluu lakuu kuzɔɔɔ.** La femme malpropre fait des saletés. **2.** ordure, *nf.*; *compar* à **ñuu.**

† **kuzɔɔɔ** *n.I*

♦ rhume, *n.m.*; *Voir tuutu.*

kuzusu *adj. qual. (schéma B)*; *expr.* **koloɔa kuzusuwa** pièce (logement), *nf.*; *expr.* **kuduyuu kuzusu** chambre à coucher, *nf.*; *expr.* **nemeyaa kuzusay** dortoir, *n.m.*